

Une vue de l'île-aux-Coudres prise du moulin.

photo LA PRESSE

Les îles du St-Laurent Avec un peu d'imagination nous pourrions aller jouer dans les îles

par Réal BOUVIER

Ce fleuve Saint-Laurent qui saillit le Québec comme un grand glaive cache tout un chapelet d'îles, certaines bien connues, habitées et sillonnées par des routes. Mais il en existe un grand nombre d'autres plus ou moins sauvages et même quelques-unes que nous pouvons qualifier de désertes.

Le paysage n'a rien de celui des Antilles, mais dans bien des cas il n'a rien à envier à celui des mers du sud. De Montréal jusqu'au golfe Saint-Laurent, ces îles inertes dans

la majorité des cas attendent qu'un fonctionnaire ou un citoyen quelconque fassent travailler son imagination.

Si les îles du Saint-Laurent en aval de Montréal, manquent souvent d'intérêt, on ne peut qu'en blâmer ceux qui sont payés pour innover, créer et aussi conserver. L'autre raison de l'inaction réside peut-être dans le seul fait que nous sommes au Québec, et qu'au Québec ça prend toujours plus de temps qu'ailleurs pour avoir des idées et les mettre en application.

Près de nous

Les îles étant par définition entourées d'eau, c'est bien connu, on ne peut y accéder que par bateau ou par pont. Le répertoire des ponts entre la côte et les îles sur le Saint-Laurent n'est pas long: un pont entre Berthier et l'île Dupas, en face de Sorel et le magnifique pont suspendu de l'île d'Orléans, en aval de Québec.

Dans tous les autres cas, il faut faire usage du bateau. Dans quelques cas il existe un service régulier, dans d'autres il faut se dé-

brouiller soi-même et, enfin, il existe occasionnellement un service sur demande.

La meilleure façon de visiter les îles du Saint-Laurent en aval de Montréal demeure donc le bateau. Mais, comme il n'est pas donné à tout le monde de posséder une embarcation susceptible de voyager en toute sécurité sur le fleuve, voici un petit guide critique de ce qu'on peut voir, découvrir sur ces îles.

On a toujours l'impression de découvrir quelque chose sur une île. Il est de plus facile d'avoir le sentiment de fuir la civilisation et son

rythme trépidant. Ceci n'est toutefois pas vrai dans le cas de l'île de Montréal!

Boucherville et Varennes

Le cas le plus flagrant de manque d'imagination se trouve tout près de Montréal. Mis à part le fameux projet "Un fleuve, Un parc", galvaudé, ridiculisé, rien n'a encore germé pour faire des îles s'échelonnant entre Longueuil et Varennes des endroits de verdure accessibles et dotés d'équipements de loisirs. Mieux que cela, on accorde puis enlève et redonne des permissions pour faire du remplissage et voilà maintenant qu'on construit un hôtel sur l'île Charron à proximité du pont-tunnel Hippolyte-Lafontaine.

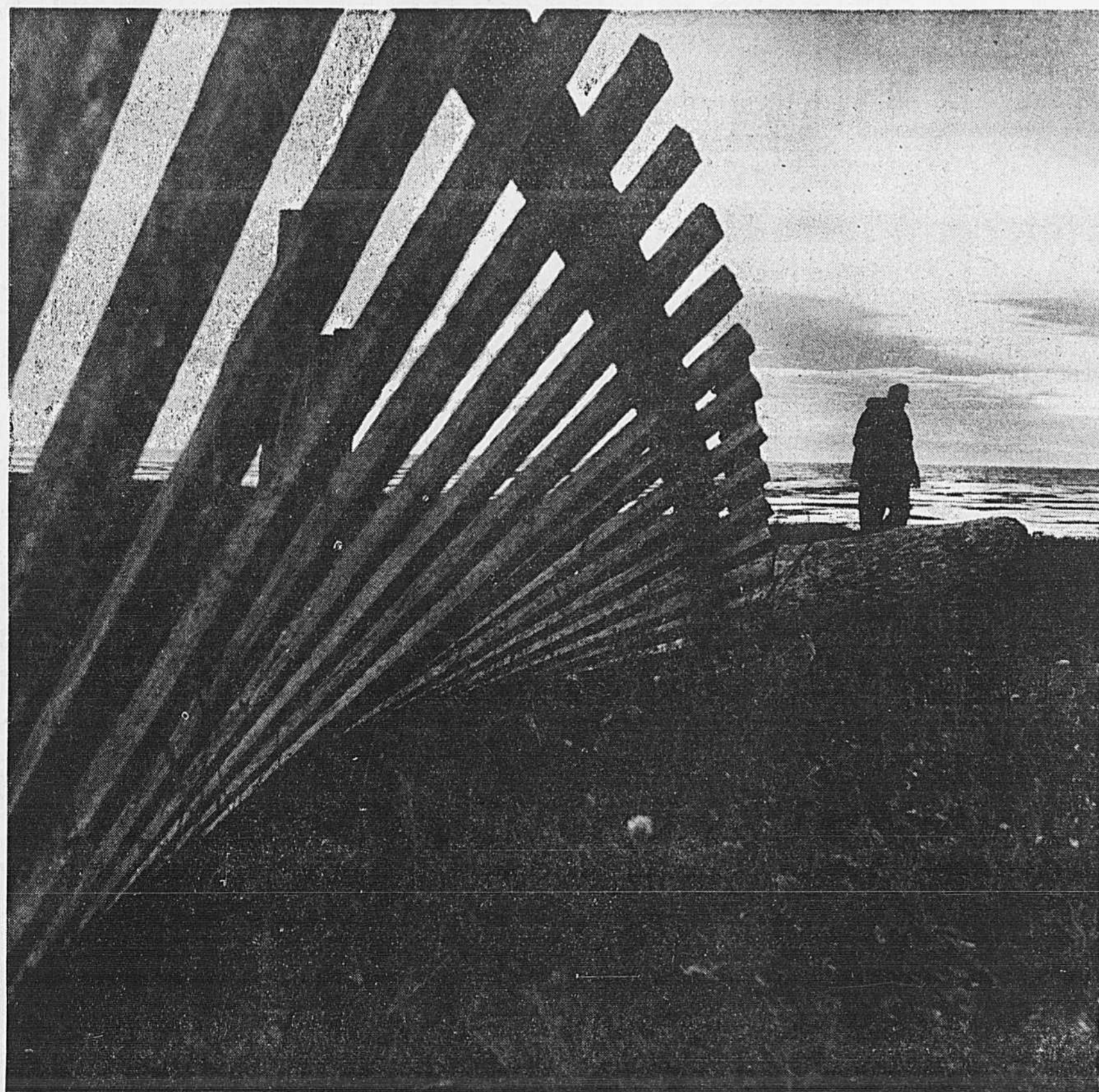
Les îles de Sorel

Par la route 2 sur la rive nord ou la route 3 sur la rive sud, le touriste arrive rapidement à Sorel. Que ce soit par bateau ou par route, les îles de Sorel sont inaccessibles. Dans la plupart des cas, des baux sont accordés à des propriétaires de chalets et, encore là, rien de prévu et encore moins de fait pour rendre ces îles accessibles au public, que ce soit pour la pêche, le camping ou la chasse aux canards en automne. Et pourtant, il s'agit du comté du ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. En plus d'être un paradis de verdure et de chenaux, les îles de Sorel sont le meilleur endroit pour chasser le canard, et que dire des brochets et dorés "longs comme ça" qui y frétilent. Les îles sont inaccessibles par bateau parce qu'il n'existe aucun quai public. Le touriste qui aura la chance de se balader en bateau dans les nombreux chenaux entre les îles, principalement en automne, aura droit au spectacle peu commun des hirondelles qui se regroupent en prévision de la migration vers le sud et des canards qui montent à l'échafaud.

Au lieu d'investir \$800,000 dans une marina provinciale, alors qu'il en existe déjà trois dans la région, le ministre du Tourisme aurait pu pondre un projet pour rendre accessibles quelques-unes de la vingtaine d'îles de sa région. Quand aux marinas existantes, il aurait pu les subventionner pour améliorer leurs équipements et dispenser de meilleurs services aux plaisanciers qui abondent dans le coin en été. Mais d'ici là, quand vous aurez fini de manger votre giblotte de poisson dans le chenal du Moine, vous n'aurez qu'à rentrer chez vous en attendant une initiative privée ou de l'Etat.

Grenier de notre culture

L'île d'Orléans, ceinturée par une route et traversée dans sa partie la



L'île d'Anticosti. Ouf!

photo LA PRESSE

EN TRANSIT

Trop, c'est trop!

Une étude pour étudier... les résultats d'une enquête sur les conséquences éventuelles d'un changement probable dans une future politique... et voilà comment se font les nouvelles politiques ou, comme disent les politiciens, se prennent des décisions énergiques... après des années de tâtonnement!

Le tourisme en est encore à ce stade d'études et d'enquêtes qui devraient normalement entraîner des changements immédiats, mais elles s'oublient souvent dans l'oubli.

Il faut habituellement attendre plusieurs années avant qu'un fonctionnaire tombe par hasard sur un vieux dossier, en cherchant probablement le numéro de téléphone d'une ancienne petite amie, époussette ce dossier avant de le servir à un maire ou un ministre qui le brandira comme une panacée... avec quelque dix ans de retard!

Pourtant, depuis quelques années, des universitaires nous livrent régulièrement le fruit de leurs recherches, le phénomène touristique prenant ainsi péniblement ses lettres de noblesse.

De toutes ces études, il ressort régulièrement une vérité: l'absence de recherche systématique sur le phénomène.

Après le Conseil de planification et de développement du Québec (CPDQ) qui recommandait, en avril dernier, dans son rapport que soit établi un programme précis pour combler les lacunes provenant du manque de connaissance de l'impact du tourisme sur l'économie du Québec, c'est aujourd'hui les membres de la Chambre de Commerce qui se penchent sur un rapport du Centre de recherche en développement économique, rapport qui arrive aux mêmes conclusions que les études antérieures.

Pendant combien de temps faudra-t-il encore "apprendre" que le tourisme au Québec est une industrie "invisible", une industrie qui rapporte beaucoup... mais dont nous ne connaissons pas les retombées économiques réelles?

Michel-G. TREMBLAY

À LIRE

- Le Maine — page C2
- "Le Québécois en vacances" — page C3
- Le Maroc — page C5
- Le Perche — page C6
- "M. Voyage" — page C7
- Sur le Richelieu — page C9
- Le monde des congrès — page C19
- Douvres — page C21
- Les Loisirs — page C22
- Les chroniques — page C23

SUITE A LA PAGE C 4

Si vous allez dans... l'Etat du Maine

par Pierre VINCENT

Pour se rendre sur les plages du Maine, pas de problèmes!

Même si les plus récents rapports de l'American Automobile Association continuent d'indiquer que la situation de l'essence dans le Maine, ainsi que dans les Etats du Vermont et du New Hampshire (que les vacanciers québécois doivent traverser avant d'arriver sur les plages du Maine), semble mettre un peu plus de temps à se rétablir ici qu'ailleurs, aux Etats-Unis, tout semble démontrer qu'il sera facile de se rendre à Old Orchard ou ses environs, cet été.

Donc, même si ces trois Etats de la Nouvelle-Angleterre ont toujours un nombre assez élevé de stations d'essence fermées pendant les week-ends ou après 18 heures sur semaine, ou encore fermées définitivement, ça ne devrait pas poser de problèmes aux voyageurs québécois, qui ne se trouvent, grosso modo, qu'à un réservoir d'essence des plages du Maine. Et, pour revenir, ils pourront facilement trouver de l'essence là-bas.

Toutefois, il serait plus prudent, afin d'éviter des désagréments, de faire le plein avant de traverser la frontière, en y allant.

Voilà, en gros, le message que tenait absolument à livrer le Maine Department of Commerce and Industry aux Québécois.

M. Roger Woodcock, directeur du service de la promotion de ce département, nous a également apporté d'autres précisions au sujet de l'augmentation du coût de la vie et des limitations de vitesse sur les routes et autoroutes. Il a aussi esquissé un rapide bilan de la saison touristique d'hiver 73-74 et affirmé son optimisme pour la saison estivale qui vient.

Inflation, quand tu nous tiens...

Chez nous comme chez vous, je suppose, le coût de la vie a augmenté. De 10%, par rapport à l'an dernier. Enfin, il s'agit de plus ou moins de 10% selon les secteurs de l'économie dont il est question. Ainsi, le prix de l'essence a grimpé de plus de 50% en moins d'un an,

alors que les tarifs d'hébergement ne semblent pas avoir fait de bonds spectaculaires. Quant à l'alimentation, et ça concerne d'assez près un bon nombre de Québécois qui font la cuisine eux-mêmes pendant leurs vacances, il faut compter avec environ 10% d'augmentation par rapport à l'an dernier.

Donc, au chapitre du coût de la vie touristique dans le Maine, il faut surtout retenir l'augmentation du prix de l'essence: de moins d'une quarantaine de cents le gallon (américain) d'essence en 1973, les prix sont maintenant passés à près d'une soixantaine de cents le gallon. Avis aux automobilistes qui tirent une remorque!

A 55 milles à l'heure, on y va quand même?

Et, si vous ne tirez pas de remorque augmentant vos frais de voyage et ralentissant votre vitesse, vous devez tenir compte en voyageant sur les routes américaines, cette année, des nouvelles limitations de vitesse: un maximum de 55 milles à l'heure sur les autoroutes, et moins sur les routes ordinaires.

Ces mesures restrictives ont été prises afin d'épargner les réserves d'essence et aussi afin de réduire le nombre d'accidents mortels sur les routes.

Tous les citoyens américains ne respectent pas toujours ce nouveau règlement, surtout depuis que l'essence s'est remise à couler à flot des pompes, "ce qui aurait eu pour effet, remarquent les autorités américaines, de faire baisser le degré de sensibilisation du public à la crise de l'énergie".

Et, on peut imaginer facilement qu'il sera tout aussi pénible de faire respecter ce règlement aux automobilistes étrangers, surtout ceux qui ont plus ou moins senti les effets de cette crise énergétique et qui ont l'habitude de filer à 70, 80 ou 100 milles à l'heure chez eux.

Pourtant, pour les touristes américains comme pour les touristes étrangers, les consignes des policiers sont les mêmes: on arrête, on dresse une contravention... Et les procédures à suivre pour les contraventions d'excès de vitesse

sont plus ennuyeuses dans l'Etat du Maine que dans d'autres Etats américains.

Si vous êtes arrêté par la police...

"Ce nouveau règlement sera appliqué très rigoureusement dans le Maine, explique M. Woodcock. Pour nous comme pour les étrangers!"

"Qu'est-ce qui peut se passer si un touriste québécois roule plus vite que la limite permise? Notre service de police m'informe que si ce touriste québécois ne dépasse pas de beaucoup la limite permise et si l'agent de police a envie de faire montre de compréhension, il peut s'en tirer avec un simple avertissement.

"Mais, s'il roule vraiment au-dessus de la limite permise et si le policier sent le besoin de servir une leçon à quelqu'un, il recevra un avis de convocation en cour.

"Dans ce dernier cas, le chauffeur a le choix entre plaider coupable et payer l'amende au premier bureau gouvernemental, et plaider non-coupable, remettre une somme d'argent (variant généralement entre \$25 et \$40) au "bail bondsman" en guise de garantie de sa bonne foi et se présenter en cour.

"Evidemment, si l'automobiliste se fait arrêter en dehors des heures d'ouverture des bureaux du gouvernement, il devra obligatoirement, qu'il plaide coupable ou non-coupable, suivre l'agent de police jusque chez le "bail bondsman".

Dans le Maine, se faire arrêter pour excès de vitesse, c'est courir manifestement plus de risques de perdre quelques heures d'ensoleillement sur la plage... et de gruger rapidement un budget de vacances.

Néanmoins, il semble officieusement reconnu que les chauffeurs faisant du 60 milles à l'heure ne risquent rien de plus qu'un avertissement, alors que les automobilistes qui font du 80 milles à l'heure sont presque certains de recevoir une amende avant d'arriver à la plage.

Mais, en dépit de ces nouveaux désagréments de voyager en auto aux Etats-Unis, les représentants de l'industrie touristique américaine

continuent d'afficher tout l'optimisme dont ils sont capables, quant aux perspectives de la prochaine saison estivale.

"Nous sommes sortis du bois..."

"Même si nous ne sommes pas encore tout à fait au bout de nos peines, nous sommes en mesure d'affirmer que nous sommes sortis du bois, soutient M. Woodcock.

"Nous avons effectivement subi un terrible hiver! Tout a joué contre nous: non seulement la crise de l'énergie nationale, avec toutes ses conséquences réelles et tous ses contre-effets psychologiques, mais aussi la Nature, qui nous a apporté moins de neige que jamais. Avec ce résultat qu'il est venu si peu de touristes chez nous, cet hiver, que, aussi paradoxal que ça puisse paraître, nous avons eu de l'essence tout l'hiver.

"Heureusement, s'empresse d'ajouter M. Woodcock, la crise de l'énergie s'est maintenant résorbée et nous pouvons parler de la situation énergétique non pas en termes de crise, mais en termes de petits problèmes, de petits ennuis qui font, par exemple, qu'il est de plus en plus difficile d'improviser un voyage au jour le jour, comme à la belle époque, et qu'il est maintenant recommandable de planifier à l'avance les détails de son voyage chez nous. Nous encourageons d'ailleurs les touristes à se déplacer le moins possible avec leur auto, une fois qu'ils ont atteint leur destination, et à utiliser le plus souvent possible les transports en commun pour leurs excursions d'un, deux ou trois jours.

"Enfin, si j'en crois les rapports que nous font les gens de l'entreprise privée de nos grands centres de villégiature, l'été 1974 sera aussi

bon que le précédent, sinon meilleur: pour l'instant, il semble que leurs listes de réservations soient aussi longues que d'habitude..."

Cependant, d'autres signes tendraient à démontrer que tous les gens des entreprises privées ne partagent pas ce même enthousiasme au sujet de l'été touristique 1974: une manchette du Bangor Daily News annonçait, la semaine dernière, que "les emplois d'été se feront plus rares cette année, à cause de la saison touristique incertaine qui vient..."

Le même journal rapportait que "pendant le week-end du Memorial Day, 1,200 autos traversaient les frontières de l'Etat à certaines heures de pointe; soit 500 de moins que l'an dernier pour les mêmes périodes.

Un premier indice de ce que sera la saison touristique dans le Maine, cet été?



Les routes du Maine qui longent l'Atlantique offrent souvent des scènes comme celle-ci, une photo prise à Wiscasset.

VOYAGE ENTIEREMENT ACCOMPAGNE

CALIFORNIE ARIZONA NEVADA

Par avion et autobus 16 JOURS avec AIR CANADA

4 jours à l'hôtel Biltmore d'où vous ferez plusieurs excursions. La visite de la ville et des studios de cinéma Universal — Le tour guidé à Disneyland (7 attractions). Puis 3 jours à San Francisco avec quelques excursions. En passant par le parc national Yosemite (où vous coucherez une nuit) et Fresno (arrêt de nuit au Hilton) vous atteindrez Las Vegas remplissant de lumières qui vous éblouira par ses casinos et boîtes de nuit ou vous passerez 2 jours. Le retour à Los Angeles se fera par Boulder Dam, le Grand Canyon de l'Arizona (1 nuit) Phoenix (1 nuit) et San Diego (2 nuits) avec excursion à Tijuana au Mexique.

SONT COMPRIS DANS LE COÛT:

- Le transport aérien aller-retour (tarif IT) — Prestations terrestres (minimum de \$65.00)
- Les parcs en autocar: Californie-Nevada-Arizona.
- Chambre avec salle de bain pour la durée du séjour.
- Les visites de Los Angeles et San Francisco — la visite au parc Yosemite — les tours au Grand Canyon et Boulder Dam — le tour guidé à Disneyland avec sept attractions — l'excursion à Tijuana au Mexique.
- Le souper et le déjeuner à l'hôtel Yosemite Lodge.
- Les transferts aller-retour: aéroport de Los Angeles — hôtel.
- La manutention d'une valise pendant tout le voyage.
- Les services d'un représentant pour tout le voyage.

DEPARTS: 27 juillet — 3 et 17 août — 7, 14 et 28 septembre — 12 octobre — 2 novembre

\$678

UNE REALISATION DE **Americanada** Tours

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

MIEUX VAUT TROP TÔT QUE TROP TARD

527-8881

1821 SHERBROOKE, Montreal H2K 1V4

— MEMBRE — IATA — T.A.P.S.C. — ATC

VOYAGES Sunlight

Departs de Montreal — Avions et hôtels

TARIF D'ETE DU 14 AVRIL AU 31 OCTOBRE

A PARTIR DE	\$285	SAINTE-LUCIE	\$379
HAITI	\$268	ESPAGNE, MAROC	—
JAMAÏQUE	\$193	ET PORTUGAL	\$859
MIAMI	\$203	HAWAII	\$507
NASSAU	\$203	COSTA DEL SOL	\$439
FREEPORT	\$317	ACAPULCO	\$307
BARBADE			

HORIZONS VACANCES

GRAND BAHAMA (C-P) 1 sem.	\$219
NASSAU (E-P) 2 sem.	\$259
FREEPORT (E-P) 2 sem.	\$249
ST.PETE BEACH (E-P) 2 sem.	\$287
JAMAÏQUE (E-P) 2 sem.	\$309
BARBADE (E-P) 2 sem.	\$317
HAWAII (E-P) 2 sem.	\$507

MARTINIQUE 2 semaines 13 nuits **\$498** (C-P) base double

Guadeloupe 2 semaines 13 nuits **\$479** (C-P) base double

COMPRENANT: Avion - Hotel - Transfert - Taxes et services - Cocktail de bienvenue

RÉSERVEZ TÔT!

VOYAGES FLEURY ENRG.
10339, boul. Saint-Laurent, suite 3
382-4010-4011

FRANCE ALLEMAGNE HOLLANDE

Groisières sur le Rhin

Cette année, visitez l'Europe en toute quiétude. Défilés vos mille une seule fois, mais visitez trois pays — la France, l'Allemagne et la Hollande. Embarquez-vous sur les luxueux "Holland Emerald" et "Holland Pearl" à Strasbourg ou à Rotterdam et voyagez sur le fleuve le plus romantique d'Europe. Détendez-vous sur le pont promenade alors que les magnifiques paysages défilent sous vos yeux: châteaux silencieux, villes triplantes, vignes et moulins à vent. Les Hollandais savent bien vous choyer. Cuisine internationale, cabines de première classe et service impeccable. Visitez l'Europe dans le "grand style" cette année.

holland river line

Demandez notre dépliant à votre agent de voyage

Représenté au Canada par **Planitravel Services Ltd.**

1140 ouest, boul. de Maisonneuve Montreal, Qué. H3A 1M8
Tel. (514) 849-1294

Allons fêter ça à Terre-Neuve!

Depuis toujours, Terre-Neuve est l'île des surprises ravissantes, des paysages éblouissants, des coutumes et traditions uniques, des gens accueillants et bons vivants.

Cette année, Terre-Neuve est plus invitante que jamais. En effet, il y a 25 ans que l'île est devenue une province canadienne et cet anniversaire sera marqué par toutes sortes de célébrations et de manifestations intéressantes.

Et il est plus facile que jamais d'aller dans l'île, surtout si vous voyagez tôt le matin et en début de semaine. Pour la traversée de jour, vous n'avez pas besoin d'une cabine. Au début de la semaine, vous évitez les foules.

Il y a deux façons d'aller de North Sydney à Terre-Neuve.

Le service vers Port-aux-Basques: une courte traversée de 6 heures et demie. Au moins 4 traversées par jour dans chaque direction, du 14 juin au 8 septembre. Jusqu'à 5 et 6 par jour durant les weekends et les périodes de pointe, en juillet et août. Deux traversées quotidiennes avant le 14 juin et après le 8 septembre. Les réservations ne sont pas nécessaires pour les traversées quotidiennes.

Le service vers Argentinia: évitez-vous des centaines de milles en voiture vers la côte est en prenant le traversier d'Argentinia. Il vous réserve une agréable minicroisière de 18 heures. Trois traversées par semaine, du 17 juin au 5 octobre. Départ de North Sydney à 16 heures, les lundi, mercredi et vendredi, il faut réserver.

On peut louer des cabines sur les deux routes. Les prix sont en fonction du genre de cabine. Tous les navires peuvent transporter voitures et remorques.

Pour renseignements et réservations, écrivez au Superviseur des services passagers, Gare maritime du CN, North Sydney, N.-E., ou téléphonez au bureau des services voyageurs du CN le plus près.

Tarifs	Port-aux-Basques	Argentinia
Adultes: billet simple	\$6.00	\$12.00
aller-retour	11.00	
Enfants (5 à 12 ans): billet simple	2.50	6.00
aller-retour	4.50	
Automobiles: billet simple	18.00	35.00
aller-retour	33.00	

Les tarifs sont sujets à changement sans préavis.

POUR VOS WEEK-ENDS TOURISME

TOUR VAC VACANCES

CIRCUITS ESCORTÉS - PAR AUTOBUS

NEW YORK et ATLANTIC CITY

9 JOURS Une aubaine: 1 nuit à l'hôtel Taft de New York et 7 nuits au réputé hôtel Dennis (situé sur la promenade) à Atlantic City. Possibilités d'extension.

Departs: tous les samedis du 29 juin au 24 août **\$159**

NOUVELLE-ANGLETERRE ET CAPE COD

7 JOURS Primeur, un circuit incomparable dans cette région aux paysages fantastiques. Notre départ du 15 juillet inclut même un spectacle de Tom Jones et celui du 19 août, Diane Warwick.

Departs: 1 et 15 juillet 5 et 19 août, 9 septembre **\$178**

VIRGINIE COLONIALE

8 JOURS Un circuit unique vous réservant mille et une agréables surprises, passant par les Poconos, Lancaster, Luray et un bref séjour à Williamsburg et à Washington.

Departs: 7 et 21 juillet 11 août, 1 septembre **\$227**

FLORIDE

16 JOURS Notre circuit vous offre le plus long séjour en Floride soit 11 jours incluant Daytona, Miami et St. Petersburg. Vozes Walt Disney, Silver Springs, Seagrarium et Cypress Gardens. Possibilités d'extension.

Departs: 29 juin, 6, 13 et 27 juillet 3, 10, 24 et 31 août, 7 septembre **\$315**

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

3428 ST-DENIS 842-1751

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

CARRÉ PHILLIPS 866-9381

GALERIES D'ANJOU 353-7650

CARRÉ FOUR LAVAL 688-6211

7725 Saint-Denis 273-3301

1190 boul. Pie-IX 376-6700

1550 de Maisonneuve Suite 403 — 935-1182

Voyages Bergeron inc.

VOTRE AGENT DE VOYAGES

512, boul. des Laurentides, Pont-Viau, 669-1738 — 689-3585

PLAGE SAUVÉ 350, boul. Sauvé St-Eustache — 627-4761

Centre d'achats Duvernay, 3100, boul. de la Concorde, 326-6230.

Montambault inc.

AGENCE DE VOYAGES **MAISONNEUVE INC.**

3905, Rachel est, Montréal 255-4141

vous dit "vaut mieux trop tôt que trop tard"

527-8881

AGENCE DE VOYAGE **ATLAS**

1821 est, rue Sherbrooke, Mt

1988 Boul. Graham, Montréal 305 Tél.: 735-2702

3587 Ave Papineau, Montréal 135 Tél.: 526-2511

VOYAGES GINGRAS LTEE

LE QUÉBÉCOIS EN VACANCES



Du lac des Deux Montagnes à la rivière des Outaouais

par Louise COUSINEAU
Il y a des circuits bien amusants à faire à bicyclette près de Mont-

réal. Celui de l'île Bizard en est un. Mon préféré toutefois est celui de l'Outaouais, avec ses petites routes pas trop fréquentées, ses

deux traversiers et ses paysages très changeants.
Si vous n'êtes pas amateur de vélo, ce circuit peut très bien se

faire en voiture, avec une prolongation vers l'Ontario, un très beau parc provincial et des coins où vous pourriez vous arrêter pique-niquer ou pêcher à la ligne.

Il serait bien agréable, pour les cyclistes, de pouvoir prendre le train du CP avec leur machine et en descendre à Como, ce qui les mettrait au point de départ d'une belle randonnée. Mais les trains, comme vous devriez le savoir, ne sont pas intéressés au trafic passager et au bonheur des gens: pas question d'emporter une bicyclette en train. On les installe donc sur sa voiture, on se dirige vers le traversier d'Hudson-Oka en passant par la Transcanadienne et la sortie de Como.

On laisse sa voiture au parking du traversier et on part en direction ouest. On est sur une petite route où, tant que l'on reste dans les limites de Hudson, la patrouille policière est très efficace, rendant la limite de 30 milles à l'heure observée. Ce qui est rassurant quand on est juché sur son dix vitesses.

Hudson

Hudson, c'est le repaire du gratin anglophone. Si un chien vous prend en chasse, essayez: "Down boy!" avant de lui parler français, ce qui pourrait l'indisposer. Dans certains coins, on se croirait en Angleterre, avec les beaux jardins ombragés, les fleurs partout.

Toujours sur cette petite route, on entre dans les limites de Rigaud. Bientôt, on devra quitter le bord du lac des Deux Montagnes et reprendre la route 17, pas trop fréquentée heureusement depuis l'ouverture de la Transcanadienne.

Rigaud, bien sûr, c'est d'abord le sanctuaire, perché sur la montagne. Si vos croyances vous ont tenu éloigné de cet endroit jusqu'ici, sachez qu'il est beau, qu'on y voit le célèbre champ du diable, une curieuse formation géologique de granit provoquée, dit la légende,

par un mécréant qui s'obstinait à semer ses patates le dimanche.

Beaucoup de petits sentiers grimpent dans la montagne. Si vous êtes à bicyclette, laissez votre engin en bas et finissez à pied.

Si par hasard vous êtes à Rigaud à la tombée du jour un samedi, dimanche, mardi ou jeudi, le sanctuaire présente maintenant un spectacle son et lumière intitulé "Lourdes et le message chrétien". Il dure 50 minutes et est, m'a-t-on dit, assez extraordinaire dans son genre.

De retour sur la route 17, on continue vers Pointe-Fortune. Avant de reprendre le traversier pour l'autre rive, on peut monter vers le barrage, qui a beaucoup fait parler de lui ces derniers temps. Il y a un terrain de pique-nique à côté.

Hawkesbury

Ceux qui sont en voiture peuvent faire le grand circuit, reprendre la Transcanadienne et continuer vers Hawkesbury. En route, ils verront une affiche conduisant à un parc provincial, le premier de ce côté de la frontière. Il est immense, offre des rampes à bateaux, des terrains de pique-nique et de camping. L'entrée coûte \$1.50 par voiture.

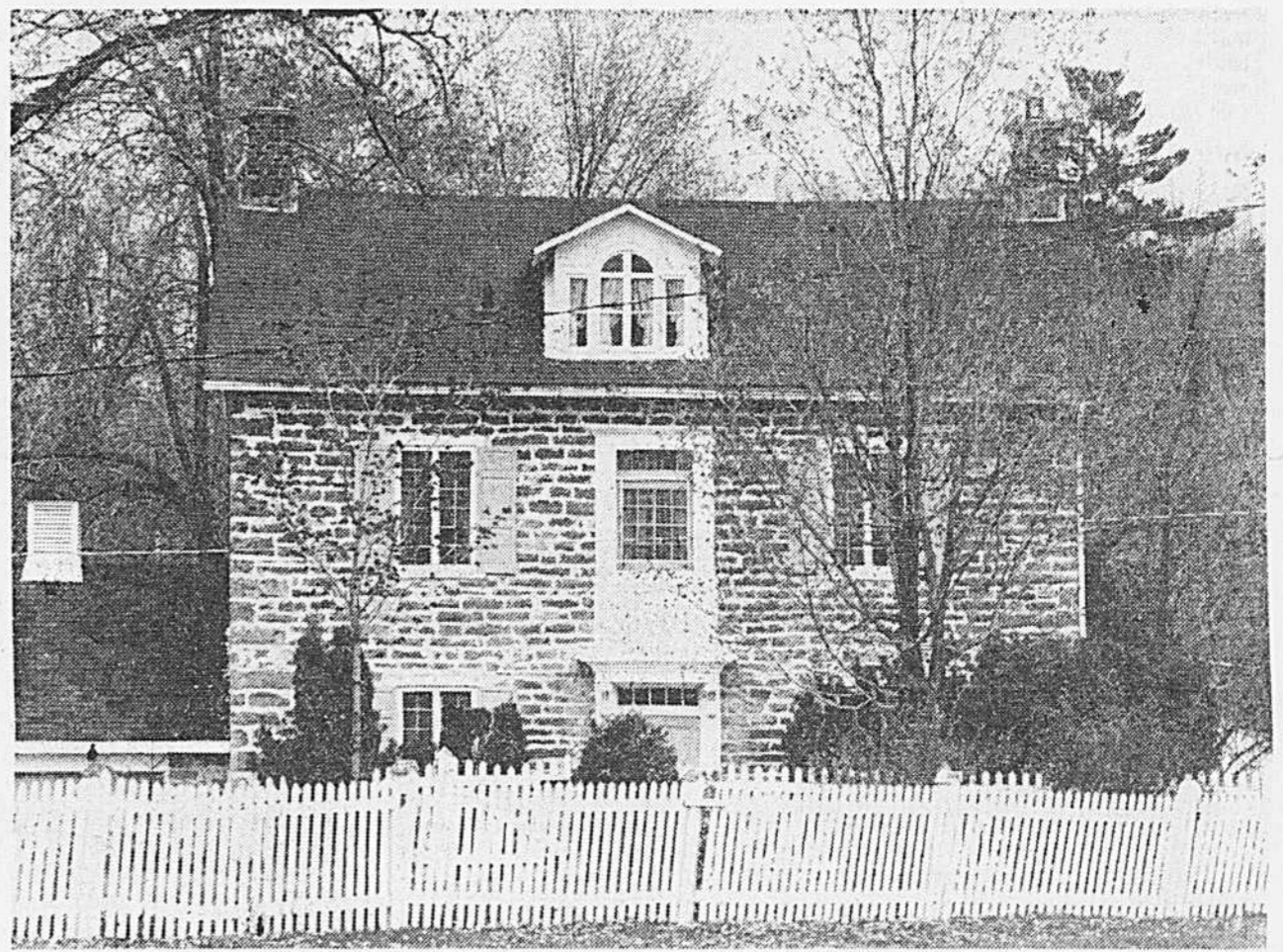
A part sa Régie des alcools ouverte quand les nôtres sont en

Prenez note!

A cause des inondations qui ont été particulièrement énormes cette année, les services de traversier sur l'Outaouais ne fonctionnent pas encore normalement. Le bac entre Oka et Hudson a repris son service cette semaine. Toutefois, le passeur entre Pointe-Fortune et Carillon ne fonctionnait toujours pas hier. On s'attendait toutefois que le traversier prenne la large cette fin de semaine.



La cuisine du musée de Carillon date de l'époque où tout était préparé dans l'âtre. Elle a abrité des soldats anglais lors de la rébellion de 37-38.



Une maison de style géorgien, comme il y en a encore quelques-unes dans la région de Carillon. Celle-ci fut construite par des ingénieurs anglais à l'époque du creusement du premier canal.

MICHELANGELO
OLYMPIA
SABENA
EASTERN
AEROFLOT
AIR FRANCE

VOYAGES TRAVELAIDE

AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 44 ANS
LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS

Ce sont vos vacances, soyez exigeant, recherchez les plus beaux voyages aux meilleurs prix. En nous consultant, vous connaîtrez les prix exacts, la valeur des services offerts, le budget à prévoir et les conditions actuelles dans chaque pays.

SPLENDEURS DE L'ORIENT

25 jours, voyage accompagné en français par guide canadien d'expérience.

Départs: 28 juin, 2 août, 20 septembre, Japon, Thaïlande, Hong Kong, Singapour, Philippines, Hawaii.

Voyage 28 juin accompagné par M. Charles E. Palletier.

\$2056

LES PLAGES ENSOLEILLÉES DE LA MER NOIRE

Sejour de 2 semaines — 3e semaine gratuite

BULGARIE	ROUMANIE
à partir de \$275	à partir de \$250.
en pension complète	
plus tarif aérien MONTREAL-PARIS et retour via AIR FRANCE	
★ CIRCUIT TOURISTIQUE DE 21 JRS AUX BALKANS	
Bulgarie, Yougoslavie, Turquie, Grèce via Paris	
plus tarif aérien. Départ le 15 août	
★ VOYAGES INDIVIDUELS EN ROUMANIE ET BULGARIE	
organisés sur demande.	

JET TOURS — aux 4 coins du monde

TUNISIE, vacances de 2 à 4 semaines à Tunis, Nabeul, Hammamet, Djebel Slem, et circuit d'été en Mosquée (8 jrs)

MAROC, séjour à Agadir, Marrakech, Casablanca, circuit du Grand Sud marocain (8 jrs), des villes impériales (8 jrs), les Mille Kasbahs (15 jrs)

ROUMANIE, circuit séjour culture et soleil (15 jrs). Séjour à Olump Napton, mer et carpias.

RUSSIE, circuit des capitales (9 jrs) et circuit des Steppes (13 jrs)

BULGARIE, séjour au Sabes d'Or, tour de la Bulgarie (7 jrs), croisière à Istanbul (13 jrs)

ETHIOPIE, circuit sur la route de Lalaba (10 jrs), hors des sentiers battus (10 jrs)

RWANDA ZAIRE, circuit autour du Kivu (9 jrs)

SENEGAL, séjour à l'île de Gorée (8 jrs) Niaring (8 jrs), N'gor (8 jrs) Dakar (8 jrs), circuits La Casamance (8 jrs) et Niakhar (8 jrs)

KENYA, séjour à Mombasa, Safari (16 jrs), extension à Madagascar (7 jrs)

MOYEN-ORIENT, circuits Les Splendeurs Persanes (9 jrs), l'Empire Mongol (16 jrs), la Route Davidiana (20 jrs), la Porte de l'Inde et de l'Himalaya (15 jrs)

Tous ces voyages se combinent avec un séjour à Paris. Les tarifs sont très variés. Venez consulter notre catalogue il y a plus de 256 pages.

ESPAÑE MARBELLA LONGS SEJOURS
Accompagné de Montréal par notre représentant. Départ le 15 septembre, 23, 30, 37, 44 jours.

À partir de **\$409** par personne comprenant avion, transferts, hôtel, luxueux appartements avec cuisinière.

Autres voyages en préparation: 20 octobre et 17 novembre.

Renseignements: 687-0880.

MIAMI FIESTA

VACANCES POPULAIRES À L'HAWAIIAN ISLE de Miami Beach

Un voyage d'agrément mettant l'accent sur les plaisirs de la plage. C'est tout le soleil de Miami qui vous sourit.

Le voyage comprend: avion, logement au HAWAIIAN ISLE, cocktail de bienvenue, chaise longue à la piscine, sac de plage, spectacle au Tiki Lounge, croisière au Millionaire's Row et services de votre hôtel et guide canadien-français. Une semaine d'enchantement.

MIAMI SPECTACLES

Ce voyage vous offre la tournée des Grands Ducs. Spectacles différents tous les soirs. Participez à la fête des nuits de Miami.

Prix à partir de **\$231.50** 20 juin au 2 septembre

DÉPARTS SUR SEMAINE PROLONGEMENT SI DESIRÉ

VOYAGES PAR AUTOBUS AVEC GUIDES

CALIFORNIE 23 jours — Départs 6 juillet, 3, 24, 31 août, 7 et 21 septembre	\$535
GASPESIE 7 jours — Départs 7, 14, 21, 28 juillet, 4 août	\$259
GASPESIE ET MARITIMES 16 jours — Départ 13 juillet	\$433
SAGUENAY - LAC SAINT-JEAN - GASPESIE 9 jours — Départ 6 juillet	\$236
EST DES ETATS-UNIS 8 jours — Départs 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août	\$205
VIRGINIE COLONIALE 8 jours — Départs 7 et 21 juillet, 11 août, 1 septembre	\$227
LES BELLES PLAGES DE LA FLORIDE 16 jours — Départ 20 juillet	\$335
FLORIDE - NOUVELLE-ORLEANS - MEXIQUE - TEXAS - OKLAHOMA 23 jours — Départs 6 juillet et 3 août	\$649
ATLANTIC CITY	\$169
NEW YORK ET ATLANTIC CITY 9 jours	\$159
Départs: tous les samedis du 29 juin au 24 août	TOURVAC
NOUVELLE-ORLEANS 15 jours — Départs 13 et 17 juillet	\$350
MARITIMES 13 jours — Départs 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août	\$339

VOYAGE PAR AVION AVEC GUIDES

L'OUEST AMERICAIN, comprenant l'Arizona, le Nevada, toute la Californie, et le Nouveau-Mexique, 16 jours. Départs bimensuels de mai à septembre. Départ spécial 28 septembre accompagné. Renseignements M. Henri Brisbois.

\$660

BOEING DE LA PÉTANQUE 1974

En Espagne avec Jean Rafa, du 5 au 19 septembre, Alicante, Palma de Majorque et Madrid. Hôtels 4 étoiles, 2 repas par jour, excursions, transferts, transport aérien via Iberia

\$725

PORTUGAL - ESPAGNE - MAROC

Départs de Montréal tous les jeudis.

Voyage escorté en autocar. 2 et 3 semaines. 6 programmes différents. Algarve, Estoril, Costa del Sol, l'Espagne du Nord, l'Andalousie, etc.

CIRCUIT, **\$311** AVION **\$391**

FIESTA DEL SOL — ESPAGNE

Départs toutes les semaines

2 SEMAINES \$482	3 SEMAINES \$502
-------------------------	-------------------------

- ★ Avion Jet Iberia de Montréal
- ★ Repas en cours de vol
- ★ Accueil des passagers en Espagne
- ★ Manutention des bagages
- ★ Séjour TORREMOLINOS ou MARBELLA
- ★ Hôtel de première classe ou de luxe
- ★ Plan continental ou demi-pension
- ★ Réception, cocktail, sac de voyages
- ★ Programme de divertissements
- ★ Visites touristiques
- ★ Directeur de voyage

CROISIÈRES TRAVELAIDE

LE LUXE ET L'AMBIANCE, LE PLUS GRAND CHOIX, LES PLUS BEAUX BATEAUX

Travelaide a des spécialistes des croisières qui se font un plaisir de donner gracieusement des conseils. Ils connaissent tous les paquebots, les escales prévues et tous les tarifs. Ils sont en mesure de faire vos réservations et de vous guider dans le choix de votre cabine.

CROISIÈRES D'ÉTÉ

MS MIKHAIL LERMONTOV

Transport par autobus de Montréal directement au paquebot MS Mikhail Lermontov pour une belle croisière de 5 jours faisant escale à Nassau et aux Bermudes. Un autobus ramène les passagers directement du navire à Montréal.

Tarif tout compris à partir de **\$299**

Accompagnée de Montréal par Mme Juliette Rousseau, tel.: 845-8225.

Départ de Montréal à bord du luxueux navire M.S. STYLLA MARIS, 7 jrs. À partir de 238. Visitez la ville maritime de St-Laurent dans une ambiance de fête.

CROISIÈRE SUR LES GRANDS LACS

S.S. LEONARDO DA VINCI, croisière aux Antilles accompagnée de Montréal par Mlle Nicole Lemay, tel.: 861-7272.

Départ: 10 août - 11 jours. Escales: New York, San Juan, St. Thomas, St. Martin. Un autobus spécial voyage les passagers de Montréal au paquebot, aller-retour.

Tarif à partir de **\$696** tout compris

SS OCEANIC

CROISIÈRES NEW YORK - NASSAU

départs tous les samedis **\$341.00**

S.S. RAFFAELLO

Joignez-vous des maintenant à ce groupe accompagné par Mme Fernande Philie, tel. 845-8225. Départ de Montréal le 12 octobre par autobus pour vous rendre directement à l'embarcadere à New York. M.ème service pour le retour. Escales: St. Thomas, Martinique, Grenade, San Juan. Retour le 21 octobre.

A partir de **\$526**

PLAZA ST-HUBERT
911 est, BEAUBIEN (angle St-Hubert)
Métro Beaubien — 273-7755

VILLE LAVAL
CENTRE LAVAL — Sortie 6E autoroute
687-0880

STATIONNEMENT GRATUIT ILLIMITÉ

CARREFOUR MT-ROYAL
4454 ST-DENIS (angle Mt-Royal)
Métro Mt-Royal — 845-8225

VILLE LONGUEUIL
CENTRE PLACE LONGUEUIL
679-3777

VOYAGES TRAVELAIDE

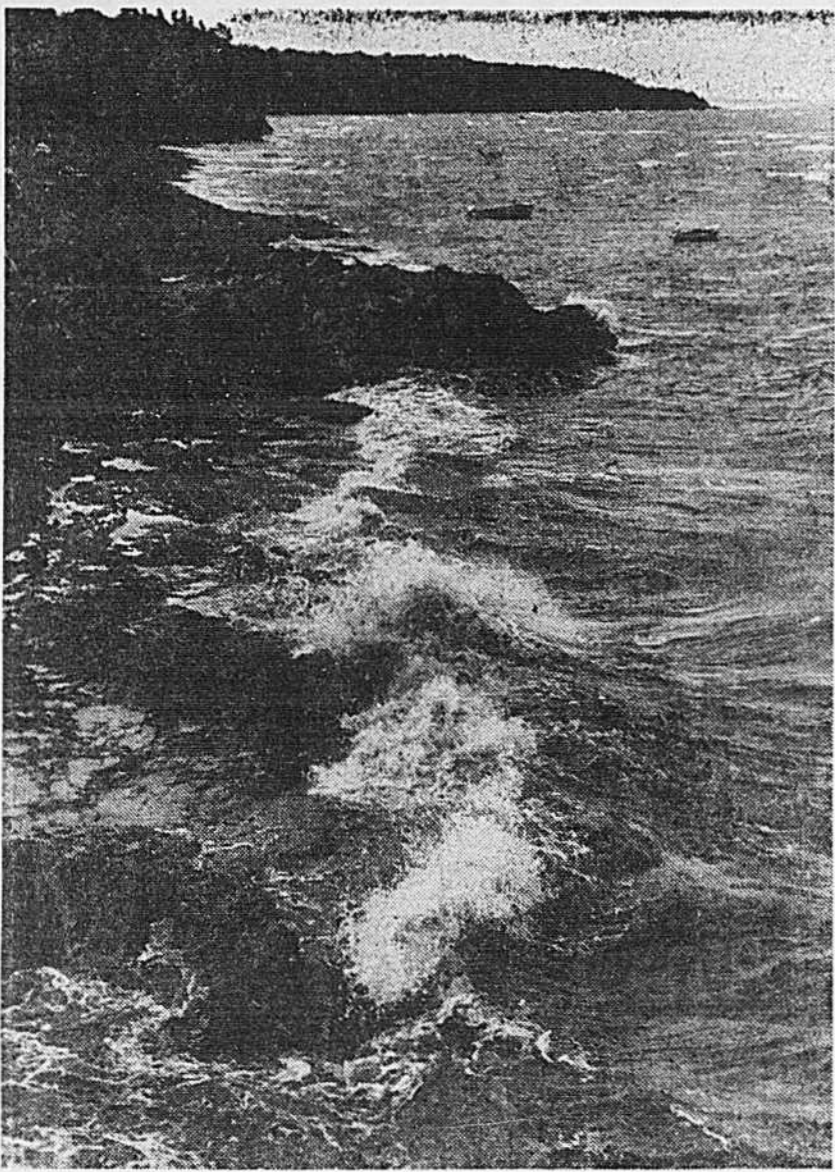
LÉE

CENTRE-VILLE — MEZZANINE
EDIFICE DOMINION SQUARE
1010 ouest, STE-CATHERINE
métro Peel
861-7272
STATIONNEMENT ARRIERE
CARRÉ DOMINION

Rendez-vous à un bureau officiel identifié par l'emblème

À votre service de 9 h. a.m. à 9 h. p.m., du lundi au vendredi et de 9 h. a.m. à 5 h. p.m. le samedi. Vous trouverez dans tous les bureaux Travelaide la plus vaste documentation touristique sur tous les voyages.

LEONARDO DA VINCI
AIR FRANCE
NEW AMSTERDAM
OCEANIC
QUEEN ELIZABETH 2



La côte accidentée de l'île-aux-Grues.

... des îles du Saint-Laurent

SUITE DE LA PAGE C 1

moins large par une autre, demeure le grenier de la culture québécoise.

Les villages de Saint-Pierre, Sainte-Pétronille, Sainte-Famille, Saint-Larent, Saint-François et Saint-Jean sont accueillants et paisibles. On y retrouve des boîtes à chanson, des théâtres d'été et des restaurants réputés et pittoresques.

Les vieilles maisons québécoises, il n'est pas exagéré de le dire, sont devenues le principal attrait de l'île d'Orléans. Certaines sont authentiques, restaurées à grand prix, mais d'autres aussi belles d'apparence sont des imitations fidèles. L'île d'Orléans a de plus conservé sa vocation agricole et son cachet campagnard. On ne manquera pas en saison de faire sa provision de fraises... les plus succulentes que l'on puisse trouver au Québec.

De presque partout sur la route de ceinture, la vue porte sur le fleuve. Du côté sud, on apercevra les îles Madame, des Rhexaux et plus loin, Grosse île, l'île aux Grues et l'île aux Oies qui se confondent avec l'horizon.

Grosse île, un lieu fantôme

L'île Madame, effilée comme une aiguille peut être considérée comme déserte, tandis que l'île des Rhexaux, abrite un domaine propriété de la Banque Royale. Il y a même sur cette île, m'a-t-on dit, un aéroport, mais strictement privé, et des faisans en liberté.

Grosse île, elle, cache un scan-

dale! Les gens de la région de Montmagny vous le diront, cette île était autrefois le centre de quarantaine de tout l'Est du pays. Pas une bête n'entraînait au pays par le Saint-Laurent sans y passer.

C'était un grand centre avec des centaines d'employés qui vivaient à l'année longue. De temps à autre, on y amène des moutons et quelques personnes y habitent temporairement.

Le scandale réside dans le fait qu'il existe sur cette île des résidences immenses, abandonnées, munies de système d'égoût, de chauffage et d'eau, au moins quatre ou cinq maisons familiales, encore en bon état, des ateliers et peut-être le meilleur quai secondaire de tout le bas du fleuve. Tout est abandonné, est là qui pourrit, alors qu'on pourrait faire servir ces installations à des fins récréatives. "Vous n'avez pas le droit d'être ici, m'a-t-on dit il y a deux ans quand j'y suis accosté avec mon bateau." Pas surprenant que l'on veuille cacher un tel scandale.

L'île aux Grues

Les chasseurs d'oies blanches connaissent bien l'île aux Grues. Depuis que cette chasse est ouverte au public, l'île accueille chaque automne beaucoup de chasseurs. Un bateau fait la traversée, chaque jour, pour approvisionner les quelque 200 personnes qui y vivent. C'est une île retranchée du monde, avec deux hôtels occupés surtout en période de chasse.

A Montmagny, les frères La-

chance, pionniers de la région, offrent des croisières dans ces îles et se rendent même jusqu'à l'île aux Coudres située de l'autre côté du fleuve. Il s'agit d'excursions organisées d'une journée. Avec la croisière du "Duc d'Orléans", qui part du pied du cap Diamant, à Québec et vous fait faire le tour de l'île d'Orléans et un arrêt à Sainte-Anne-de-Beaupré, il s'agit des deux seules possibilités de croisière sur le fleuve.

Il serait trop long ici de nommer toutes les îles qui percent le fleuve dans la région de Montmagny, mais qu'il soit permis de dire qu'encore là l'Etat rate une magnifique occasion de mettre à contribution des lieux typiques, vierges et combien tranquilles.

L'île aux Coudres

Si Pierre Perreault n'avait jamais réalisé ses films "Pour la suite du monde" et "Les Voitures d'eau", l'île aux Coudres serait encore bien peu connue.

Paysage typique, mais qui perd de plus en plus de naturel, parce que le développement du tourisme n'a pas été planifié, l'île-aux-Coudres demeure quand même un des meilleurs endroits pour aller passer un week-end de repos. Dotée de quelques motels et hôtels, l'île n'offre toutefois pas beaucoup de divertissements. Il serait sage de réserver ou d'arriver le vendredi soir pour s'assurer un gîte surtout en période estivale et même en automne. On accède à l'île par le traversier qui fait la navette entre le

qual de l'île et Saint-Joseph-de-la-Rive, situé à 11 milles de Baie Saint-Paul.

Les 65 milles de Québec à Baie Saint-Paul, dans les caps, offrent un spectacle des plus grandioses. L'île-aux-Coudres se prête bien au camping et aux balades en bicyclette, sur la route de ceinture. L'île a 11 milles de circonférence. Sur les berges, on remarquera des "goélettes" abandonnées par leurs capitaines victimes de la modernisation et des grandes entreprises de navigation.

L'île-aux-Lièvres, en face de Rivière-du-Loup, l'île du Pot-à-l'eau-de-vie, tout près, sont inhabitées et ne possèdent aucune facilité d'accès.

Reste l'île Verte, où vivent une vingtaine de familles, pêcheurs, navigateurs et agriculteurs. Un bac privé fait la traversée à partir d'un quai situé sur la côte sud, mais bien avant le village de l'île-Verte. Il faut surveiller un chemin sur la gauche portant un écriteau indiquant "Rivière-aux-Vases". Vous vous sentirez là bien loin du monde et si c'est ce que vous cherchez, vous serez le plus heureux du monde.

Plus loin, près de Trois-Pistoles, de la rive on aperçoit l'île aux Basques, l'île du Bic, plantée dans un décor superbe, l'île d'Amour, et l'île Saint-Barnabé, en face de Rimouski. Et c'est fini... jusqu'à l'île Anticosti, sur laquelle on ne peut aller qu'en avion, de Sept-Îles ou de Gaspé, ce qui est passablement cher, à moins que vous vouliez vous payer des vacances originales.

L'ITALIE
2 SEMAINES

\$299 + TARIF AÉRIEN

MILAN - VENISE - FLORENCE - ROME - NAPLES
DÉPART INDIVIDUEL À VOTRE CHOIX

LOCATION DE VOITURES EN ITALIE
Nous ferons la réservation pour le modèle à votre choix.

	À PARTIR DE	
ACAPULCO	1 SEM.	\$317
HONOLULU	13 NUITS	\$507
COSTA DEL SOL	2 SEM.	\$462
CANARIES et COSTA DEL SOL	15 JOURS	\$503
TENERIFFE	2 SEM.	\$462
ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL	3 SEM.	\$881

POCONOS 6 JOURS - 5 SOIRS À PARTIR DE **\$275**
L'HÔTEL PENN HILLS ou BIRCHWOOD PAR COUPLE

Consultez votre agent de voyage de confiance:

ALFRED GAGLIARDI

6900, RUE SAINT-DENIS — 271-6900
PRÈS BELANGER — METRO JEAN-TALON
Ouvert de 9 a.m. à 9 p.m. du Lundi au samedi

RHODE ISLAND

BREEZEWAY MOTEL

- Endroit idéal de vacances pour toute la famille
- 22 logements modernes
- A 2 rues de la plage
- Privilège d'accès à la plage
- Piscine

MISQUAMICUT, RHODE ISLAND
(401) 348-8953

WEIGHT WATCHERS®
Camps réservés pour **OBÈSES**

Garçons et filles de 10 ans et plus

Camps d'entraînement allant bien d'été, dans des sites choisis, où l'on développe les sports au soleil avec les sports professionnels et l'apprentissage d'une professionnelle. Escouades et éducation gratuites. Activités culturelles, cours de charme, de tenue et de soins personnels, fascinations artistiques... le tout dans un cadre absolument idéal quant aux commodités, au climat et au milieu naturel. Médecin et infirmière à demeure. Notre programme vous offre, avec le confort de membre, 8 semaines de classes suivies au Club Weight Watchers de votre localité après le camp. Directeur ACA, APC.

* Les postulants au service du personnel doivent faire leur demande d'emploi par écrit.
#1,490 SANS SUPPLÉMENT

Camps en Colombie • Canada • Caroline du Nord • Pennsylvanie • Wisconsin

Pour obtenir brochure et présenter une demande, veuillez écrire au responsable du service de renseignements à: WEIGHT WATCHERS CAMPS, Dept C/P, 4 Park Ave., New York 10016. Appels à frais versés 212-563-7640. West of Mississippi, toll free 800-223-8602

*Weight Watchers International 1974. Propriété de la marque déposée.

ILE DU PRINCE EDOUARD

ILE DU PRINCE EDOUARD

ILE DU PRINCE EDOUARD

L'une de nos plus petites plages n'a que quatre milles de long

Il y a plus de trente plages sur le littoral de l'Île-du-Prince-Édouard et l'une d'entre elles, de 22 milles de long, a du sable rose et étincelant. Ses eaux sont réchauffées par le "Gulf stream", ce qui en fait la partie de l'océan la plus chaude pour nager au nord de la Floride.

Et près de ces plages, vous trouverez des chalets modernes, des motels, des terrains de camping et des fermes-hôtels qui permettent de finir en beauté une journée passée sur la plage ensoleillée.

Vous pourrez faire une balade matinale en découvrant les boutiques du village voisin ou redécouvrir l'histoire en visitant Province House, des fermes et leurs dépendances restaurées ainsi qu'Heritage Parks.

Passez une journée en mer à pêcher la morue, l'aiglefin ou le maquereau, ou tentez votre chance de briser le record du monde de la pêche au thon qui a été établi à North Lake en 1973.

Il y a encore des terrains de golf pour les championnats sur l'île. Des centaines de fermes et le fameux festival d'été de Charlottetown, la ville de Anne of Green Gables, l'opérette favorite des Canadiens.

L'Île-du-Prince-Édouard... allez-y cet été car elle a beaucoup à vous offrir.

Demandez tous les détails en écrivant au Ministère de l'Environnement et du Tourisme de l'Île-du-Prince-Édouard, B.P. 940, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, C1A 715.



Île-du-Prince-Édouard allez-y cet été

10 ANS D'EXPÉRIENCE DANS LE TOURISME JEUNESSE




*** TROIS FORMULES DE VACANCES ADAPTÉES À TROIS GROUPES D'ÂGE:**

18-30 ans:
VACANCES LIBERTÉ
Rien ne vous est imposé. Cette formule en est une de participation et de suggestions. Les sorties et les visites sont libres. Vous "faites" votre voyage vous-mêmes, mais avec l'aide, l'information et les connaissances d'un guide-animateur compétent et en accord avec 5 ou 6 compagnons et compagnes qui veulent connaître comme vous et s'amuser comme vous.

14-17 ans:
VACANCES PARTICIPATION
Vie en commun, activités, intérêts et difficultés du voyage. Tout dans cette formule est motif à échange et à participation. L'encadrement est assuré par des éducateurs/enseignants sélectionnés.

11-13 ans:
VACANCES FORMATION
Apprendre à vivre en groupe. Apprendre à voyager dans toutes les normes de sécurité et de bien-être maintenues dans les meilleures organisations de vacances pour jeunes.

*** MINI-GROUPES:**
en EUROPE, les voyageurs sont répartis en groupes de six

voyageurs et un guide-animateur dans de luxueuses Citroën familiales. En AMÉRIQUE, nos groupes voyagent dans des minibus de luxe et climatisés de 15 places. Souplesse de l'itinéraire — relation personnalisée à l'intérieur du groupe et avec le guide-animateur — groupe homogène — ambiance amicale — communication facile avec les habitants des pays visités. Voilà quelques-uns des avantages du voyage en mini-groupe.

*** 16 CHOIX DE CIRCUITS:**
à des prix variant de **\$275⁰⁰ à \$995⁰⁰**

Couvrant: la FRANCE, la SUISSE, l'ITALIE, l'ESPAGNE, l'ALLEMAGNE, l'AUTRICHE, la GRÈCE, la GUADELOUPE, l'EST et l'OUEST des ÉTATS-UNIS, l'OUEST CANADIEN et le QUÉBEC.

Durée: variant entre 12 et 32 jours.
Dates de départs multiples se situant durant les mois de juin, juillet et août.

*** PROGRAMMES SPÉCIAUX POUR LES FAMILLES ET LES MINI-GROUPES ADULTES.**

S.V.P. me faire parvenir gratuitement votre programme "VACANCES ÉTÉ 74".

NOM: PRÉNOM:

ADRESSE:

VILLE: CODE: PROV.

18-30 ans 14-17 ans 11-13 ans

Programmes spéciaux

5450 Côte-des-Neiges
MONTREAL — H3T 1Y6, QUÉ.
T É L : 3 4 1 - 4 4 2 0
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h. à 4:45 h. et, sur rendez-vous, tous les soirs.

Ce qu'il faut savoir avant d'aller au Maroc

par Noëlla DESJARDINS

Le Maroc semble attirer de plus en plus de visiteurs. Et ce pays, facilement accessible, nous fait oublier qu'il est en Afrique. En Afrique du Nord, il est vrai, que l'on relie en quelques heures, soit par air, soit par mer. Du moins, en ce qui nous concerne. Je laisse de côté le train, qui m'apparaît être un moyen de transport moins pratique.

Par exemple, Air France ou Air Canada vous amène à Paris, d'où une Caravelle d'Air France ou de Royal Air Maroc vous assure la correspondance avec Casablanca, Rabat, Tanger et Agadir au choix.

Certes, il existe une liaison France-Maroc, depuis toutes les grandes villes de France. Et aussi de la Belgique, de la Suisse, et bien sûr de l'Espagne.

Pour ma part, j'ai déjà emprunté le traversier qui fait la navette entre Malaga et Tanger, avec dé-

part tous les matins, excepté le dimanche.

Enfin, une fois sur place, je crois que le transport le plus en vogue, celui qui permet de bien visiter le Maroc, est l'automobile.

Pour qui ne veut pas traverser sa voiture à bord du bateau, il lui est loisible d'en louer une, avec ou sans chauffeur ce qui, à mon sens, est la façon la plus économique et la plus confortable de se déplacer. Et je suggérerais la Renault 4, qui fonce partout et consomme peu d'essence. C'est incroyable le nombre de R4 que j'ai croisées tout au long de mon circuit au Maroc, depuis Rabat, jusqu'à Marrakech, en passant par Meknès, Fès, et en suivant la route qui mène à Erfoud, dans la région pré-saharienne. Ces voitures, reconnues pour leur endurance, se jouent des pistes caillouteuses, comme celle que nous avons traversée dans le col du Dadès et dans celui du

Todra. Sans oublier les pistes ensablées de Merzuga où nous faillîmes nous enliser.

Pour ce qui est du prix de l'essence, il est sujet à modifications. Nous avons même constaté que le prix augmentait à mesure que nous approchions du sud du pays. J'ai payé de 1 DH 60 à 1 DH 72 le litre, ce dernier prix à Erfoud. Au taux de change de 4 DH 30 au dollar américain, et de 4 DH 40 au dollar canadien, il est aisé de faire le calcul. Bien que ces taux soient également sujets à modifications.

La meilleure saison

Depuis quelque temps la nature se plaît à déjouer toutes les prévisions. Au point de perturber des climats ordinairement privilégiés. Ainsi, au Maroc, on s'attend à trouver du soleil en permanence, aussi bien que sur la Côte d'Azur en mai. Eh bien, cette année, c'est la pluie qui était au rendez-vous.

Toutefois, règle générale, la meilleure saison pour visiter le Maroc, c'est-à-dire la grande saison touristique, s'étend de décembre à mai. En été, il y fait trop chaud, à moins de s'en tenir au bord de la mer ou en montagne.

Pour un premier voyage là-bas, l'itinéraire suggéré est celui des villes impériales: Rabat, Meknès, Fès, Marrakech. En y ajoutant une échappée vers le Sud.

Aux amateurs d'antiquités, une halte à la ville romaine Volubilis, à proximité de Meknès, est recommandée.

Par contre, dans le Rif, au nord-est du pays, les paysages de montagnes sont particulièrement impressionnants.

Enfin, les amoureux de la mer

ont le choix entre la côte atlantique et celle de la Méditerranée.

Quoi qu'il en soit, comme le dit le guide, un premier voyage au Maroc laisse le visiteur sur sa faim et lui donne envie d'y revenir.

Le coût de la vie

Le Maroc n'a pas encore atteint le degré d'inflation que nous connaissons sur ce continent. Il est même étonnant d'établir certains points de comparaison, surtout dans les prix des hôtels et des repas.

Par exemple, des hôtels comme le El Mansour, à Casablanca, et la Tour Hassan, à Rabat, deux hôtels cotés à 5 étoiles, dont le premier dans la catégorie de luxe, affichent des prix comme suit, ces prix incluant la pension complète ou la demi-pension: El Mansour, demi-pension, pour une personne, 133 DH; pour deux personnes, 187 DH; pension complète, pour une personne, 160 DH; pour deux personnes, 240 DH.

Ce qui veut dire que pour une chambre et les trois repas, ça revient à environ \$35 pour une personne seule, et \$27 par personne dans une chambre double.

À la Tour Hassan, les prix sont légèrement inférieurs, soit de 80 à 100 DH pour une personne seule, et de 130 à 170 DH pour deux personnes dans une chambre, demi-pension ou pension complète.

Dans les hôtels de la DIAFA qui sont la chaîne de l'Office National Marocain du Tourisme, et qui portent le nom de Grand Hôtel du Sud, à Erfoud, à Ouarzazate et à Tinerhir, les prix sont de 54 à 74 DH pour une personne seule, pension complète, et de 88 à 128 DH pour deux personnes, selon que l'on choisit la demi-pension ou la pension complète.

En moyenne, dans des hôtels de première classe, comme le Rif, à

Meknès, les Mérinides, à Fès, les Almoravides, à Marrakech, qui sont tous des hôtels 4 étoiles A ou B, comme ceux de la DIAFA, le prix est de 60 DH, petit déjeuner et un repas compris, ainsi que les taxes et services. Le menu au restaurant est uniforme, soit de 20 DH, sans boissons, sans vin évidemment.

J'exclus évidemment les hôtels de luxe que sont le Marouania, à Marrakech, et le Hilton, à Rabat, dont les prix sont plus élevés.

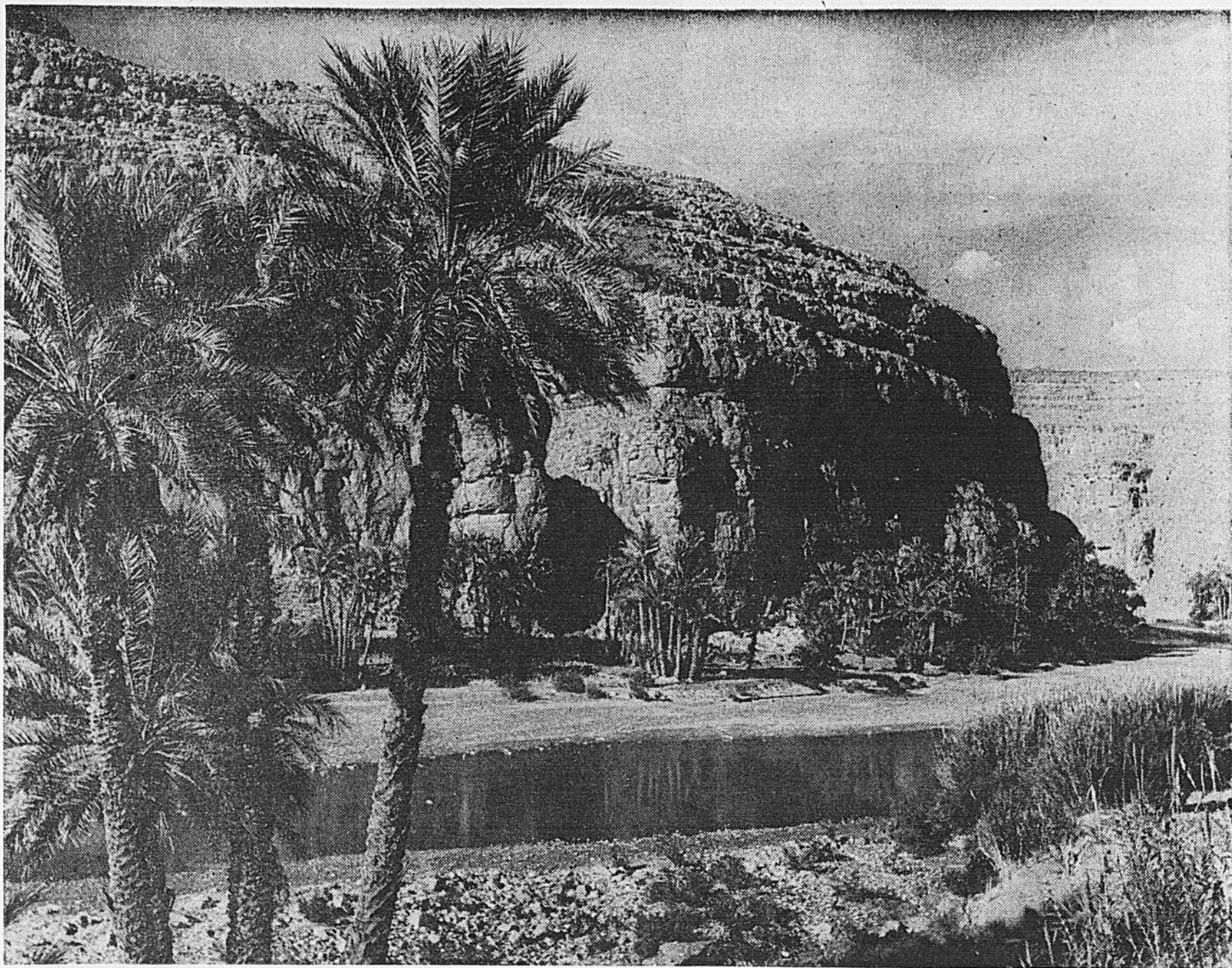
Je dois avouer que ces hôtels sont particulièrement bien tenus. Plusieurs, ceux du Sud, sont dans le style marocain, style ancienne casbah. Et tous sont dotés d'une piscine et d'une terrasse, où il fait bon prendre une consommation ou un thé à la menthe après le repas.

Je voudrais en outre souligner la qualité de la cuisine, à la salle à manger de la Tour Hassan, à Rabat, et à l'hôtel Rif, à Meknès, où j'ai savouré le meilleur steak au poivre du voyage. On a même poussé la gentillesse jusqu'à me faire tout spécialement des pommes mousseline, délicieuses, qui ne figuraient pas au menu.

Les amateurs de cuisine marocaine seront aussi servis à souhait dans tous les hôtels, dont l'un des restaurants est typiquement marocain. Décor hispano-mauresque, tables basses, longues banquettes recouvertes de coussins, éclairage approprié, etc.

On aime ou on n'aime pas cette cuisine mais on ne peut résister au plaisir de l'essayer. Et comment ne pas reconnaître que le couscous est tout de même un plat à la saveur piquante, qui se déguste avantageusement, accompagné d'un bon vin du pays.

En terminant, je dois de dire aux éventuels touristes au royaume du Maroc que les Canadiens y entrent facilement, sans visa.



La vallée de Fez.



La campagne marocaine près de Meknès.

Le Monde vous invite via **hone**

GRÈCE — YOUGOSLAVIE
AUTOMNE: du 18 sept. au 9 oct.
AUTRICHE: Visite de Vienne et des environs.
YOUGOSLAVIE: Séjour à Dubrovnik et à Sv. Stefan.
GRÈCE: Athènes, Delphes, Mycènes, Nauplie, Epidaur.
CROISIÈRE DU STELLA SOLARIS AUX ÎLES GRECQUES ET EN TURQUIE:
Dèles, Mykonos — Santorin — La Crète — Rhodes
Kusadasi (Éphèse) — Istanbul
Retour par Paris 21 jours - 5 pays **\$1,645**

AFRIQUE - SAFARI PHOTO
du 19 octobre au 9 novembre
SÉNÉGAL: Dakar et l'île de Gorée
CÔTE D'IVOIRE: Abidjan et excursion dans la forêt tropicale
CAMEROUN: Douala, Yaounde, le centre de réhabilitation du cardinal Léger
ZAIRE: visite de la capitale de l'ancien Congo Belge: Kinshasa.
KENYA: Nairobi, excursion de 4 jours à Treetops, Amboseli et Tsavo
Deux jours de détente à Monsabab
Retour par Rome - 21 jours - 5 pays **\$1,875**

AMÉRIQUE DU SUD
2 départs: Été: 6 au 27 juillet
Automne: 2 au 23 novembre
COLOMBIE / ÉQUATEUR / PÉROU / BOLIVIE
PARAGUAY / ARGENTINE / BRÉSIL
De la Cordillère des Andes aux plages du Brésil, incluant le site de Machu-Pichu, la traversée du lac Titicaca et les chutes Iguazu.
22 jours - 6 pays **\$1,295**

**GRANDE-BRETAGNE / HOLLANDE / BELGIQUE
NORMANDIE / BRETAGNE**
Voyage original, hors des sentiers battus, incluant:
Edimbourg et une tournée des lacs et montagnes d'Écosse,
Londres et la campagne anglaise.
Amsterdam, Bruxelles, Bruges et Gand.
La côte Normande, le Mont St-Michel et un tour de Bretagne
Retour par Paris
21 jours, 2 départs 8 août **\$1,227**
5 septembre **\$1,148**

ESPAGNE - TANGER - PORTUGAL
Départs: 18 juillet
5 et 12 septembre
MADRID, SEVILLE, TORREMOLINOS
TANGER, LISBONNE
19 jours **\$798**

TUNISIE/SICILE/ITALIE DU SUD
du 12 septembre au 3 octobre
TUNIS: MONASTIR, KAIROUAN, SFAX, GABES, DJERBA
PALERME, SEGESTE, TAORMINE, SYRACUSE
NAPLES, POMPEI, SORRENTE, CAPRI, ROME
21 jours **\$1,218**

Tous nos voyages sont accompagnés, et comprennent tous les frais principaux de Montréal à Montréal.
Demandez également: nos VOLS NOLISÉS, LOCATIONS DE VOITURES et autres circuits en Europe.

LES VOYAGES
hone
Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 60 ans

1460, AV. UNION Tél.: 845-8221
Montréal H3A 2B8 — le métro à notre porte — Station McGill / Union
Bureau ouvert tous les jours de 8 h 30 à 18 h
le jeudi jusqu'à 21 h. — Le samedi de 9 h 30 à 13 h.

Rappelez-vous: si c'est BERGERON c'est bon!

OCEANIC
Départ de New York le 14 septembre
7 jours: Visiter Mexico - Oahu -
Australie - départ le 13 juillet
\$413*
\$451*
*Le prix comprend: Transport en autobus Mit et N.Y. le croisière et les taxes, les prix sont en dollars canadiens.

VOYAGE DE LA SEMAINE
CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA
16 jours — par avion et autobus. Départs: 22 juin, 13-27 juillet, 3-17 août, 7-14-28 septembre, 12 octobre, 2 novembre. **\$678**

GRÈCE et la TURQUIE
22 JOURS INCLUANT une croisière de 7 jours à bord de l'A-quarius — demi-pension tous les jours, 4 jours de plage. Départ tous les samedis. Supplément de \$40 entre le 15 juin et le 31 août. **\$1,183**

COSTA DEL SOL
SÉJOUR EN APPARTEMENT 2 SEMAINES
DÉPART TOUTS LES LUNDIS AVEC CP AIR
À COMPTER DU 8 JUILLET INCLUS AVION - APPT ET TRANSFERTS **\$539**

PALM BEACH, FLORIDE
Départ tous les samedis 1 ou 2 semaines
Avion, hôtel et petits déjeuners
1 sem. **\$204** 2 sem. **\$249**

PARADISE ISLAND et NASSAU
1 SEMAINE — Départ tous les samedis à compter du 13 juillet. À PARTIR DE **\$219**
Déjeuner et souper inclus supplément de \$30

MIAMI BEACH
Au fabuleux MOTEL SUEZ ou DESERT INN
Départs à tous les jours du
vendredi au samedi inclusivement 1 semaine **\$199**
2 semaines **\$241**
LE PRIX COMPREND: AVION - HÔTEL - TRANSFERTS
(Supplément pour départ samedi et dimanche) **\$20**
Supplément pour l'hôtel en juillet, août **\$15**

TORREMOLINOS (COSTA DEL SOL)
INCLUANT: Avion — Hôtels — déjeuners — transferts —
Automobiles et pension complète selon le plan choisi.
1 SEM. à partir de **\$370** 2 SEM. à partir de **\$438** 3 SEM. à partir de **\$429**

SPECTACLES 3 CITÉS
Amsterdam — Paris — Londres 15 jours départ tous les jeudis
Supplément juin, juillet, août **\$75**

PORTUGAL - ESPAGNE
2 SEMAINES Avion - Hôtels - Transferts et repas.
Départs tous les jeudis. **\$619***

TOURISME FRANÇAIS
FRANCE — ITALIE — SUISSE 22 jours à partir de **\$1139**
GRAND TOUR D'EUROPE 22 jours à partir de **\$1174**
SUPPLÉMENT DE \$79 POUR JUIN, JUILLET et AOUT DÉPARTS DE PARIS À PARIS
PAYSAGE D'ITALIE AUTRICHE TCHÉCOSLOVAQUIE - AUTRICHE
12 jours \$365 12 jours **\$370** HONGRIE 14 jours **\$525**
LES CAPITALES NORDIQUES ANGLETERRE, ÉCOSSE PARIS — MOSCOU
18 jours **\$860** 14 jours **\$550** 26 jours **\$1060**
Demandez la brochure pour un choix complet de tous leurs voyages

PORTUGAL - ESPAGNE - MAROC
3 SEMAINES
*INCLUS: Avion - Hôtels - Repas - Transferts
Supplément de \$80 en juin et juillet **\$881***

MOSAÏQUE EUROPÉENNE
BELGIQUE - ALLEMAGNE - SUISSE - LIECHTENSTEIN -
AUTRICHE - ITALIE - SAN MARINO - MONACO - FRANCE
INCLUS: Avion, transport terrestre par autocar, hôtels, la plupart
des repas, visites, transferts, services et taxes. Départs à toutes
les semaines. Prix à partir de **\$1,091**

HAWAII
15 jours: départ le 19 juillet par CP AIR
AUTRES DÉPARTS LES: 7-21 juin, 5-19 juillet, etc...
INCLUS: Avion, séjour à
l'hôtel Outrigger West, collier lei, transferts et sac de plage
voite de la ville. l'hôtel Outrigger sur la plage. **\$515**
\$585

TOURS ORGANISÉS PAR AUTOBUS AVEC GUIDES POUR VOS VACANCES D'ÉTÉ
* GRATUIT: SAC DE VOYAGE ET LIVRET SOUVENIR AVEC CHAQUE RESERVATION

GASPÉSIE, 7 JOURS Départs: 7, 14, 21 juillet, 4 août, 3 nuits à Percé au
Pic de l'Aurore. Comprisant les hôtels, 12 repas, visite du rocher Per-
cé, pourboires, taxes, etc. **\$259**

ATLANTIC CITY 8 JOURS Départs: tous les samedis du 29
juin au 10 août — 7 nuits au Motel Lafayette ave. **\$169**

EST DES ÉTATS-UNIS 8 JOURS Départs: 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août, 1
nuit à New York — 3 nuits à Atlantic City — 2 nuits à Washington — 1 nuit à
Niagara Falls — Visites de New York et Washington. **\$205**

MARITIMES, 13 JOURS Départs: 6, 13, 20, 27 juillet, 3 août. Visite de
Charlottetown et de l'île-du-Prince-Édouard, Fredericton, Moncton et Halifax - Le
tour du fameux Cabot Trail, Louisbourg, les Parcs Nationaux de
Grand-père, de Fort Anne, Fort Beauséjour, les Habitations de Port-
Royal et autres attractions. **\$339**

LES AGENCES DE VOYAGES
R Bergeron
3 BUREAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR

- 7725, St-Denis Tél.: 273-3301
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI
DE 9 A.M. À 9 P.M. SAMEDI DE 10 A.M. À 4 P.M.
- 7190, boul. Pie-IX Tél.: 376-6700
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 A.M. À 5.30 P.M. — LE JEUDI
ET LE VENDREDI DE 9 A.M. À 9 P.M. SAMEDI DE 10 A.M. À 1 P.M.
- Metro station Guy (suite 806) Tél.: 935-1182
OUVERT DE 9.30 A.M. À 5 P.M.

Quand le Perche tend la perche...

Par Cyrille FELTEAU

Riches humus commun

On devine facilement pourquoi, la Normandie, le Perche en particulier, sont des régions de France particulièrement chères au cœur des Canadiens français. Dans des bourgs tels que Mortagne-au-Perche, Tourouvre et dans des dizaines d'autres sis dans un rayon de trente ou quarante kilomètres, les Gagnon, les Tremblay, les Boucher, les Paradis, les Maheux de Disraeli, de Sayabec ou de Sainte-Émile-de-l'Énergie se sentent aussi chez eux que "chez eux". C'est pourquoi ils y affluent en nombre croissant chaque année, malgré l'augmentation du coût des voyages.

Dans la petite église de Tourouvre, patrie des Mercier, deux vitraux retiennent l'attention de tous les Canadiens qui y passent en pèlerins de la fidélité française. Le premier représente le départ pour la Nouvelle-France, en 1660, d'un imposant groupe de 150 colons percherons sous la direction du capitaine Mercier, premier anctre des Mercier du Canada.

Le second illustre la visite à Tourouvre, en 1890, d'un descendant éminent du capitaine Mercier, nul autre que l'hon. Honoré Mercier, alors premier ministre de la Province de Québec. Le chef du gouvernement québécois a vraiment grand air dans le costume d'apparat qu'il avait revêtu pour se rendre dans la Ville éternelle où il avait été sacré comte romain par Sa Sainteté le Pape Léon XIII.

Dans ces régions qui ont été, voici trente ans déjà, le théâtre des premières opérations de la libération de la France et de l'Europe et où des milliers de "libérateurs" canadiens dorment de leur dernier sommeil, beaucoup de choses nous parlent du pays, à commencer par l'accent des habitants, si proche du nôtre. Il n'y a pas à s'étonner que dans ce riche humus commun, les associa-

tions culturelles d'accueil et d'échanges — Perche-Canada, les Amis du Perche, Canada-Normandie, Perche-Québec, etc — aient poussé comme des champignons en ces dernières années.

On nous tend le Perche

La toute dernière manifestation de cette irrésistible volonté de rapprochement par-delà la distance et le temps se retrouve dans un numéro spécial des "Cahiers percherons" (2e trimestre 1974), intitulé: "Le Perche des Canadiens".

Littéralement, l'auteur, Pierre Montagne, nous tend... le Perche! A nous de le saisir et d'en faire notre profit. "A toute époque de l'année, nous dit M. Montagne dans l'introduction de cette attractive brochure de 52 pages, 'il est facile de venir dans le Perche, peu de neige sur la terre, courtes distances et l'accueil est aimable,

les cousins du Canada sont attendus..."

Indispensable vade-mecum

Comme le "parent" français d'outre-mer sait bien souvent quel est le pays d'origine de sa famille, une liste des Percherons devenus Canadiens (annexe 1 — 1re, 2e et 3e parties) avec aussi la liste des Canadiens par bourg d'origine lui donnera déjà les précisions nécessaires. Mais l'auteur, (en visite au Québec en ce moment avec M. le chanoine Jean Aubry, de Mortagne - au - Perche pour le compte des Amis du Perche) a voulu offrir davantage pour faire connaître le pays où le voyageur veut se rendre et demeurer un peu :

1.—Il présente le Perche dans un raccourci de géographie et d'histoire, tel qu'il s'est trouvé au moment du grand départ, et aussi un peu tel qu'on le trouvera aujourd'hui.

2.—Il fournit des renseignements pratiques sur les adresses des syndicats de tourisme, d'hôtels, de loueurs de voitures, de banques, etc, dont l'intervention est indispensable pour la bonne exécution du voyage.

3.—Il montre les voies d'accès, à partir de Paris ou de Chartres, aussi bien qu'en provenance de Normandie, de Bretagne ou des pays plus méridionaux.

Enfin, dans la partie principale de ce guide, le voyageur sera conduit là où il voudra aller retrouver le pays du premier Canadien de sa famille. Tourouvre et Mortagne seront les grands centres des circuits "canadiens-percherons", en raison du nombre considérable des familles issues de ces deux localités, mais les autres points d'origine de moindre importance ne seront pas oubliés.

Pour tout Normand ou Percheron qui entend réussir son voyage au pays des ancêtres, le "Perche des Canadiens" sera désormais l'indispensable vade-mecum.



Un cimetière canadien en Normandie.

ATLANTIC CITY ET LES ENVIRONS

THE MAYFLOWER

Avenue Tennessee sur le Boardwalk, à l'ouest de la plage, EN PLEIN CŒUR D'ATLANTIC CITY

DES VACANCES AU PIED DE LA PLAGE À DES PRIX INCROYABLEMENT BAS

A partir de **\$10** par jour et par personne 2 par ch.

D'agréables vacances sans dépenses excessives

Imaginez: des chambres rénovées, sur l'un des principaux hôtels du Boardwalk, avec confort et commodités modernes, à très bas prix. 220 chambres avec air conditionné, salle de bain privée, TV et téléphone. Salons spacieux. Piscine ultra-moderne, beau temps, mauvais temps. Solariums à l'abri du vent. Stationnement gratuit.

RESERVEZ SANS TARDER
Veuillez écrire ou téléphoner: 609-344-1161

Administration: Heiden-Leisman



Scène d'Atlantic City — On estime à 15 millions le nombre de visiteurs qui arpentent chaque année le célèbre Boardwalk. Cette promenade de cinq milles est le portique du populaire centre de villégiature; ses plages en sont le terrain de jeu et l'océan sa voie royale. Le Steel Pier, célèbre dans le monde entier, avec ses manèges originaux, est l'un des plus populaires parmi les cinq jetées-promenades.

VOYEZ qui fait des prouesses

C'est vous. À Atlantic City est né. Soyez des nôtres pour un été mémorable.

1er juin-27 juillet: courses sous harnais
15-16 juin: exposition artistique sur le Boardwalk
29-30 juin: week-end des excursions familiales
14 juillet: 15 août: festival marin comprenant 17 juillet: regatta Hennessy Cup Grand Prix
26-28 juillet: classique A.C. Hobie Catamaran
3-4 août: tournoi de surf de l'Est
4-7 août: tournoi A.C. Marlin
15 août: pageant "Wedding of the Sea"
Tout ça et beaucoup plus. Jeux pyrotechniques le mercredi. Théâtre musical. Concerts de l'après-midi. Spectacles sous les étoiles. Absolument tout.

Pour recevoir notre documentation gratuite et connaître les tarifs en motel/hôtel et d'autres occasions, écrire: Visitors Bureau, CC-155 Conventz Hall, Atlantic City, 08401.

Atlantic City-scene

On The Island... You Can Drive It.

SABLE... SOLEIL ET MER ... SANS VOUS RUINER

Choisissez bien à Atlantic City... Épargnez votre argent. Détendez-vous au soleil sur les chaises longues gratuites... les bains sont gratuits... tout comme la piscine d'eau douce... et

la télévision, le stéréo et le téléphone dans votre chambre... ainsi que l'air conditionné. Bar-salon. Logement avec cuisine si désiré. Et stationnement gratuit.

Trinidad Motel

Reservations: Écrivez ou téléphonez (609) 344-8956 Avenue Tennessee, près de la plage, Atlantic City, N.J.

Catalina Motel

Ocean End of S. North Carolina Ave. ATLANTIC CITY

DETENTE EN FAMILLE ENFANTS À TITRE GRACIEUX

GRATUIT Piscine Télévision Déjeuner européen STATIONNEMENT

PRIX SPÉCIAL D'ÉTÉ \$10 par jour, deux par chambre. PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ \$3.50 par jour.

RESERVATIONS: écrivez ou téléphonez à Atlantic City, 609-348-3137

GOÛTEZ LE PLUS BEL ÉTÉ DE TOUTE VOTRE VIE

De la joie pour toute la famille! Motels modernes, cottages, maisons et auberges. Formidable pour la pêche, le yachting, l'aquaplane et la natation, dans les bays ou dans l'océan. Quais de loisirs, marinas, parcours de golf de 18 trous. À 10 MINUTES DU CENTRE D'ATLANTIC CITY.

Brigantine Beach

NEW JERSEY BROCHURE ILLUSTRÉE GRATUITE Écrivez au Dept. 2, Chambre de Commerce Brigantine, New Jersey 08403

Aucun paiement d'assurance sur le Garden State Parkway ou le New Jersey Turnpike.

Midtown

Sur la plage, avenue Indiana Atlantic City, N.J. 08401 RM-2

OFFRES PRINTEMPS-ÉTÉ

4 jours, 3 nuits à compter de \$62.95 par tête, deux par chambre
3 jours, 2 nuits à compter de \$47.95 par personne, deux par chambre plus cher en fin de semaine

L'offre globale comprend: petits déjeuners copieux repas gastronomiques

Chambres luxueuses climatisées. Télécouleurs PLAN EUROPÉEN: \$10 par jour, deux par chambre

Écrivez pour obtenir la brochure gratuitement. A frais vives: 609-257-7912

NOUS AIMONS LES CANADIENS

Pour leur prouver, nous avons des menus redigés en français... un personnel parlant français... notre suite hospitalière... nous acceptons l'argent canadien... et offrons un équipement hôtelier de premier choix à des prix très raisonnables. Piscine et solarium sur le toit. Stationnement gratuit.

Reservez dès aujourd'hui: vous passerez à Atlantic City des vacances agréables et sans souci.

PLAN EUROPÉEN: A partir de \$8.00 par jour et par personne, 2 par chambre.
PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ (Déjeuner et dîner): A partir de \$16.50 par jour et par personne, 2 par chambre.

La Fayette

Reservations: Écrivez ou téléphonez (609) 345-3251

THE BARCLAY

Le motel le plus Top à Atlantic City
N. Carolina Ave. près du Boardwalk ATLANTIC CITY N. J. 08401

POOL-IN-THE-SKY

Toute l'année, vous apprécierez la célèbre piscine

A partir de \$10 par jour, deux par chambre

Splendide piscine sur le toit • Air conditionné partout • Chambres très modernes avec TV (plusieurs avec patio privé) • Unités avec cuisinette • Ascenseur • Snack bar • STATIONNEMENT GRATUIT.

Pour réservations, appelez Atlantic City 609-348-1156

ABBEY MOTOR HOTEL

Boardwalk et avenue Pennsylvanie ATLANTIC CITY

Aussi \$5.00 par jour, deux par chambre

TV GRATUITE • PARKING GRATUIT SUR PLACE • CHAISES GRATUITES

Bain et douche pour chaque chambre

Toutes chambres extérieures Tel. Atl. City 609-344-7051

SPÉCIALEMENT POUR VOUS \$350

par personne 2 par chambre

Pour vous — Chambres tout équipées, appartements, certains avec air conditionné, ascenseur, immeuble de brique. Bienvenue aux familles. A un coin de rue de la plage. Stationnement gratuit. Rens.: Appeler (609) 344-2442

Walton HOTEL

140, av. S. Tennessee, Atlantic City, N.J.

Atlantic City Barbizon Motel

OCEAN END Avenue North Carolina Estaire de main de 15 ans à titre gratuit, dans la chambre de leurs parents

- GRATUIT: PISCINE
- GRATUIT: TÈLE DANS CHAMBRE
- CLIMATISÉ À 100%
- GRATUIT: STATIONNEMENT
- GRATUIT: PETIT DÉJEUNER
- LOGEMENT FAMILIAL SI DESIRÉ

\$8.00 par jour, deux par chambre
Plan américain en sus, \$3.50 par jour

POUR RÉSERVATIONS: ÉCRIRE OU TÉLÉPHONER: (609) 348-0134

Des vacances en famille!

Profitez d'un appartement sur la mer au tarif d'une chambre de motel. Enfants admis gratuitement. Accordez-vous des aises dans des appartements de 1^{er} ou 2^{es} pièces climatisées. Avec cuisinette. Pouvez loger jusqu'à 7 personnes. Service gratuit de femme de chambre, literie, télé, stationnement, solarium, chaises longues. Banderie sur les lieux.

Chambres de motel disponibles. Tarifs par jour et à la semaine.

Lincoln-Roosevelt Beach

Écrivez pour obtenir tarifs et brochure gratuite 3802 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401 Téléphonez (frais vives) Mr Z. (609) 344-4168

MARGATE LES FLOTS BLEUS, N.J.

Sur les rives de l'Océan Atlantique, à 5 milles au sud d'Atlantic City.

Elegant • Pittoresque • Loin de la foule

Des milles de plage de sable blanc. Des vagues vivifiantes. La fraîche brise marine. Tennis, golf, pêche, bateau, bicyclette, soirées enchantées... toute la gamme.

Plus... un grand choix de motels à prix raisonnables, la plupart dotés de cuisinettes... de nombreux avec piscine. L'idéal pour des vacances familiales.

Demandez notre brochure MARGATE CITY CHAMBER OF COMMERCE Box 3224 — Margate, N.J. 08402

Ascot

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609)344-5163

Vous vous détendez à la bonne franquette dans un motel luxueux • Grande piscine extérieure • Petit déjeuner européen gratuit • Très grandes chambres avec télé, Hi Fi et téléphone • Appartements et logements pour familles; avec balcons • Ascenseurs • Chaises longues à titre gracieux • CAFE à titre gracieux • Grand salon • Chambres climatisées à 100%.

AUCUNS FRAIS POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS

PARTAGEANT LE LOGEMENT DE LEURS PARENTS PRIX MODIQUES • STATIONNEMENT GRATUIT

NOUS ACCEPTONS LA PLUPART DES CARTES DE CREDIT POUR BROCHURE GRATUITE OU RESERVATION. Écrivez ou téléphonez à 609-344-5163.

Hotel Holmhuert

PENNA. AVE. ATLANTIC CITY, N. J. BROCHURE GRATUITE (609) 344-2283

NORMANDY ATLANTIC CITY

149 S. St. Charles

Équipement récent et moderne STATIONNEMENT GRATUIT SUR PLACE TARIFS RAISONNABLES

Salle de bain privée et ascenseur Cuisine avec frigo, plaque à gaz, réfrigérateur, sèche-linge, TV

Demandez notre brochure ou appelez 609-345-3503

Cap sur le sud

Chambres propres et confortables, près de la plage. Prix modérés. Appelez Joe

609-345-0810

fredonia

160 St. Tenn. Ave. Atlantic City, N.J.

SUR L'OCEAN MALIBU

CLUB PISCINE ET CABANONS SUR L'OCEAN, MONTPELIER AVE. ATLANTIC CITY, N.J. 08404

INCLUANT: Déjeuner continental, chambres climatisées avec téléphone, TV et Hi-Fi, Pain, Café et thé gratuits à toute heure. Stationnement gratuit sur les lieux. Ascenseur. Piscine au bord de l'océan. Privilège de golf. Planifiez maintenant pour l'été.

TARIFS SPÉCIAUX POUR SEMAINE, MOIS OU SAISON

Veuillez écrire dept. 12 ou appeler 609-345-5155

AIR CONDITIONNÉ 100% DIPLOMAT MOTEL

A UN COIN DE RUE D'OWA AVE ATLANTIC CITY, N.J. 08401

La plus belle plage d'Atlantic City • Chambres ultra-modernes avec TV, Cuisinette • Logements pour familles • Très grande piscine • Principales cartes de crédit acceptées. • STATIONNEMENT GRATUIT

RESERVATIONS: Écrivez ou tel: 609-344-4188

Dejeuner continental gratuit

A partir de \$10 par jour, deux par chambre

Ascot

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609)344-5163

Vous vous détendez à la bonne franquette dans un motel luxueux • Grande piscine extérieure • Petit déjeuner européen gratuit • Très grandes chambres avec télé, Hi Fi et téléphone • Appartements et logements pour familles; avec balcons • Ascenseurs • Chaises longues à titre gracieux • CAFE à titre gracieux • Grand salon • Chambres climatisées à 100%.

AUCUNS FRAIS POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS

PARTAGEANT LE LOGEMENT DE LEURS PARENTS PRIX MODIQUES • STATIONNEMENT GRATUIT

NOUS ACCEPTONS LA PLUPART DES CARTES DE CREDIT POUR BROCHURE GRATUITE OU RESERVATION. Écrivez ou téléphonez à 609-344-5163.

Ascot

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609)344-5163

Vous vous détendez à la bonne franquette dans un motel luxueux • Grande piscine extérieure • Petit déjeuner européen gratuit • Très grandes chambres avec télé, Hi Fi et téléphone • Appartements et logements pour familles; avec balcons • Ascenseurs • Chaises longues à titre gracieux • CAFE à titre gracieux • Grand salon • Chambres climatisées à 100%.

AUCUNS FRAIS POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS

PARTAGEANT LE LOGEMENT DE LEURS PARENTS PRIX MODIQUES • STATIONNEMENT GRATUIT

NOUS ACCEPTONS LA PLUPART DES CARTES DE CREDIT POUR BROCHURE GRATUITE OU RESERVATION. Écrivez ou téléphonez à 609-344-5163.

Ascot

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609)344-5163

Vous vous détendez à la bonne franquette dans un motel luxueux • Grande piscine extérieure • Petit déjeuner européen gratuit • Très grandes chambres avec télé, Hi Fi et téléphone • Appartements et logements pour familles; avec balcons • Ascenseurs • Chaises longues à titre gracieux • CAFE à titre gracieux • Grand salon • Chambres climatisées à 100%.

AUCUNS FRAIS POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS

PARTAGEANT LE LOGEMENT DE LEURS PARENTS PRIX MODIQUES • STATIONNEMENT GRATUIT

NOUS ACCEPTONS LA PLUPART DES CARTES DE CREDIT POUR BROCHURE GRATUITE OU RESERVATION. Écrivez ou téléphonez à 609-344-5163.

Ascot

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609)344-5163

Vous vous détendez à la bonne franquette dans un motel luxueux • Grande piscine extérieure • Petit déjeuner européen gratuit • Très grandes chambres avec télé, Hi Fi et téléphone • Appartements et logements pour familles; avec balcons • Ascenseurs • Chaises longues à titre gracieux • CAFE à titre gracieux • Grand salon • Chambres climatisées à 100%.

AUCUNS FRAIS POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS

PARTAGEANT LE LOGEMENT DE LEURS PARENTS PRIX MODIQUES • STATIONNEMENT GRATUIT

NOUS ACCEPTONS LA PLUPART DES CARTES DE CREDIT POUR BROCHURE GRATUITE OU RESERVATION. Écrivez ou téléphonez à 609-344-5163.

Ascot

OCEAN END IOWA AVENUE ATLANTIC CITY (609)344-5163

Vous vous détendez à la bonne franquette dans un motel luxueux • Grande piscine extérieure • Petit déjeuner européen gratuit • Très grandes chambres avec télé, Hi Fi et téléphone • Appartements et logements pour familles; avec balcons • Ascenseurs • Chaises longues à titre gracieux • CAFE à titre gracieux • Grand salon • Chambres climatisées à 100%.

AUCUNS FRAIS POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS

PARTAGEANT LE LOGEMENT DE LEURS PARENTS PRIX MODIQUES • STATIONNEMENT GRATUIT

NOUS ACCEPTONS LA PLUPART DES CARTES DE CREDIT POUR BROCHURE GRATUITE OU RESERVATION. Écrivez ou téléphonez à 609-344-5163.

KENTUCKY

AVENUE OCEAN ET PENNSYLVANIA — ATLANTIC CITY

Sur le Boardwalk

- Tarifs modiques de jour
- SALLES DE BAIN PRIVÉES
- ASCENSEUR
- TOUTES CHAMBRES EXT.
- 2 salons. Vaste entrée
- Emplacement central

Écrivez pour obtenir brochure gratuite ou appelez

609-344-1418

SPRUC

181 S. New York Ave. ATLANTIC CITY

3 TRIS SPECIAL pour familles

\$4 par personne, \$19 par chambre

2 lits, 1 lit bébé

partageant la chambre. 1 lit bébé

pour personnes. 2 Tris plus etc etc

pour les week ends

Cuisine communautaire. Appartements. Chambres, meubles, Ascenseur. Piscine spacieuse. A quelques pas de la plage et du Boardwalk. STATIONNEMENT GRATUIT.

Écrivez ou téléphonez à 609-344-6448

VACANCES EN AUTO? ON A VOTRE VOYAGE.



Avec toute location d'un mois et plus d'une voiture Renault, vous bénéficiez d'une nuit d'hôtel gratuite pour 2 personnes à Paris et de Réservotel, un système unique. Vos réservations de chambres sont garanties pour un minimum de 7 nuits dans des hôtels-motels de 1re catégorie partout en France. Il vous suffit d'indiquer, à la réception de votre hôtel, où vous désirez vous arrêter le lendemain et, automatiquement, la réservation de votre chambre est confirmée.

Air France vous offre également le choix des voitures les plus en demande à travers l'Europe. Pour tous les détails, voyez Air France ou votre agence de voyages.



AIR FRANCE

LE COURRIER DE MONSIEUR VOYAGE

PAR ROLAND-L. RACINE (collaboration spéciale)

Voyager seule?

Q. — Est-il vraiment dangereux de voyager seule en Europe avec un Eurailpass? Depuis la mort de mon mari, mon seul plaisir est le voyage à prix économique. Je pense à un voyage dans les "vieux pays" où j'ai été si heureuse et mon rêve revient toujours à Londres, Paris, etc., etc., pour la fin de septembre et octobre. Je dispose de \$1,000, cette fois, mais je ne voudrais pas tout dépenser pour le même voyage. Qu'en pensez-vous?

R. — Puisque vous avez le goût, le temps, la santé et les moyens financiers, n'hésitez plus et partez. Avec l'Eurailpass, vous aurez l'avantage de voyager dans les plus luxueux trains d'Europe et toujours en première classe. Ne soyez pas craintive puisque vous ne serez jamais seule dans votre compartiment.

A bon marché

Q. — Mon mari et moi aimerions passer une semaine de vacances dans les Cantons de l'Est, aux environs de Magog ou du Mont Orford. Après avoir consulté la documentation que le ministère du Tourisme du Québec nous a envoyée, nous avons constaté que les prix des hôtels, motels et repas étaient hors de prix, nos moyens ne nous permettent pas un tel déboursé. Pourriez-vous nous fournir le nom de quelques pensions non mentionnées dans la documentation que nous avons reçue? Nous recherchons un endroit calme où nous pourrions nous baigner et où mon fils de 13 ans pourrait pêcher à la ligne à partir du 15 juillet. Est-ce encore possible de prendre des vacances sans se ruiner?

R. — Ecrivez à Mlle Gabrielle Thomas, a/s Auberge l'Oriole, Route Rurale No 3, Georgeville (Magog) Cté Stanstead, P.Q., tél.: 819-843-9914 ou à M. René Hébert, a/s Auberge du Lac Brompton, 1196 King ouest, Sherbrooke, P.Q. ou à Pension Clée Labonté, Katevale, Cté Stanstead.

Les geysers

Q. — Nous irons dans l'Ouest, cet été, et mon mari voudrait aller voir les "geysers" s'il y en a au Canada. Pourriez-vous nous dire où les trouver?

R. — Des sources thermales jaillissantes comme celles que l'on trouve dans le Parc National Yellowstone dans l'Etat du Wyoming, je dois avouer que je ne me souviens pas d'en avoir vu d'aussi impressionnantes au Canada. Les sources "Upper Hot Springs" que l'on trouve sur Sulphur Mountain à Banff, en Alberta, ou celles de "Harrison Hot Springs" en Colombie-Britannique n'ont rien de comparable aux geysers Old Faithful, Daisy et Riverside du Parc Yellowstone.

Si votre voyage vous conduit jusqu'à Calgary, vous pourriez toujours revenir par les Etats-Unis et vous arrêter dans le Wyoming pour visiter Yellowstone.

"J'irai à Cornwall..."

Q. — J'irai à Cornwall, en Ontario, pendant mes vacan-

ces. Pour revenir, j'ai pensé faire un petit détour par les Etats-Unis. Serait-ce un beau voyage de descendre le long du lac Champlain, de le traverser à Port-Henry et de revenir par Burlington et St. Albans, au Vermont? Je n'aime pas les grandes voies rapides. Auriez-vous une autre suggestion? Pourriez-vous m'indiquer les numéros des routes à suivre et la distance depuis Cornwall jusqu'à Montréal?

R. — De Cornwall, traversez le fleuve St-Laurent vers Roosevelttown, empruntez la route 37 vers Malone, puis les routes 24 et 374 jusqu'à Plattsburg, remontez la route 9 jusqu'à Port Kent, prenez le traversier pour Burlington (50 minutes) et prenez la route 2 pour revenir à Noyan au Québec via les îles du lac Champlain, traversez le Richelieu à Cantic (Lacolle) et revenez par la route 9A.

Quinze jours au soleil

Q. — Nous voulons faire un voyage de deux semaines, soit du 28 sept. au 13 octobre dans un pays chaud. Quel serait l'endroit le plus favorable à ce moment-là? Voici les places auxquelles nous avons pensé, mais peut-être pourriez-vous nous guider: La Barbade, Ste-Lucie, Jamaïque, Haïti, Nassau, Freeport, Clearwater ou St. Petersburg Beach en Floride, Acapulco ou la Costa del Sol?

R. — Personnellement, j'opterais pour l'Espagne, le Portugal, le Maroc, les Bermudes ou San Diego en Californie pour mettre toutes les chances de mon côté, et essayer de trouver la température idéale à cette période de l'année. J'imagine que ce sera votre budget qui fera pencher la balance pour l'une de ces destinations ensoleillées où le thermomètre ne devrait pas dépasser les 80 degrés F., la nuit, et les 60 degrés aux petites heures de la nuit.

Vertige?

Q. — Mon mari et moi voulons entreprendre un voyage en Espagne en septembre prochain. Nous disposons de trois semaines et nous voudrions nous arrêter quelques jours sur la Costa del Sol pour nous reposer. Notre problème, c'est que j'ai le vertige et que je n'aime pas les routes longeant les précipices. Le système routier de l'Espagne laisse-t-il à désirer ou se compare-t-il aux routes de France, de Suisse et d'Italie que nous avons visitées? Devrions-nous inclure le Portugal et traverser à Tanger au Maroc?

R. — Voici un itinéraire que j'ai préparé, l'automne dernier: l'objectif principal était de visiter l'Espagne tout en se reposant et il y avait plusieurs excursions facultatives au programme. Tous ont été impressionnés par le système routier du pays et je ne me souviens pas que quelqu'un ait eu le vertige, sauf peut-être lors de l'excursion à Formentor sur l'île de Majorque, mais tous avaient été prévenus et étaient libres de participer ou non.

A mon avis, les routes d'Espagne sont plutôt tortueuses et sinueuses que vertigineuses et les pentes sont longues. Je ne conseille pas à votre mari de conduire une auto à travers l'Espagne, s'il est seul au volant. On peut difficilement conduire et admirer le paysage et encore moins relaxer.

Voici le programme suggéré: Montréal-Madrid-4 jours de séjour — Envol pour Barcelone pour un séjour de 3 jours — vol vers Palma de Majorca pour un visite de 3 jours — Envol pour Malaga, capitale de l'Andalousie et transfert à Torremolinos, la station balnéaire la plus réputée de la Costa del Sol pour un repos de six jours agrémenté d'excursions à Grenade et à Tanger (autocar et hydroglisseur) — En route pour Séville où vous passerez 2 nuits, tout comme à Cordoue, 2 nuits, avant de retourner à Madrid où vous vous reposerez toute la soirée et la nuit pour le vol du lendemain vers Montréal.

BARBADOS

Ne perdez pas le nord... filez droit sur La Barbade!

L'été, une découverte n'y attend pas l'autre.

Bridgetown. Le Carénage, boutiques et magasinage hors-taxe.

Le Lord Nelson carré Trafalgar.

Le lion de "Gun Hill".

Edifices publics et musées.

Les courses de chevaux au "Garrison Savannah".

Une petite randonnée à cheval, avant le petit déjeuner!

Ski nautique... ou plongée sous-marine!

Une partie de tennis... de golf ou de pêche?

Du soleil, du soleil, de l'eau, c'est la détente.

La Barbade en été.

La Barbade, c'est aller à la découverte de merveilles et d'amitiés nouvelles. C'est faire l'escalade du Gun Hill, flâner dans Bridgetown ou se baigner dans les brisants après une partie de tennis, de golf ou de cricket.

La Barbade, c'est aussi la plongée sous-marine dans les récifs de corail, le ski nautique, la voile et la pêche au brochet de mer. On

peut y passer la journée à ne rien faire, mais sans jamais s'ennuyer le soir venu.

Cet été, partez à la découverte de La Barbade. Chacun de vos dollars canadiens y vaut presque deux des nôtres. C'est pourquoi on revient toujours à La Barbade.

Service du Tourisme de la Barbade
11 King St. West, Toronto M5H 3A3
878 St. Jean St., Montréal

AGENCE DE VOYAGES VIAU

CALIFORNIE - ARIZONA - NEVADA

VIA AIR CANADA — HOTELS ET VISITES

LOS ANGELES - DISNEYLAND - SAN FRANCISCO
YOSEMITE - LAS VEGAS - GRAND CANYON -
PHOENIX - SAN DIEGO - TIJUANA
accompagné de Montréal — 16 jours
à partir de \$660

VOYAGES EN AUTOBUS

GASPÉSIE une semaine \$259
transport - hôtels - 2 repas par jour

LES MARITIMES 13 jours \$339

EUROPE 74

via viau

"LE TOURISME FRANÇAIS"

VOYAGES DE QUALITÉ EN EUROPE
HOTELS DE LUXE — DÉLICIEUX REPAS —
TARIFS AÉRIENS NON COMPRIS.

CIRCUITS DE 3 SEMAINES	
FRANCE - ITALIE - SUISSE	\$815
ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL	\$650
TOUR D'EUROPE	\$850
ALLEMAGNE - AUTRICHE - SUISSE	\$835
CIRCUITS DE 2 SEMAINES	
PARIS - CÔTE D'AZUR	\$350
FRANCE - ITALIE - SUISSE	\$303
FRANCE - ESPAGNE	\$385
FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL	\$450
FRANCE - ANGLETERRE - ECOSSE	\$550

CROISIÈRES VIAU

SS OCEANIC à Nassau

Départ tous les samedis — à partir de \$341

CROISIÈRE SUR LES GRANDS LACS

M.S. STELLA MARIS

Une semaine à partir de \$390
MONTREAL - TORONTO - NIAGARA
DETROIT - CHICAGO



Sunflight

DEMANDEZ LA BROCHURE SUNFLIGHT

MIAMI	\$193	JAMAÏQUE	\$268
FORT LAUDERDALE	\$229	BARBADE	\$317
FREEPORT	\$203	HAÏTI	\$324
NASSAU	\$203	SAINTE-LUCIE	\$379
ACAPULCO	\$317	HAWAÏ	\$507
ANTIGUA	\$309	COSTA DEL SOL	\$462

TRANSPORT — HOTELS — PRIX MINIMUM INDIQUE

CLUB MÉDITERRANÉE

VACANCES EN FRANÇAIS
AUX 4 COINS DU MONDE

TOUT COMPRIS
VIN À VOLONTÉ

SPÉCIAL: PORT ROYAL — GUADELOUPE

GRÈCE

Avec croisière dans les îles 2 semaines à partir \$480
Transport aérien en sus

MIAMI

HÔTEL DI LIDO
1 semaine \$231
2 semaines \$301
avion compris

RÉSERVEZ À L'UN DE NOS 4 BUREAUX

CARRÉ PHILLIPS 1218, rue UNION 866-9381	3428, RUE ST-DENIS 842-1751	GALERIES D'ANJOU 353-7650
---	--------------------------------	------------------------------

ET MAINTENANT AU
CARREFOUR LAVAL
688-6211

Regardez Information Voyages au canal 10 le dimanche 5 h p.m.

VOYAGES TRAVELAIDE

1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel, 861-7272

Pizzo St-Hubert
273-7755
Place Longueuil
679-3777
Centre Laval
688-5310
Rue Saint-Denis
845-8225

VOYAGES GINGRAS LTEE

1986 Blvd. Graham, Montréal 305
Tél.: 735-2702

3587 Ave Papineau, Montréal 135
Tél.: 526-2511

AGENCE DE VOYAGES VIAU

LES Wildwoods

Holiday Inn ON THE BEACH

WILDWOOD CREST, N. J.

Pour vos vacances, du soleil et du plaisir lorsque vous visitez le plus nouvel hôtel des Wildwoods. Les aménagements les plus perfectionnés pour vos vacances, y compris la plus grande piscine chauffée des Wildwoods. Pour dîner, passez au restaurant "Quarterdeck" et en soirée, venez vous distraire au "Flying Dutchman Lounge". Un directeur des loisirs emploie à plein temps pour distraire les hôtes de tous les âges, grâce à des multiples activités. L'endroit de vacances idéal pour toute la famille. Salle de danse avec vue sur l'océan. Peut loger 500 personnes. Pour vous procurer la brochure couleur ou faire une réservation, veuillez écrire ou appeler:

HOLIDAY INN
Au bord de l'océan, angle avenue Rochester
Wildwood Crest, N.J. 08260
(609) 729-6000
OUVERT TOUTE L'ANNÉE



PENSEZ VACANCES À WILDWOODS... ET PRENEZ-VOUS À L'AVANCE.

THE WILDWOODS PAYS DE SOLEIL ET D'AGRÈMENT...

Le nec plus ultra pour vacances en famille... on peut loger sur le bord de la mer... on peut se divertir à qui mieux mieux... on y mange bien... on se balade et on s'amuse sur le board-walk... la belle vie des vacances!

Ecrire pour obtenir sans frais une pochette vacanciers avec répertoire d'hôtels (200 pages).

Indiquez le genre de logement désiré.
 Motel Hôtel Chambre Appartement
Dept. 44, Box 609, Wildwood, New Jersey 08260
NORTH WILDWOOD • WILDWOOD • WILDWOOD CREST

LA PLAGE LA PLUS BELLE ET LA PLUS SÛRE AU MONDE

Rio MOTEL

Au bord de l'océan, à l'Av. Rio Grande, Wildwood-By-The-Sea 82 New Jersey 08260

Tout un monde de plaisir pour les vacances

WILDWOODS, N.J. ... Ceux qui pensent être bientôt des vacanciers de Wildwoods au sud du New Jersey devraient réserver assez tôt pour la saison d'été 1974, dit Joseph Stamile, directeur des relations publiques. Stamile déclare que selon une enquête conduite dans les trois Wildwoods: North Wildwood, Wildwood et Wildwood Crest, plusieurs réservations sont effectuées bien plus tôt que les années précédentes. En réservant d'avance, les vacanciers s'assurent du meilleur choix des endroits pour loger. Ils n'ont pas à chercher pendant des heures, si, par hasard, ils arrivent à en pleine saison acheminée sans avoir rien prévu à l'avance, ajoute le directeur. Il rappelle aux visiteurs de Wildwoods que les taux d'avant-saison et d'après-saison sont très avantageux et il suggère des vacances en juin ou en septembre.

Des rapports nous venant de tous les coins de Wildwoods nous confirment que les visiteurs hors saison peuvent se procurer de l'essence sans difficulté. Pour ceux qui sont actuellement en pleine prospection de vacances, nous offrons une pochette complète avec cartes, dépliant de pêche, horaire des événements ainsi qu'un guide de 200 pages indiquant les endroits pour loger. Cette pochette GRATUITE vous informera de toutes les activités de vacances sur "les plages les plus belles et les plus sûres au monde". Wildwood est vraiment l'endroit par excellence pour des vacances à la mer avec toute la famille. Pour recevoir une pochette gratuite d'informations vacances, écrire à

Dept. 99, Box 609, Wildwood, New Jersey 08260
ou Boite postale 267, Station Youville, Montréal H2P 2V4

ADMIRAL

150 logements pour familles sur la mer
Rambler Road sur la mer • Wildwood Crest, New Jersey 08260

DIRECTEURS SOCIAUX • ACTIVITÉS QUOTIDIENNES POUR ENFANTS AVEC SURVEILLANCE • 2 PISCINES CHAUFFÉES • TERRASSE SOLEIL SPADEUSE • TÉLÉCOULEUR • BAIN DE VAPEUR • JEU DE GALETS • SALLES DE JEUX • USAGE DU GRIL EXTERIEUR • FILMS • PARTIES • SERVICE AUX CHAMBRES • TÉLÉPHONE DANS LES CHAMBRES • CLIMATISATION ET CHAUFFAGE • PARCOURS DE GOLF 9 TROUS • PRIVILEGES DE GOLF.

Restaurant et suites de 3 pièces au tarif de 2 pièces
BROCHURE COULEUR (24 PAGES) GRATUITE (609) 622-7704
"Nous accommodons la famille au complet"

PLAN AMÉRICAIN À WILDWOOD

DEUX REPAS COMPRIS, TOUS LES JOURS!

SANDY SHORES MOTEL
HOTEL ROOSEVELT & RESTAURANT

PRIX MODIQUES À COMPTER DE \$6800 PAR SEMAINE, REPAS INCLUS

PRÈS DE LA PLAGE ET DU BOARDWALK - STATIONNEMENT GRATUIT
26e & avenue Atlantique, Wildwood, N.J. 08260
Telephone (609) 522-7422 ou (609) 854-7913 (avant 5:26)

WILDWOOD ou CAPE MAY PAR AVION

1 ou 2 semaines à partir de \$129

Départ tous les dimanches
Départ spécial le 23 juin pour la Saint-Jean-Baptiste

— INCLUS: avion - hôtel et transferts.
Tel. à Mt. 878-9444 (SOLYMAR)
ou consultez votre agent de voyages

Il y a de l'essence pour se rendre à WILDWOOD cet été!

BRISTOL PLAZA
Sur la plage à Rosemary Road
Wildwood Crest, N.J. 08260
Telephone 609-729-1234 ou 692-5522

Crusader Motel

L'un des plus beaux motels de Wildwood Crest, N.J. 08260
Excellent logement — Au service de toute la famille
Suites 2 pièces et appartements équipés — pour 2 à 6 personnes
Piscine chauffée • TV couleur • Restaurant • Air climatisé
Ascenseur • Salle de jeu • Saunas • Cinéma • Divertissements organisés • Téléphone dans chambre.
Tarifs hors saison — avant le 28 juin — après le 2 sept.
Pour dépliant gratuit, téléphoner ou écrire Dept. 44
Tel. (609) 522-8991
DIRECTEMENT SUR L'OCEAN

PINK PANTHER MOTEL - APPARTEMENTS

Première saison. EN PLEIN COEUR DE LA CÔTE D'ORÉ
Moteur et appartements tout équipés avec 1 ou 2 pièces. Tapis, service hors saison. Spacieuse salle de jeux d'été. Baignoire. Stationnement gratuit. Piscine chauffée. Télécouleur. Musique dans toutes les chambres. Climatiseur. Barbecue. Femme de chambre. À un coin de rue de la plage. En face de l'église. Tout près de 3 restaurants.

"Le motel idéal pour la famille!"
Pour vous procurer la brochure, veuillez écrire ou appeler
PINK PANTHER MOTEL-APT.
ORCHID & ATLANTIC AVENUE
Wildwood Crest, N.J. 08260 (609) 729-3710 522-4514

Buccaneer MOTEL and APARTMENTS

Directement sur la plage, au bord de la mer, au cœur de North Wildwood. Luxueux appartements ordinaires ou tout équipés. Piscine chauffée. Pataouétre. TV avec câble. Solarium. Air conditionné. Tout pour le plaisir de vos vacances, dans la région idéale.

Pour réservations, veuillez écrire ou téléphoner, 19th et the Boardwalk, North Wildwood, N.J., 08260. Tel. 609-522-8467.

BRISTOL

Notre motel de villégiature vous offre des vacances sur la plage. Chambres de motel, appartements, appartements avec services, piscine chauffée, bain sauna, télécouleur, téléphone dans toutes les chambres, climatisation et chauffage, salle de jeux, terrain de jeu pour les enfants.

Écrivez ou téléphonez pour obtenir votre brochure en couleurs gratuite.

BRISTOL PLAZA
Sur la plage à Rosemary Road
Wildwood Crest, N.J. 08260
Telephone 609-729-1234 ou 692-5522

ADRID Motel-vacances

Toutes les chambres et appartements donnent sur la mer, avec en PLUS:

- Salles de jeux
- Télécouleur
- Ascenseur
- Piscine chauffée
- Barbecue
- Restaurant
- Accès au golf
- Laveuses automatiques

Taux modiques hors saison — Écrivez pour obtenir brochure gratuite
Miami Avenue on the Beach, Wildwood Crest, New Jersey 08260
Tel. (609) 729-1600

NASSAU INN

DIRECTEMENT SUR LA PLAGE à Sweetbriar Road Wildwood Crest, N.J. 08260 Tel. (609) 729-9077

Logements comprennent: Appartements - chambres équipées - chambres de motel

offrant toutes facilités au cœur même de toutes les activités pour les vacanciers.

Écrivez ou téléphonez pour obtenir renseignements ou effectuer réservations.

Resort Motel Commander

Sur la plage, angle Pittsburgh Ave. Wildwood Crest, N.J. 08260
Appartements 2 pièces avec services
Suites de 2 pièces
Télécouleur dans toutes les chambres
Accès au terrain de golf
Piscines chauffées
Terrasses
Climatisation
Chauffage
Service de femme de chambre
Jeu de gallets
Laverie automatique
Bar-B-Q extérieur
Propriétaires-directeurs
Nick & Polly Gerace
Demandez notre brochure
Telephone (609) 522-2802

Chateau Bleu

Situé dans le quartier résidentiel de North Wildwood • Chambres de luxe et équipées • Piscine en forme de cœur chauffée • Air climatisé • Musique Hi-Fi • Prés de tout.

Pour informations: TEL. OU ÉCRIREZ
Chateau Bleu
10th & Surf Avenue
North Wildwood
N.J. 08260
Tel. (609) 522-2822

Golden Nugget

Ocean Avenue, mile Strickland and the Beach
Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel. (609) 522-4237

Chambres de motel les plus spacieuses, certaines avec équipement de cuisine et accessibles avec 2 chambres et médium, chauffage et TV.

GRATUITEMENT: • Paroi de plage • Net de plage • Pajamas et jeu de gallets • Change linges • Pêche et pataouétre

Chambre double donnant sur terrasse et deck

PLAZA

Notre motel de villégiature vous offre des vacances sur la plage. Chambres de motel, appartements, appartements avec services, piscine chauffée, bain sauna, télécouleur, téléphone dans toutes les chambres, climatisation et chauffage, salle de jeux, terrain de jeu pour les enfants.

Écrivez ou téléphonez pour obtenir votre brochure en couleurs gratuite.

BRISTOL PLAZA
Sur la plage à Rosemary Road
Wildwood Crest, N.J. 08260
Telephone 609-729-1234 ou 692-5522

ARLINGTON HOTEL

325 EAST MAGNOLIA AVE. Wildwood, New Jersey 08260
Tel.: (609) 522-3321

Chambres: 27.50 et plus, par personne. Par semaine. Eau courante, salles de bains privées disponibles.

Adressez-moi le coupon pour recevoir brochure gratuite
NOM
ADRESSE
VILLE
PROV. CP

Chalet Motel ON THE OCEAN

On the Beach at Miami Ave. Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel.: (609) 522-3479

Piscine chauffée, cafeteria, entièrement climatisé, télévision gratuite, service de femme de chambre, stationnement gratuit, baignoires, chambres de motel, chambres équipées, admission au terrain de golf. Tarifs modiques hors saison. Écrivez ou téléphonez pour obtenir dépliant et informations, ou Dept. 44.

Tel.: (609) 522-8313
Livraison gratuite

NEIL'S

steak & oyster house
222 e av. schellenger
Wildwood-by-the-sea, n.j.

Ouvert tous les jours
Musique tous les soirs

VACANCES AU PARADISE INN

Un nouveau motel épatant. Il donne sur la plage et offre toutes les commodités... à quelques minutes des lieux de divertissement.

Écrivez ou téléphonez à:
PARADISE INN
On the Beach at Denver Road
Wildwood Crest, N.J. 08260
609-522-7077

QUEBEC RYAN'S SEA LUXEUX MOTEL POUR VACANCIERS

Atlantic Avenue at Spencer Wildwood, New Jersey 08260
Composé 609 522 4664

Piscine chauffée, climatisation, télécouleur, Gites et intégration dans toutes les chambres. Service de femme de chambre. Golf pour tous types d'activités. Piscine de toutes commodités. Appartements. Bienvenue aux familles. Tarifs spéciaux juin et septembre.

SUR LA PLAGE STARFIRE MOTEL

5100 Ocean, près de Learning Avenue, Wildwood-By-The-Sea, N.J. 08260

Appartement 2 chambres et unités séparées. Télécouleur moderne, avec réfrigérateur. Télé gratuit dans les chambres, stationnement gratuit. Climatiseur. Chauffage central. Piscine chauffée. Bien situé. À quelques pas du Boardwalk et des attractions. Jeu de gallets et courts de tennis à deux pas. Restaurant à côté. Tarifs hors saison disponibles. Pour recevoir la brochure et pour des réservations.

Tel.: (609) 522-4410

Terrain de camping Avalon

492 Shore Rd. Rte 9 - Clement N.J. 08210
Tel.: (609) 263-2837 ou (609) 522-3747

L'un des plus beaux terrains de camping de Cape May County, sur la "Jersey Cape". Tout près de la magnifique plage de Wildwood. GRATUIT: Douche, cuisine de films. Tarif réduit pour séjour à LA SEMAINE EN JUIN. Réservez maintenant. Pour renseignements ou brochure téléphonez ou écrivez.

Astronaut MOTEL DE VILLAGIATURE

juste en face de l'océan
Luxueuses suites modernes 2 chambres, avec réfrigérateur et suite 2 chambres tout équipées. Unités chauffées, avec air conditionné. — TV — Piscine chauffée et piscine pour enfants — Solarium donnant sur l'océan. Baignoire. Tarif de basse saison jusqu'au 27 juin et 2 septembre à la fermeté.

Propriétaire-gérant Mme Ann Zispberger
ASTRONAUT MOTEL
STOCKTON ROAD AT BEACH
Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel.: (609) 522-6981

OLYMPIC MOTORINN

Emplacement direct sur la plage. L'un des plus agréables et meilleurs motels pour vacanciers dans la région de Wildwood. Vous y trouverez toutes les facilités qu'il est possible d'imaginer: chambres de motel appartements luxueux de 2 pièces équipés et comprenant cuisinette et frigo. Repas. Toutes les pièces sont équipées de télécouleur, téléphone et télévision. Climatiseur. Piscines chauffées. Restaurant et cafeteria. Solarium donnant sur la plage.

Écrivez ou téléphonez:
8401 Ocean Ave., Wildwood Crest, N.J. 08260
Telephone: (609) 522-0206

HOLIDAY MOTEL

Tel.: (609) 522-7652
Prix raisonnables

Secteur résidentielle et tranquille près de la plage, magasins, églises, piscines chauffées pour enfants et adultes, air conditionné, TV couleur par câble et réfrigérateur. Garderie pour enfants.

Informez-vous de nos tarifs spéciaux pour groupes par autobus.

Reservez à: 6311, Pacific Ave. Wildwood Crest, N.J. 08260

El-Reno MOTEL

Atlantic & Miami Avenue
Wildwood Crest, N.J. 08260

- Cuisinette
- Télévision
- Piscine
- Jeux de gallets
- Jeux de Golf (Shuffleboard)

Renseignez-vous sur les tarifs réduits de juin et sept. Écrivez ou téléphonez
1 (609) 522-1188

Earle Motel

Suite de 1 - 2 ou 3 pièces.
Piscine chauffée — pataouétre — saunas de films — Air climatisé et système de chauffage — TV couleur — baignoire — réfrigérateur — sun deck.

Inf. écrivez ou tel. à:
Earle Motel — Hollywood and Seaview
WILDWOOD CREST
New Jersey 08260 Tel.: (609) 522-6711

HOTEL CHRISTINE

4300 Atlantic à Baker, Wildwood, N.J.

L'hôtel à ambiance amicale. À proximité de la plage et du boardwalk. Prés de toutes facilités. Chambres et appartements propres et confortables. Stationnement gratuit. Tarifs modiques.

Telephone (609) 522-5241

SAND DUNE Motel de villégiature

sur la plage à l'angle de Myrtle Road Wildwood Crest, N.J. 08260
Suites toutes neuves, deux pièces et services, piscine chauffée, salle de jeux, golf miniature, air climatisé, climatisation, chauffage, télécouleur. Prés de toutes les activités de vacances.

Pour de plus amples renseignements, écrivez ou téléphonez à:
609-522-6131 ou 609-691-0584.

COMPASS MOTEL

Profitez de nos TAUX DEBUT D'ÉTÉ TRÈS BAS
Appartements de luxe sur la mer et appartements pratiques.

— Ligne de miel.
Deux piscines chauffées — Télécouleur — Accès au golf — Plus les services — Vie sociale organisée.

Pour réservations, écrivez ou téléphonez à:
(609) 522-6948

LURAE MOTEL

5th to 7th St. sur Surf Ave. North Wildwood, N.J. 08260
Tel.: 609 522-1656 522-3489

CHAMBRES DE MOTEL avec cuisinette, suites, appartements, piscines chauffées, téléviseur, climatisé, chauffage, réfrigérateur, climatisé, réfrigérateur, boissons dans les suites de luxe et V.I.P. Café, salle de jeu, terrain de jeu. Stationnement gratuit. Livrés organisés. Tarifs spéciaux hors saison. Écrivez ou téléphonez pour demander notre dépliant en couleurs.

la presse EN VENTE CHEZ GREEN'S LIQUOR

Hildreth & Pacific Ave.

SANDY COURT

24ème et Atlantic Avenue North Wildwood, New Jersey 08260 motel et appartements pour famille, spacieux appartement 2 et 4 pièces. Motels 1 et 2 chambres — air conditionné. Câble et TV couleur (dans la plupart des unités). Solarium. Au centre de toutes les activités, à quelques secondes de la plage.

TARIFS SPÉCIAUX HORS SAISON — JUIN ET SEPTEMBRE

Pour réservations, veuillez écrire ou appeler
(609) 522-5878

ROYAL CREST APTS

403 EAST MONTEREY AVENUE Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel.: (609) 522-8874

Tout équipé — Air climatisé — TV — Stationnement — 1 rue de la plage — Tarif réduit en juin et sept.
INF. ÉCRIRE OU TEL. À L'ADRESSE CI HAUT

CASA NOVA Resort Motel

7500 Ocean Avenue Wildwood Crest, New Jersey 08260
Tel.: (609) 522-2000

- Air conditionné • 3 piscines chauffées, intérieure et extérieure, et pataouétre • Télécouleur • Grand stationnement gratuit • Café gratuit servi dans la chambre • Matelas à bords moelleux • Baignoire • Garderie d'enfants • Ping pong • Poolat Shuffle Board.

Chez Alain

325 et 28e avenue Wildwood N.J. 08260 (609) 522-5813

APT À LA SEMAINE \$5 PAR PERSONNE OU CHAMBRES À PAR JOUR

NOUS PARLONS FRANÇAIS

Plus de 1000 photos, répertoire, carte de la région, plan de la ville, plan de la plage, plan de la ville, plan de la région.

Un "bateau-théâtre-restaurant" sur le Richelieu

par Pierre VINCENT

Après toute une série de succès relatifs et d'insuccès retentissants, après toute une série de péripéties plus ou moins malheureuses, dont un incendie, et après être passé à un cheveu de prendre la route des marchands de ferraille, le bateau-théâtre-restaurant L'Escale vient à nouveau d'être remis à flot.

Par M. Conrad Handfield, propriétaire de l'auberge du même nom à Saint-Marc-sur-Richelieu, qui loue le fameux bateau au gouvernement québécois pour la somme symbolique de \$1 par année, pendant aussi longtemps qu'il voudra l'opérer dans l'intérêt de la société québécoise.

L'Escale, l'ancien traversier de Sorel Arthur Cardin, avait été transformé en 1966 en bateau-théâtre-restaurant par le ministère des Affaires culturelles du Québec et la Commission du Centenaire du Canada, au coût de \$800.000. Ces dernières années, il était dans la région d'Ottawa-Hull. Et, n'eût été l'intérêt manifesté par M. Handfield pour le réaménager et l'opérer, il se trouverait probablement aujourd'hui dans quelque cour à ferraille, en pièces détachées.

Mais, fort heureusement pour le tourisme québécois, il a été remis en très bon état, ainsi qu'on pu le constater, au début de cette semaine, les quelque 200 invités de M. Handfield, dont le ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Guy Saint-Pierre, quelques comédiens de la troupe de Mme Jeanine Beaubien (notamment Louise

Marleau et Gérard Poirier), des représentants du ministère des Affaires culturelles, ainsi que des maires de différents villages du Richelieu.

L'Escale aura désormais plusieurs fonctions.

Pendant le jour, il sera un bateau de croisières pour les groupes intéressés à admirer les beautés naturelles et historiques du Richelieu entre Chambly et Saint-Ours, en passant par Saint-Hilaire, Saint-Marc, Saint-Charles, Saint-Antoine et Saint-Denis.

Et, en fin d'après-midi, il reviendra à son port d'attache à Saint-Marc, pour devenir restaurant et théâtre.

Restaurant, avant et après le spectacle. A 18 heures et à 20 heures trente. Le chef de l'Auberge Handfield proposera à ses convives du pont supérieur de l'Escale un menu de poissons et de fruits de mer, ainsi que des grillades, mais il suggérera surtout sa gibelotte (à \$4.75).

Et, théâtre, tous les soirs, sauf les dimanches et les lundis. Du 2 juillet au 27 juillet, Mme Beaubien présentera "Feu la mère de madame" de Feydeau et "The Old Maid and the Thief" les mardis, mercredis et jeudis à 20 heures trente, alors que les vendredis et samedis les deux pièces seront jouées successivement, la première à 18 heures trente et la deuxième à 21 heures trente.

Du 30 juillet au 31 août, la troupe de la Poudrière jouera "Pantoufles" de Eric Kahan, les mercredis et jeudis à 20 heures trente et les vendredis et samedis

à 18 heures trente, ainsi que "Relatively Steaking" d'Alan Ayckbourn les lundis et mardis à 20 heures trente, les vendredis et samedis à 21 heures trente et le dimanche à 19 heures trente.

Les billets pour le théâtre se vendront entre \$3.50 et \$5.50.

Par ailleurs, à bord de l'Escale, il y aura une exposition permanente d'oeuvres d'art des peintres Léo Ayotte et Gilles Gingras, du

joaillier Louis Perrier, du potier Maurice Farmer, ainsi que du sculpteur Ouellette.

Enfin, en dehors des périodes d'achalandage, l'Escale pourra également servir de cadre à des ré-

ceptions privées, à des noces, à des séminaires, à des réunions d'hommes d'affaires...

Saint-Marc-sur-Richelieu se trouve à une trentaine de minutes du centre-ville de Montréal.



En plus des excursions de l'Escale, il y a cette année un autre bateau, le Survenant, qui fait des excursions entre Terre des Hommes et les îles de Sorel. On voit ici les maisons typiques des îles de Sorel.

C'est en plein le temps pour des vacances en Europe. Et le comble de l'agrément, c'est de vous y rendre par CPAir.

Rien de plus simple: tous les jours de la semaine, un de nos gros jets orange vous attend, en partance de Montréal, pour filer comme un trait vers l'Europe.

Et vous avez le choix: Amsterdam, Rome, Milan, Lisbonne, Madrid, Athènes.

Nos tarifs excursion 22/45 jours, par exemple, sont peu coûteux.

Pas besoin de faire des réservations des mois à l'avance ni de fournir un acompte de 25% ni de payer son billet 30 jours avant le départ.

A dire vrai, vous pouvez faire le voyage tout de suite et payer plus tard.

Tous les départs sont garantis. Pas de si ni de peut-être... Nos avions partent de toute façon. Et n'importe où en Europe, nous pouvons vous arranger des correspondances avec d'autres vols et toujours vous offrir notre tarif excursion.

Enfin, vous pouvez rentrer chez vous en partant de n'importe quelle grande ville d'Europe.

Notre forfait excursion comprend également des escomptes pour les enfants.

Appelez donc votre agent de voyages. Ou encore CPAir.

Vous apprécierez un vol tout confort qui rendra plus agréables vos vacances en Europe.

Orange, ça va loin.



Des vacances en Europe?

Venez...



avec nous dans une petite île ravissante.

C'est l'île-du-Prince-Edouard. Ceux qui la connaissent expriment leur admiration en l'appelant le jardin du golfe. Ceux qui s'y rendent en visite ont tôt fait d'être d'accord.

Il va sans dire que la traversée ajoutée à l'agrément du voyage. Et elle est facile, puisque cinq traversiers du CN effectuent le trajet de 9 milles entre Cap Tormentine, N.-B., et Borden, I.-P.-E. Au cours des périodes de pointe, ces navires vont et viennent 78 fois par jour. Nos gares maritimes ont un vaste terrain de stationnement, une cafétéria et des salles de toilette. Et vous n'avez jamais besoin de faire marche arrière avec votre roulotte, car les traversiers sont munis de rampes d'accès aux deux extrémités.

Du 28 juin au 2 septembre, il y a un départ toutes les heures, de 0600 (6 a.m.) à 0100 (1 a.m.), chaque jour, et des traversées supplémentaires entre 0930 (9.30 a.m.) et 2030 (8.30 p.m.)



Services maritimes de l'Est du Canada



LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC
VOYAGES ÉTÉ '74

LE LAC SAINT-JEAN ET MANIC 8 JOURS \$218⁰⁰

Dates de départ: juillet 6-13-20-27 août 3-10-17

OTTAWA - TORONTO - NIAGARA 10 JOURS \$255⁰⁰

Dates de départ: juillet 8-22 août 5-19

GASPÉSIE (AVEC REPAS) 8 JOURS \$259⁰⁰

Dates de départ: juillet 8-23-29 août 5-12-19

MARITIMES 12 JOURS \$299⁰⁰

Dates de départ: juillet 15-29 et 5 août

MARITIMES ET TERRE-NEUVE 14 JOURS \$412⁰⁰

Dates de départ: juin 24 juillet 1er-8-22 août 12

QUEST CANADIEN EN AUTOBUS 25 JOURS \$548⁰⁰

Dates de départ: juin 15-29 juillet 13-27 août 10-24

QUEST CANADIEN PAR AVION (AVEC REPAS) 14 JOURS \$675⁰⁰

Dates de départ: 23 juillet, 7 août

Tous ces prix sont par personne, 2 personnes par chambre, pour de plus amples renseignements et réservations communiquez avec:

MONTREAL

Fédération de l'Âge d'Or, 1052 Laurier ouest, Outremont, Tél. H2V 2K8, Tél.: 273-7440
Madame R. Richer, Conseil de l'Âge d'Or, région Île de Montréal, CP 5, Station Bourassa, Montréal H2C 3E7

CENTRE DU QUÉBEC

Monsieur Auguste Beaubien, C.P. 137, Nicolet, Québec, Tél.: (819) 293-4750

LANAUDIÈRE

Monsieur Jean Rochon, 323, rue Rivard, Joliette, Québec, Tél.: (514) 759-0660

LAURENTIDES

M. Yves Lamarche, 18, rue Saint-André, Sainte-Agathe-des-Monts, Cte de Terrebonne, Québec, Tél.: (819) 326-1533

LAVAL

Mme François Legault, 650, rue Montrose, Duvernay, Laval, Tél.: 321-8043

MAURICIE

Mme Alice O. Champagne, 867, rue Cloutier, Trois-Rivières, Québec, Tél.: (819) 375-9526

OUTAOUAIS

M. Jean-Paul Labelle, 35, rue Prevost, app. 602, Hull, Québec, Tél.: (819) 777-9761

RICHELIEU YAMASKA

M. Leonard Cloutier, 5611, Foster, Waterloo, Québec, Tél.: (514) 539-2981
M. Jules Robillard, 9805, Route Marie-Victorin, Tracy (Via Sorel), Québec, Tél.: (514) 743-6031

Rive Sud Métropolitaine

Mme Lina St-Jacques, 2245, rue La Tour, Saint-Hubert, Québec, Tél.: 679-6162

Sud-Ouest Québécois

Conseil Régional de l'Âge d'Or, Sud-Ouest Québécois, M. Jean A. Gauthier, 50, av. Grande-Île, Valleyfield, Québec, Tél.: (514) 371-4151

ESTRIE

Mme Marguerite Laramée, 610, boul. Jacques-Cartier, App. 2, Sherbrooke, Québec, Tél.: (819) 567-0009

Voyager avec la Fédération de l'Âge d'Or du Québec c'est aider au développement des clubs de l'Âge d'Or affiliés à la Fédération et de ses conseils régionaux

Voir à tout prix à Toronto: le Musée royal de l'Ontario

Imaginez-vous aux tropiques, au cœur d'une forêt pluviale, contemplant de haut la végétation luxuriante et la variété de la faune.

Voilà l'impression que l'on ressent au spectacle de l'ancien diorama ouvert au public au Royal Ontario Museum de Toronto.

Ce diorama vit le jour en 1968, lors d'une expédition dans l'ouest de l'Ouganda. Des croquis, des diapositives, des moules en caoutchouc de troncs et des branches maitresses d'arbres, des feuilles et des spécimens de volatiles, d'insectes et de petits mammifères furent rapportés au musée. L'équipe de l'expédition avait pour but la création d'un montage qui donnerait au spectateur l'impression de se trouver sur une haute plate-forme avancée sous voute ensoleillée, à peine quelques minutes après une averse tropicale.

La création d'un tel montage représente, bien sûr, un travail énorme. Tout d'abord, les peaux d'animaux et d'oiseaux doivent être rendues naturelles grâce à la taxidermie. La conservation de certains spécimens est problématique; quelques-uns perdent leur aspect naturel, d'autres s'abîment à la lumière ou avec le temps. Pour surmonter ces difficultés, des répliques exactes de chaque feuille, papillon et mouche furent exécutées. Ainsi ce diorama qui n'est qu'une exposition parmi les mille autres que les visiteurs peuvent admirer à l'année longue, résulte surtout des efforts et des talents mis en oeuvre par le personnel du département de la Biologie expositionnelle du musée.

L'aile ouest du musée ne comporte pas moins de 20 galeries présentant au public une collection extraordinaire d'objets d'art et d'archéologie chinoise. De renommée mondiale, cette exposition a la réputation d'être parmi les

meilleures du genre dans l'hémisphère occidental.

D'autres galeries sont consacrées à l'art japonais, coréen, indien, pakistanais et du Proche-Orient musulman.

L'aile est exposée des oiseaux, des mammifères, des insectes, des poissons, des reptiles et des dioramas réalistes de régions aussi variées que les îles Galapagos, l'Arctique canadien, les savanes africaines et les contrées théières de l'Inde.

Les Galeries de géologie et de minéralogie s'étendent au côté de la Rotonde principale. Face à l'entrée centrale se trouvent la Cour des armures, la collection Lee d'objets d'art du Moyen Âge et de la Renaissance ainsi que les Galeries européennes comprenant des instruments de musique, les arts décoratifs et appliqués, et des intérieurs d'habitations datant du XVIe jusqu'au XIXe siècle. Au rez-de-chaussée, d'antiques fresques chinoises sont exposées à la Galerie commémorative de l'évêque White.

Les dinosaures, la Salle de l'évolution des vertébrés et celle des fossiles d'invertébrés, sont situés dans l'aile est au second étage, tandis que l'aile ouest présente les civilisations de la Grèce, de Rome, de l'Égypte et de l'Asie Mineure ainsi que des ensembles de costumes et de tissus provenant de différentes régions du monde.

Des collections ethnologiques exceptionnelles traitent des Indiens des Amériques, des Esquimaux, des peuples d'Afrique, d'Asie du Sud-Est et du Pacifique, sont présentées au sous-sol; il y a aussi des expositions temporaires dans la Rotonde inférieure et dans la Galerie des enfants.

Le théâtre

Au Théâtre des Étoiles, le public, confortablement assis dans de profonds fauteuils peut admirer les merveilles du ciel nocturne reproduit avec un réalisme saisissant sur un dôme imposant de 75 pieds de diamètre.

Le Royal Ontario Museum, plus connu sous le nom de

ROM, est non seulement le plus grand musée public au Canada, mais aussi une importante institution de recherches; ses origines peuvent être retracées jusqu'en 1833, quand Charles Fothergill, membre de l'Assemblée législative du Haut-Canada, proposa l'établissement d'un "Lycée d'Histoire naturelle et de Beaux-Arts dans la cité de York".

Il fallut attendre 1851, après la mort de Fothergill, pour qu'un musée provincial soit établi dans les Ecoles normale et modèle, au site actuel de l'Institut polytechnique Ryerson. Lors du 16 avril 1912, l'Assemblée législative de l'Ontario adopta le projet de loi créant le Royal Ontario Museum.

A l'époque, ce dernier comportait cinq musées différents (respectivement ceux d'archéologie, de géologie, de minéralogie, de paléontologie et de zoologie), se partageant le même édifice, qui forme aujourd'hui l'aile arrière, ou aile ouest, du ROM; chaque

musée avait un directeur attribué.

L'historique du musée serait incomplet, si on ne faisait pas mention du premier directeur du Royal Ontario Museum of Archeology, Charles Trick Currelly. Diplômé de la Victoria College, Currelly partit pour l'Europe en 1902 avec une collection de pièces romaines qui lui avaient été données, et une lettre d'introduction auprès d'un membre du personnel du British Museum, où il fut engagé comme assistant-archéologue. Durant ses fouilles avec le British Museum, il parvint à faire des acquisitions qui furent par la suite expédiées au Victoria College.

En 1905, il revint à Toronto pour une visite et pour appuyer l'opinion suivant laquelle le musée projeté devrait appartenir à l'université. Son avis l'emporta et reçut l'approbation officielle; Currelly fut mandaté comme acheteur de pièces d'art pour le futur musée. S'il recevait quelques fonds pour ses acquisitions, il ne lui fut versé

ni salaire ni indemnités. Currelly voua le reste de sa vie à l'établissement d'un musée qui figure de nos jours parmi les plus grands au monde.

Dès ses débuts, le ROM entretenait des liens étroits avec l'Université de Toronto. Cette dernière partagea les coûts d'opération avec le gouvernement, céda plusieurs de ses propres collections, et fournit une bonne partie des cadres supérieurs. En 1947, un amendement du Museum Act intégra le ROM à l'Université de Toronto.

Bien situé

Le Royal Ontario Museum est situé au coin de Bloor Street et Queen's Park, au centre de Toronto. Il est facile d'y accéder par le métro (Museum Station), ou par l'autobus Avenue Road. Bien que le musée ne possède pas de stationnement pour les visiteurs, les places ne manquent pas dans les environs. Les heures d'ouverture sont les suivantes: de mardi au samedi, de 10 heures à 21 heures; le dimanche, de 13 heures à 21 heures; le lundi,

de 10 heures à 17 heures. Le prix d'entrée pour les adultes est de 50 cents durant la journée et gratuit le soir. Les enfants, les personnes à la retraite et les étudiants sont admis sans frais en tout temps.

Les intéressantes visites accompagnées gratuites, instructives et détendues, constituent une manière idéale d'étendre ses connaissances sur l'histoire des galeries, des expositions, des pièces d'art et des spécimens.

Un restaurant confortable servant des repas chauds et des casse-croûte se trouve à l'étage principal près de la Cour des armures; la cafétéria pour enfants, située au sous-sol, s'appelle l'Antre du Dinosaur.

Le Royal Ontario Museum est le genre d'endroit que vous pourriez parcourir à votre guise pendant une semaine sans en avoir vu la totalité. Sa visite constitue une expérience particulière, non seulement fort agréable, mais également très instructive, et dont vous vous souviendrez toute votre vie.

CAPE MAY
NEW-JERSEY



GOLDEN EAGLE INN & MOTOR LODGE
OUVERT À L'ANNÉE

Au bord de la mer — atmosphère coloniale 143 chambres de luxe ou avec cuisinette — Suites pour nouveaux mariés — prix à partir de \$30 tout équipé — rabais sur taxi à la semaine Station thermique — piscine intérieure — sauna — studio d'exercices — cafétéria — magasin de souvenirs — bar-B-Q — buanderie — 2 salles à dîner — d'après le soir.

INF.: CODE 609
MOTOR INN 884-5611
MOTOR LODGE 884-8831
BEACH & PHILADELPHIA AVENUE
CAPE MAY
N.J. 08204

VERMONT

VERMONT
Vacances "sportives" à Quechee Lakes

Louez, entièrement meublé, un condominium ou bien une résidence de vacances, complètement neuf.

SEMAINE • MOIS • SAISON

Accès libre et gratuit au terrain de golf 18 trous aux piscines, à l'étang, au fleuve, courts de tennis, hoteaux à aubes, à frais modiques pour la promenade.

PAVILLON CLUB
D'UN MILLION DE DOLLARS
RESTAURANT • SALONS
SALLES DE JEUX
CLUB DE SANTÉ • SAUNAS
TERRAINS DE SQUASH

QUECHEE REALTY LTD.
Box 6-T Quechee, Vermont
05059
TEL: 802-295-3555

ÂGE D'OR TRAVELAIDE ÉTÉ 74

LES PLUS BEAUX VOYAGES AU MEILLEUR PRIX

Le "CLUB D'ÂGE D'OR METROPOLITAIN" a confié l'organisation des voyages d'Âge d'Or à la grande agence du Canada français qui offre une garantie de probité et d'exécution. Depuis 43 ans, cette agence a fait ses preuves. Soyez vigilants, ne prenez pas de chance, confiez l'organisation de vos vacances à une agence reconnue et fiable. Il n'est pas nécessaire d'être membre pour vous inscrire. Si vous n'avez pas votre carte, faites-en la demande au secrétariat à 273-2581.

GROUPES CANADIENS • GUIDES • ANIMATEURS

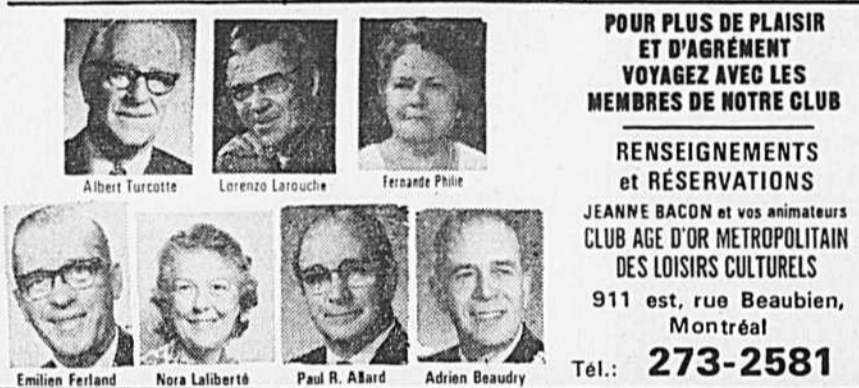
ESPAGNE Trois voyages spéciaux sur la Costa del Sol à Malaga. Magnifique appartement dans hôtel de première classe. Départ accompagné les 15 septembre, 20 octobre et 17 novembre. Séjour de 22, 20, 31 et 44 jours. <p>À partir de \$409 comportant avion, transferts, logement, services locaux.</p>	L'OUEST AMÉRICAIN , incluant la Californie, le Nouveau-Mexique, et les grandes métropoles qui jalonnent les souvenirs de la ruée vers l'ouest. 5 départs en juin et juillet. <p>23 jrs M. Paul R. Allard \$3900</p>	LES PROVINCES MARITIMES , incluant l'île du Prince-Édouard. 13 jrs à travers nos Parcs Nationaux et l'Histoire du Canada, 4 départs en juillet. <p>Mme Fernande Philie Mme Nora Laliberté \$3390</p>
CROISIÈRE Départ spécial de Montréal par autobus privé le 8 juillet pour s'embarquer à New York sur le paquebot MIKHAIL LERMENTOV. Escalles: Nassau et Bermudes. Retour à Montréal le 16 juillet dans la soirée. Accompagné de Montréal. <p>TOURVAC \$219</p>	LAURENTIDES-GATINEAU-OUTAOUAIS-NIAGARA 7 JOURS , inédit ou circuit mention les Laurentides jusqu'à Mont-Laurier, soit le cours de la Gatineau jusqu'à l'Outaouais et ce jusqu'aux chutes de Niagara. Départs: 15 et 29 juillet 12 et 26 août. 18 septembre. <p>TOURVAC \$179</p>	LAC SAINT-JEAN - SAGUENAY - MANICOUAGUÉ-COMEAU 7 JOURS la grande nouveauté. Découvrez le Saguenay et le Lac-Saint-Jean, admirez Manicouagoué et laissez-vous charmer par ces régions millénaires d'attractions pittoresques. Départs: 20 juin, 21 juillet, 4 et 18 août, 22 septembre. <p>TOURVAC \$179</p>
L'OUEST AMÉRICAIN , comprenant l'Arizona, le Nevada, toute la Californie, et le Nouveau-Mexique, 16 jrs. Départs bimensuels de mai à septembre. M. Emilien Ferland \$6600	L'OUEST CANADIEN , comprenant une visite complète des Rocheuses par autocar panoramique de Calgary à Vancouver, 15 jours. Départs en juin, juillet et août. <p>VIVA TOURS \$730</p>	LA LOUISIANE , comprenant la Nouvelle-Orléans et le golfe du Mexique. Un coin de vieille France en terre d'Amérique. 16 jrs. 2 départs en juillet. <p>\$3400</p>

POUR PLUS DE PLAISIR ET D'AGRÉMENT VOYAGEZ AVEC LES MEMBRES DE NOTRE CLUB

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

JEANNE BACON et vos animateurs
CLUB AGE D'OR METROPOLITAIN
DES LOISIRS CULTURELS

911 est, rue Beaubien, Montréal
Tél.: 273-2581



TOURISME FRANÇAIS

Vacances 74: notre brochure est parue. Elle est gratuite

Pour réussir vos vacances, demandez-la dès maintenant À VOTRE AGENT DE VOYAGES ou à

BOITE POSTALE 505 MTL, 154

Vous y trouverez des circuits de 22 jours en hôtels de luxe et de première classe, tels que:

FRANCE - ITALIE - SUISSE \$1218

Départ de Montréal: 20 juin, tout compris

vous dit "vaut mieux trop tôt que trop tard"

AGENCE DE VOYAGE ATLAS 527-8881

1821 est, rue Sherbrooke, Mtl

VOYAGES GINGRAS LÉE 526-2511

1968 Boul. Graham, Montréal 305
Tél.: 735-2702

3587 Ave Papineau, Montréal 135
Tél.: 526-2511

TOURISME FRANÇAIS

Découvrez ce bon "BONNES VACANCES" parce que, aujourd'hui pour les réussir, il vaut mieux s'adresser d'abord au tourisme français

nom
adresse
ville

LE TOURISME FRANÇAIS
ET AIR FRANCE

Pour découvrir le monde à la française



VOYAGES

TRAVELAIDE

1010 ouest, Ste-Catherine — Metro Peel, 861-7272

Place St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

VOYEZ L'AGENCE DE VOYAGES

martin

SUITE 420
PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL)
353-6930

hampton beach été étincelant 74

Un été inoubliable pour vous... et pour les enfants... une découverte dans la station familiale de la Nouvelle Angleterre. Pour recevoir la brochure gratuite de 80 pages: Chambre de Commerce de Hampton Beach 955 Ocean Blvd., Hampton Beach, N.H. 03842. Ascensions en ballon, concerts en plein air, concerts d'orgue, "Sing A-Long's", concours d'armateurs, feux d'artifice, événements spéciaux. Des attractions plus nombreuses que jamais.

Laurentian Motel

24 ASHWORTH AVENUE, Hampton Beach N.H.

Motel chauffé — cuisinette — appartements services inclus 2 à 6 personnes — T.V. couleur — stationnement gratuit piscine chauffée — Réservations: 1-603-926-5565

Et venez nous visiter à Stovs à notre nouveau

Strinsbruck Motel 3100 MOUNTAIN RD. Rte 108

Une magnifique unité de motel, décor européen, style suisse, piscine chauffée, accès au golf et au tennis, déjeuner inclus.

Réservations: 1-802-253-8582

Voir hôtels: Lucille et Jean-Louis Drolet de Québec

Nous parlons le français. Nos amis canadiens seront les bienvenus à l'HOTEL MOULTON INC.

Toutes nos chambres sont renouvelées nos prix, les raisonnables.

Chambres avec cuisinettes Appartements donnant sur la mer

Prop. M. et Mme ALPHONSE MALEN
Tel.: 603-926-2951

SPECIAL pour les 21, 22 et 23 juin
Séjour 2 nuits — 3e nuit gratuite

THE MOULTON HOTEL INC.

245 BOUL OCEAN HAMPTON BEACH

THE TIDES MOTEL

Angle Avenue Ashworth et rue "H" — Hampton Beach, N.H.

100 verges de la plus belle plage et du centre des activités

25 unités nouvelles et modernes, chauffées

TV, gratuit, salle de bain en suite avec baignoire et douche

Cubes de glace gratuits

Tapis mur à mur

Stationnement à votre porte

Tel. 603-926-8600 — Harold & Harriet McCurdy

Sea Den MOTEL & CABINS

Air conditionné — TV couleur. Tous les motels sont équipés d'une cabine de douche carrelée, genre tub. Stationnement gratuit à la porte. Café servi le matin. Vue panoramique depuis chaque chambre. TARIF SPÉCIAUX pour juin et septembre-octobre

Pour renseignements, veuillez écrire

449 Ocean Blvd. — Hampton Beach, N.H.
Tel. (603) 926-2222

HAMPTON BEACH

NEW HAMPSHIRE

OCEAN MOTEL

580 Winnacunnet Rd. (route 101 E.)
et Boul. Ocean Hampton N.H.

20 chambres modernes avec piscine 50 pieds, TV gratuite dans toutes les chambres. Stationnement à votre porte. Prés. église, restaurants et théâtres.

La plage sur l'autre côté de la rue WILLIAM & PHYLLIS GRAMMATIC
Tel.: 926-8951

Windjammer

Motel avec minium donnant sur l'océan

- RAVISSANTES UNITÉS AVEC MOUQUETTE ET SOLAIRE PRIVÉ
- TOUTES LES UNITÉS COMPRENNENT SALLE DE BAIN CARRELÉE ET DOUCHE, TV
- CONTRÔLE INDIVIDUEL DU CHAUFFAGE
- PISCINE PRIVÉE, BARBECUE OMBRÉE
- PLAGE SABLÉE EN FACE DU MOTEL
- STATIONNEMENT PRIVÉ

Tel.: 603-926-2500 MOTEL
235 Ocean Blvd N — Secteur North Beach — Hampton Beach, N.H. 03842
Voir lettres Louis et Anita Fedasso

THE COLONY MOTEL

"AU CŒUR MÊME DE LA PLAGE"

Motel ultra moderne avec des cabines en plus Pratique et intéressant pour toutes sortes d'activités. Teie — salles de bains carrelées — chauffage — logement avec cuisinette — cubes de glace — stationnement — Petit déjeuner européen gratuit — Pouvez recevoir 2-6 personnes. Situé au bas de la rue "C"

46 Ashworth Ave, Elisabeth D. Oates
HAMPTON BEACH, N.H. 03842
Téléphone AC 603-926-5544

RAINBOW Motel Motor Court

6, rue «P», Hampton Beach, N.H.

6 suites avec cuisinette entièrement modernes, location de 2 à 5 personnes

12 minutes de marche de la plage

Chauffage, piscine, salle de bain, air conditionné, télévision en plein air

Pour réservations, joignez ou appelez le

603-926-3380

Louise et Bernice Lantier

ÉGALEMENT DISPONIBLES: Appartements modernes de 2 chambres à coucher Face à la mer.

Motel **Sand**

- 70 chambres
- Golf miniature
- Cottages
- Salle de jeux
- Appartements
- Cuisinettes de motel
- Cuisinettes
- Chambres climatisées
- Télévision dans les chambres
- Quintettes
- Téléviseurs

SPECIAL 21-22-23 juin
3 nuits pour le prix de 2

33 ASHWORTH AVENUE
HAMPTON BEACH, N.H. 03842
1-603-926-2431
Wall & Tuana
DeFitzgerald

Paq & Elmer Francoeur

OCEAN HOUSE

Au bord de l'océan. Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres. Grandes vérandas surplombant la plage et le kiosque à musique. Prés du Casino, des églises, des restaurants.

Taux raisonnables — Plan européen.

MODERNE — PRATIQUE
CONFORTABLE
DEMANDEZ
NOTRE BROCHURE

HAMPTON BEACH, N.H.

Logez votre famille aux meilleurs endroits

the Ashworth by the sea

UN HOTEL DE DISTINCTION ET D'ELEGANCE

Si vous arrêtez votre choix à la magnifique Hampton Beach, pourquoi ne pas en profiter au maximum en logeant dans des chambres de luxe, avec baignoire et vue sur les vagues bleues de l'Atlantique? Le service? Impeccable.

La salle à manger Ashworth, où se tient notre chef pour votre satisfaction

Le bar des PATRIOTES Diver tissemets et danse en soirée

OUVERT À LONGUEUR D'ANNÉE

Demandez notre brochure en couleurs (603) 926-3854

Ocean Side Dept. 552
Hampton Beach, N.H. 03842



SPRINGFIELD (HOTEL) MOTOR LODGE

EN BORDURE DE L'OCEAN
89 Ocean Blvd

Chambres modernes, propres et confortables pour 2 à 6 personnes. Toutes avec moquette mur à mur, salle de bain privée. TV couleur dans le salon à air conditionné, stationnement gratuit. Glace gratuite. Tarifs familiaux et hebdomadaires sur demande. Gratuit pour enfants logeant dans la chambre des parents. Tarif raisonnable. A compter de \$18.00 par nuit pour 2 personnes. Réservez rapidement. Boutique de souvenirs sur les lieux.

Tel.: 603-926-5505

Nous parlons français

M. et Mme Richard Roy,
Hampton Beach, New Hampshire

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse

Pages 11 à 14
Voir « Publi-
reportage »

AIR CANADA MIAMI-GO-ROUND

VOUS OFFRE DES AUBAINES ESTIVALES

- ALLISON HOTEL** 8 jours à compter \$192 (U.S.) par personne 2 par chambre
- KONA INN** 8 jours à compter \$202 (U.S.) par personne 2 par chambre
- MONTÉ CARLO TWELVE CASCADS** 8 jours à compter \$210 (U.S.) par personne 2 par chambre

Tous ces hôtels sont sur l'avenue Collins, donnant sur l'océan à Miami Beach.

Choix de 9 hôtels:

- Allison • Boardwalk • Monte Carlo • Kona Inn • Twelve Casca • Sans souci • Carillon • Diplomat Resort and Country Club et le célèbre hôtel Fontainebleau.

Les prix comprennent:

- Vol aller-retour sans escale par reacté Air Canada
- 7 nuits — 8 jours à l'hôtel de votre choix
- Correspondances aller-retour: aéroport-hôtel et vice-versa.

(Départs les samedi et dimanche: supplément de \$20 par personne). Espace limité pour juin et juillet

RESERVEZ TÔT... pour éviter des surprises désagréables!

Voyez votre agent de voyage

Agence de voyages **martin** SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL) 353-6930

Traverser les Rocheuses grâce à la route de la Tête Jaune

Longtemps négligée par tous les niveaux de gouvernement, la route de Yellowhead, qui traverse le nord-ouest, est devenue, au cours des dernières années, une seconde route possible pour les automobilistes qui veulent emprunter une autre route que la transcanadienne.

A partir de son point de départ, près de Portage La Prairie, au Manitoba, jusqu'à en Colombie-Britannique, où elle se sépare en sections ouest et sud, la Yellowhead, aujourd'hui, dessert une plus vaste population que ne le fait la transcanadienne. Et bien que cette dernière, située au sud, soit encore la plus populaire, l'écart entre les deux routes va en diminuant, déclare M. Ted Sample, directeur administratif de l'Association interprovinciale de la route Yellowhead.

M. Sample a de bonnes raisons d'être satisfait, quand il considère ce qui s'est produit en 1973. En effet, après des années d'insistance de la part de l'association, le gouvernement fédéral a finalement accordé à Yellowhead et à la Transcanadienne une importance égale sur les cartes routières officielles. De

plus, la Yellowhead est désormais marquée sur les cartes provinciales officielles, dans les quatre provinces de l'Ouest.

Enfin, en 1973, à la suite de la présentation d'un mémoire au premier ministre Trudeau, lors de la Conférence sur l'économie de l'Ouest, à Calgary, Ottawa a annoncé un programme important visant à améliorer la route Yellowhead, de façon à ce qu'elle soit de la même qualité que la Transcanadienne. Ce programme, qui doit être entrepris en coopération avec les ministères de la Voirie dans les quatre provinces, doit être mis en marche cette année.

Un raccourci

Quelques-uns des problèmes constants concernant la portion de la route entre Prince-George et Prince-Rupert seront discutés avec les autorités de la Colombie-Britannique, au cours des prochaines semaines, déclare M. Sample.

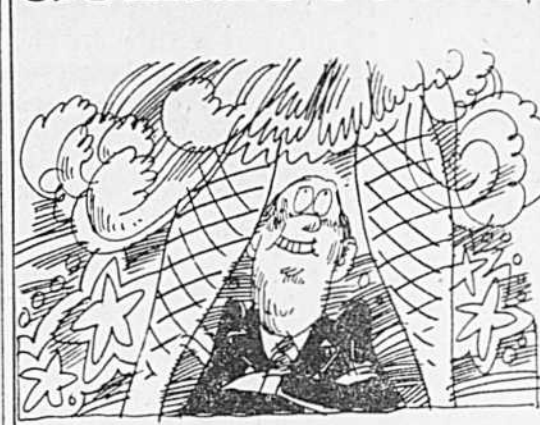
A ce moment-là, l'association recommandera également l'extension de la route no 5 de Yellowhead jusqu'en

Colombie-Britannique, en passant par le col de Coquihalla, entre Merritt et Hope, ce qui aurait pour avantage de raccourcir de 50 milles le voyage Vancouver-Edmonton.

La perspective de devenir une partie active de la route Yellowhead a tellement enthousiasmé la localité de Merritt, que ses citoyens ont demandé et obtenu un statut de membre dans l'association. La localité de Dawson Creek, dans le nord-est de la Colombie-Britannique, n'est pas sur la route, mais elle est également membre associée, avec évaluation spéciale de trois cents par personne, soit la moitié de celle payée par les 51 villes, petites villes et villages qui sont des membres réguliers de l'association.

L'association, formée en 1963 par des localités du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, est fière de la dimension et de l'influence des villes les plus importantes le long de la route, ainsi que des nombreux parcs nationaux, provinciaux et régionaux situés dans les environs.

Sunflight Miami. Cent quatre-vingt-treize dollars seulement.



Cet été, laissez-vous aller et rendez-vous à Miami pour une semaine, avec Sunflight. Départs de Montréal, via Québecair. Les prix indiqués sont les prix par personne dans le cas de voyages pour deux.

Départ de Montréal les dimanches	Prix
14 avril au 23 juin	\$193
30 juin au 25 août	\$203
1er septembre au 27 octobre	\$193

Sunflight
Laissez-vous aller. On s'occupe de tout!

Venez chercher votre catalogue d'été chez

VOYAGES
TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Metro Peel, 861-7272

AGENCE DE VOYAGES
HENRI KELENY
2112 BOUL. ST-LAURENT (angle Sherbrooke) 845-3111

Voyez l'agence de voyages **martin** SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL) 353-6930

VOYEZ VOTRE AGENT-MEMBRE
Membre IATA-CANADA ASSOCIATION OF TRAVEL AGENTS

à MIAMI BEACH
dilido **Seville**
Entièrement sur la plage 29th à 30th Street
\$10* par jour par pers. 2 par ch. jusqu'au 1er juillet \$11.00 du 1er juillet au 4 sept.
Bureau de Montréal: 387-6257

CRILLON APPARTEMENTS À MIAMI SUR OCEAN EN PLEIN CENTRE
Air conditionné - Piscine - TV - Stationnement - Cuisinette, etc.
De \$200 à \$375 par mois (ALFREDO'S CRILLON)
9569 COLLINS, SURFIDE, FLORIDE
Tel.: (305) 866-5441

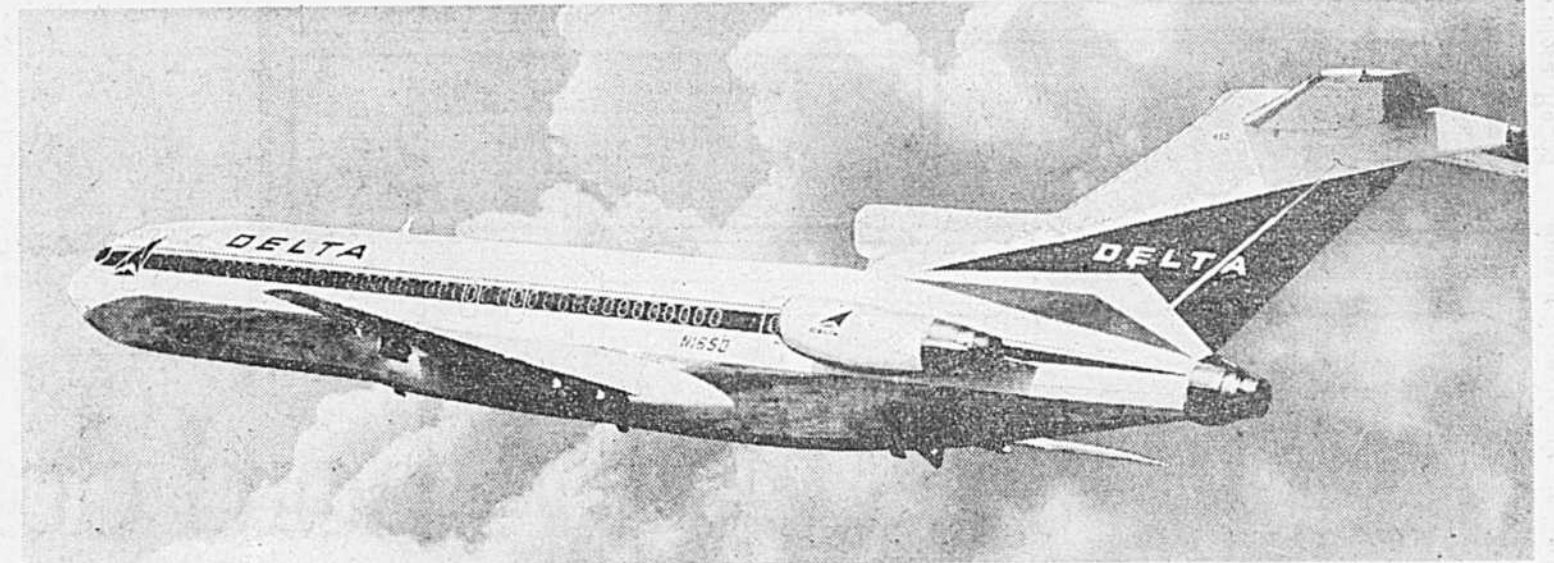
MIAMI BEACH

VOYEZ! VOYEZ! FAITES-VOUS DE NOUVEAUX AMIS ET RENCONTREZ D'AUTRES GENS DU PAYS au **CANADIAN CLUB INC.** (Organisme de service social)
OFFRE SPÉCIALE D'INAUGURATION (temps limité)
Carte de membre annuelle: seulement \$15 (\$25 par couple)
Canadian Club Inc. 1 Lincoln Rd. Bldg. Suite 311, Miami Beach, 33139 U.S.A. Siège social (305) 531-8838

BIMINI BAY MOTEL
50 appartements et chambres de motel
Situé sur deux acres de pelouses et terrains boisés. Nouvelle administration, veillant à fournir du service attentionné. Piscine et plage.
17480 Collins Ave. Miami Beach (305) 931-7247

Face à la mer App. Motel 3 1/2 pièces
Piscine Plage Terrasses
The Hilyard MOTEL APTS.
Ocean Front 95th Street Miami Beach, Fla Miami Beach (305) 866-7351

Delta: direction sud. Dites-nous quand!



Partez le jour ou le soir par un vol Delta sans escale vers Miami ou un vol avec escale vers Philadelphie, Fort-Lauderdale, Tampa/Saint-Petersburg et Washington/Baltimore. Ou un vol sans escale vers Boston où s'effectueraient les correspondances pour plusieurs villes.

Boston, Philadelphie, Washington/Baltimore

Départ de Montréal	Arrivée à Boston	Arrivée à Philadelphie	Arrivée à Washington/Baltimore
8h	8h52 SE	11h56*	11h59 N*
13h24	14h16 SE	—	15h57 N UE
16h10	17h02 SE	19h23*	18h41 N*
18h50	19h42 SE	21h21 UE	21h30 B*
18h50	—	—	21h30 N*
20h30 (exc. le mardi)	21h22 SE	—	—

SE: sans escale. *: correspondance. UE: une escale. N: aéroport National (Washington). B: Baltimore.
Tarifs économie de jour, aller: Boston: \$33, Philadelphie: \$48, Washington: \$57, Baltimore: \$53.
Les tarifs ne comprennent pas la taxe de départ des E.-U. (\$) lorsqu'elle est exigée.

Delta accepte la carte American Express et la plupart des cartes de crédit similaires. Pour réserver rapidement par Delta-Matic, communiquez avec Delta à 931-9351 ou votre agent de voyages. Et bon voyage! **DELTA**

Notez notre nouveau numéro de téléphone à Montréal: 931-9351.

Delta est toujours là!

GASTON MOQUIN'S Hawaiian Isle / RESORT MOTEL
SUR L'OCEAN À LA 176^e RUE, MIAMI BEACH
UN MOTEL CANADIEN POUR LES CANADIENS
Le Rendez-vous des Canadiens français à Miami Beach. Tous nos employés sont bilingues et sous la direction personnelle de Gaston Moquin. Accueil et sympathie. 500 pieds de plage privée, piscine et saunas. 3 piscines. 210 chambres luxueuses et climatisées, cuisinettes et suites, toutes avec réfrigérateur et TV couleur. Stationnement gratuit. Cockerails, parties, golf miniature, danse et spectacles tous les soirs à l'exotique club Tiki. Toutes les principales cartes de crédit sont acceptées. Terrain de tennis sur les lieux.
"VACANCES SÉPARÉES POUR LA FAMILLE"
Notre propre garderie d'enfants et salle de jeu sous la surveillance de personnel spécialisée. Grand terrain de jeu extérieur.
HAWAIIAN ISLE MOTEL P.O. BOX 204 WEST MOUNT, MONTRÉAL 215, P.Q. QUÉBEC, CANADA
Nom M.P.
Adresse
Ville
Date du voyage

DES VACANCES AU PARADIS
BEAU RIVAGE Océanfront et 95th St. BAL HARBOUR, MIAMI BEACH
CHATEAU Océanfront et 151st St. MIAMI BEACH
Sahara Océanfront et 1810 St. MIAMI BEACH
Trois centres de récréation qui combinent le luxe le plaisir et la simplicité. 600 chambres climatisées, piscines, plage sur l'océan.
MONTREAL: 861-3308 TORONTO: 225-1223 ou en ONTARIO, QUÉBEC ou NOUVELLE-ÉCOSSE appelez à titre gracieux 1-800-361-8430
Communiquez avec votre agent de voyage ou postez ce coupon aujourd'hui.
PARADISE RESORTS C.P. 6725, Miami Beach, Florida 33154, U.S.A. M.P.
Nom
Adresse
Ville/Etat
Date du voyage

CETTE ANNÉE À MIAMI BEACH, L'ACTION EST au Motel **SUEZ**
LES GRANDES ÉTOILES QUÉBÉCOISES EN VEDETTE TOUS LES SOIRS
Vaste terrain de loisirs et terrasses-soleil face à l'océan • 3 piscines; eau douce ou salée. Piscine spéciale pour enfants • Bar de patio unique à la piscine • Luxueuses chambres cuisinettes et suites de 2 pièces • Réfrigérateurs dans chaque chambre • Succulents repas à l'accueillante salle à manger oasis • PERSONNE BILINGUE • Golf gratuit. Court de tennis sur les lieux.
Plan américain modifié disponible • Cartes de crédit reconnues acceptées. Voyages de noces spéciaux à forfait disponibles. Passez votre voyage de noces en compagnie de vedettes.
APPELÉZ FRÂIS VIVÉS À MIAMI BEACH (305) 947-6748 VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES BOB LUCAS, propriétaire gérant
Du 21 avril au 1er juillet Par jour par personne 2 par chambre 100 chambres sur 194 \$7
Du 21 avril au 1er juillet Par jour par personne 2 par chambre 10 chambres sur 194 \$6
MOTEL **SUEZ** AAA A MIAMI BEACH - FACE À L'OCEAN À LA 182^e RUE, MIAMI BEACH, FLORIDE

PARADISE RESORTS
Nom M.P.
Adresse
Ville/Etat
Date du voyage

Miami/Fort-Lauderdale, Tampa/Saint-Petersburg

Départ de Montréal	Arrivée à Miami/Fort-Lauderdale	Arrivée à Tampa/Saint-Petersburg
8h	12h16 F UE	12h01*
8h	12h21*	—
10h (exc. le mer.)	13h02 SE	—
13h24	—	20h04*
16h10	20h18 F UE SR	23h28*
16h10	21h04 SR	—
18h50	00h18 F	—
20h30 (exc. le mardi)	00h49*	00h36 UE
20h30 (exc. le mardi)	1h41F*	—

F: Fort-Lauderdale. UE: une escale. SE: sans escale. SR: Service Royal. *: correspondance.
Miami/Fort-Lauderdale: tarif économie de jour, aller: \$111; tarif excursion 7-21 jours, aller-retour: \$182.
Tampa/Saint-Petersburg: tarif économie de jour, aller: \$103; tarif excursion 7-21 jours, aller-retour: \$182.

LA PRESSE, MONTREAL, SAMEDI 8 JUIN 1974

Visitez l'Europe...

EN... AUTOMOBILE

ou en EUROCAMPER-TOURMOBILE

Achetez ou louez une automobile neuve, hors taxes

Grand choix de RENAULT - VW - CITROËN FIAT - SIMCA - PEUGEOT VOLVO - MICRO-BUS - ETC....

Kilométrage illimité Assurance internationale Permis de conduire international etc....

Reservations billets - Bateau - Avion

PLAN VACANCES COMBINÉ AIR-AUTO

DEPUIS 20 ans au service des voyageurs

SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE

1176 rue DRUMMOND, MTL. - 861-0200 "Touring Club de France"

ACCOMPAGNÉ PAR M. ANDRÉ GUY DE CHLT TV VISITEZ



ALLEMAGNE - AUTRICHE HONGRIE - ROUMANIE BULGARIE - TURQUIE - YOUGOSLAVIE ITALIE - FRANCE

POUR INFORMATIONS ECRIVEZ AU POSTE CHLT-TV ATTENTION M. ANDRÉ GUY

Télé 7 C.P. 7000 Sherbrooke

Départ 4 juillet - Retour 29 juillet

25 jours Prix \$1339 TOUT COMPRIS

voyage Escapade

SHERBROOKE 118, rue Frontenac 563-5344	DRUMMONDVILLE 222, rue Hébert 477-3717	VICTORIAVILLE 438, rue St-Jean Baptiste 758-3151	MAGOG 209, rue Principale 843-1248
---	---	---	---

VOYAGES CANEURAM
774 est, boul. SAINT-JOSEPH MONTREAL

L'EUROPE EN MINIGROUPE

Quart. Du lundi au vendredi jusqu'à 5h p.m. et tous les soirs sur rendez-vous

Tél.: 523-3125
Demandez nos catalogues

DEPARTS DISPONIBLES PLUS DE 24 ANS MOINS DE 24 ANS

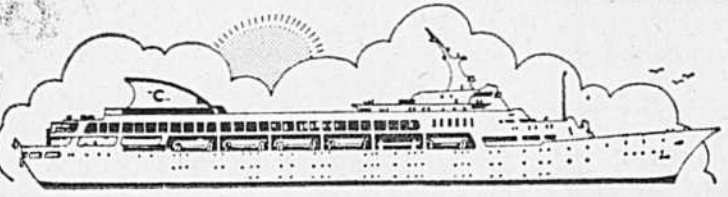
FRANCE-ESPAGNE-MAROC \$849 \$789
Départs: 1er août - 11 août

FRANCE-SUISSE-ITALIE \$923 \$859
Départs: 18 juillet - 11 août

LA GRÈCE et LES ÎLES \$983 \$897
Départs: 3 août - 29 août - 7 sept.
Durée 22 jours - 6 personnes par groupe

Comprenant: Une luxueuse voiture familiale Citroën
- Un animateur-conducteur expérimenté
- Transport aérien en vols réguliers
- Hôtels et petits déjeuners

TOUS CIRCUITS SUR COMMANDE
LOCATION DE VOITURES 7 PASSAGERS



5 grands navires italiens naviguent aux Antilles Amérique latine et aux Bahamas

ITALIA
7 jours. Croisière à la romaine
Départs de San Juan, Porto-Rico
tous les samedis
San Juan - Curaçao - Caracas - Venezuela
Trinidad - Martinique
St. Thomas, Iles Vierges
de \$295 à \$745
Tarifs n'incluant pas le supplément pour carburant

FEDERICO C.
7 jours. Croisière à la romaine
Départ de Pt. Everglades, Floride
tous les samedis
San Juan - Porto-Rico - St. Thomas
Iles Vierges - Montego Bay
de \$325 à \$625

ANGELINA LAURO*
14 jours. Croisière à la romaine
Départ de Pt. Everglades, Floride
Une fois tous les 2 samedis
Nassau - San Juan - St. Thomas
Martinique - Trinidad, Caracas - Venezuela
Aruba - Cartagena - Panama - Montego Bay
*Service conjoint avec Costa Laura Lines
de \$625 à \$1.095

CARLA C.
7 jours. Croisière à la romaine
Départs de San Juan, Porto-Rico
Service reprenant en novembre 1974
San Juan - Curaçao, Caracas - Venezuela
Martinique - Trinidad - St. Thomas - Iles Vierges
de \$345 à \$820

FLAVIA
3 & 4 jours. Croisières à la romaine
Départs de Miami, Floride
tous les lundis et vendredis
Nassau, Freeport, Bahamas
de \$125 à \$250
ÉQUIPAGE ITALIEN
SERVICE À L'ITALIENNE
BATTANT PAVILLON ITALIEN

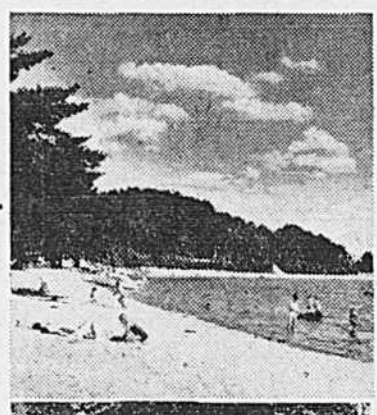
Pour vous servir des croisières à l'italienne dans la belle tradition romaine. Que vous disposiez de 3, 4, 7 ou 14 jours, notre personnel italien fera de votre croisière une belle expérience mémorable. Avec une variété inouïe de préparations de la fine cuisine européenne. Vous logerez luxueusement en d'agréables cabines climatisées. Sans parler des spectacles internationaux, des réunions de divertissement, piscines et solariums, les boutiques hors taxe et toutes ces escales au pittoresque si divers. Les départs pour ces vacances en mer s'effectuent à partir des ports les plus importants. Les tarifs s'entendent par personne, deux par cabine, selon les disponibilités, plus taxes.

Consultez votre agent de voyages ou **Costa Line**
Pour des croisières... à la romaine*

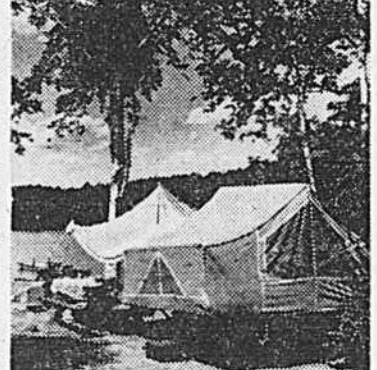
Costa Line Ltd., 8 King St., E. Toronto, Ontario. Tél. (416) 363-0111
New York, Miami, Chicago, Boston, Philadelphie, Los Angeles

Au Vermont, la vallée du Lac Champlain vous offre
Des vacances où gaieté et beauté riment avec été

Plages
Des plages au sable blanc et chaud et des lacs aux eaux transparentes; les 120 milles de rivages du lac Champlain vous offrent de magnifiques séjours de vacances. Que vos faveurs aillent à la voile, à la pêche ou à la natation, vous trouverez chez nous ce dont vous rêviez. Des parcs nombreux et bien tenus et des stations de vacances tout près de chaque plage.



Hébergement
La Vallée du Lac Champlain offre une pléiade d'hôtels modernes, de motels et de terrains de camping, bien situés à proximité des plages, des magasins et des restaurants. Le camping au Vermont est synonyme de terrains bien équipés au cœur d'une verte nature soigneusement sauvegardée.



Boutiques
La vallée du Lac Champlain regorge de boutiques et de centres d'achats où vous ferez vos achats à des prix intéressants. Choisissez les dernières nouveautés offertes aux États-Unis et... faites-les porter à votre compte... car nous acceptons les principales cartes de crédit.



Distractions
Après avoir passé une charmante journée sur le lac, dans la montagne ou à faire des emplettes, venez déguster la succulente cuisine que vous offrent d'excellents restaurants... et après que diriez-vous d'un film présenté en première, d'un théâtre d'été, d'excursions nocturnes le long du lac... ou d'une visite de l'historique musée Shelburne? Ne craignez pas de trop longues distances, votre réservoir à essence suffit pour les déplacements dans cette charmante région.

Nous serons heureux de vous faire parvenir la brochure décrivant les multiples possibilités offertes par la Vallée du Lac Champlain. Veuillez retourner le bon à: Vermont Vacations VT-49 Montpelier, Vermont 05602

Nom _____
Adresse _____
Code postal _____
(En majuscules s.v.p.)
Vous pouvez également obtenir les renseignements souhaités en vous adressant au Centre d'Information du Vermont, hôtel Laurentien à Montréal.

Vermont

VOYAGES **TRAVELAIDE**
1010 ouest, Ste. Catherine - Metro Peel, 861-7272

Place St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

AMERICAN EXPRESS
COMPAGNIE DU CANADA LTÉE
1200 PEEL, Montréal 861-3611

Le guide des artisans créateurs du Québec
Par Jean-Pierre Payette
En un seul guide: les artisans de Montréal, de la Rive Sud et des Cantons de l'Est, de Trois-Rivières, de Québec, du Bas Saint-Laurent et de la Gaspésie, du Saguenay, du lac Saint-Jean, de la Côte Nord, du Nord-Ouest, de l'Outaouais, des Laurentides.
Plus de 800 photographies!
En vente partout

les éditions la presse
dirigées par Alain Stanek

ONTARIO ONTARIO ONTARIO

À bord du Polar Bear Express

Sur l'indicateur de l'Ontario Northland Railway, on ne lit que train 421. L'aller retour coûte \$14. Il s'agit du légendaire Polar Bear Express qui offre l'une des dernières grandes randonnées nostalgiques en Amérique du Nord.

Tous les jours, (sauf le vendredi) à 8h30 du matin, du 30 juin au 3 septembre, le Polar Bear Express quitte Cochrane, Ontario, en direction de la baie James. Le train arrive à Moosonee à 13h, après avoir traversé 100 milles de paysages sauvages et 300 ans d'histoire.

Le voyageur peut se dégoûter les jambes pendant cinq heures dans cette ville frontalière du Nord ou prendre une embarcation indienne à destination de Moose Factory, à deux milles de là, emplacement du 1er poste de traite établi par la célèbre Compagnie de la Baie d'Hudson, en 1673.

A 22h15, vous êtes de retour à Cochrane. Coût du voyage: \$14 (aller-retour), \$7 pour les enfants de moins de 12 ans; gratis pour les moins de 5 ans. La correspondance ferroviaire se fait facilement de Toronto ou Cochrane. Bref, une occasion à ne pas manquer.

Ontario/Canada

Pour plus de renseignements, voyez votre agent de voyage ou écrivez à: Adventure Vacations, Dept. PB(F), Queen's Park, Toronto M7A 1T3

...du lac des Deux-Montagnes

LE QUÉBÉCOIS EN VACANCES



SUITE DE LA PAGE C 3

grève, Hawkesbury n'a hélas que peu d'attraits, si ce n'est son club de planeurs situé à l'ouest de la ville.

Du côté est, un pont nous ramène vers le Québec. Tout de suite à la sortie, on va à droite en direction de St-Eustache.

Nous sommes maintenant dans un pays qui a été peuplé, tout de suite après la conquête, par les Américains loyaux à la couronne d'Angleterre. Conservateurs de nature, leurs descendants vivent encore parfois dans ces belles maisons de pierre rectangulaires, de style géorgien, très différentes de nos vieilles maisons canadiennes.

A Cushing, vous verrez à gauche le magasin général Elliott, qui a gardé tout son cachet.

Carillon

En continuant, on arrive au parc Dollard-Des-Ormeaux, en grosses réparations quand j'y suis passée il y a 15 jours. On arrive éventuellement au barrage de Carillon.

Le problème, c'est que la fameuse bataille de Dollard, elle aurait eu lieu sur l'autre rive, selon certains historiens. Mais ça n'enlève rien du charme de Carillon.

Pour ceux que la chose intéresse,

on peut visiter la centrale hydroélectrique de juin à septembre, entre 9h et 16h. A côté, l'écluse de 60 pieds est la plus haute au Canada. En bas, en se promenant dans le beau parc, on découvrira les vestiges de l'ancien canal, tout étroit.

C'est un parc fréquenté par un tas de pêcheurs à la ligne, qui viennent taquiner le brochet juste au pied des rapides.

Ceux qui sont venus à bicyclette auront traversé en bac, sur le "Passeur". Juste à côté du débarcadère, le très beau musée de Carillon offre toute une collection de vieux objets usuels, des ustensiles de cuisine au bâton de crosse, en passant par l'outillage agricole, et les pointes de flèches en silex.

Installé dans un superbe édifice de pierre qui fut à l'origine une caserne militaire, le musée de Carillon est ouvert tous les jours à partir de 13h. L'entrée est de 50 cents pour les adultes, 25 cents pour les enfants.

Les pièces ont gardé leur cachet : la cuisine, avec son âtre, nourrit les soldats anglais qui nous combattirent durant la rébellion de 1837. On trouve dans le musée des artefacts rappelant les origines indiennes, américaines et québécoises du lieu. Il y a aussi une superbe

collection d'oiseaux empaillés, dont un pigeon voyageur dont l'espèce est disparue.

Carillon ayant longtemps été un relais pour les voyageurs de l'Outaouais, on y voit aussi des modèles des moyens de transport du temps jadis.

Carillon, dans ses vieilles pierres, conserve le souvenir de Sir John Abbott, un natif de St-André, le village voisin, qui fut le premier premier ministre canadien du pays. Et celui de Sir Adolphe Routhier, qui y composa l'O Canada (les paroles).

La route sinueuse nous mène à St-André, longe la petite rivière du Nord. Après, c'est St-Placide et son bateau passeur qui mène à l'île Carillon. On peut, si on le désire, entrer dans les terres et aller visiter St-Benoit, village où se réfugièrent les patriotes.

Vers Oka

Tous ces rangs qui partent de la route 29 sont charmants et peuvent nous faire revenir à la hauteur d'Oka ou de St-Joseph-du-Lac.

Après St-Placide et son qual, on passe dans la réserve iroquoise où l'on trouve malheureusement peu d'artisanat ou de couleur locale.

Entrez dans une forêt de pin, descendez une côte, c'est Oka. Avec le développement de Mirabel, Oka est appelé à changer, et à mon avis c'est bien dommage. Il a encore l'aspect vieillot et tranquille d'un endroit juste assez éloigné de Montréal pour ne pas avoir été gâté par le style banlieusard.

Les cyclistes peuvent traverser le lac des Deux Montagnes en bac et retrouver leur voiture de l'autre côté. Quant aux autres, ils ont le choix : ou bien faire la même chose, ou bien rentrer à Montréal par l'île Jésus ou l'autoroute.

Bon voyage.



Carillon, de par sa situation géographique, a vu passer les voyageurs à toutes les époques. La musée montre quelques-unes des embarcations qui ont vogué sur l'Outaouais.

TOTAL VOYAGES VOUS OFFRE: VOYAGES D'ÉTÉ À PRIX MODIQUE

MIAMI/SHERATON BEACH, petit déjeuner	1 sem. \$209	2 sem. \$259
PALM BEACH COLONNADES BEACH petit déjeuner	\$204	\$249
	2 repas \$249	\$344
FREEPORT/CASTAWAYS 2 repas	\$209	\$279
NASSAU/SHERATON BRITISH COLONIAL Petit déjeuner	\$219	\$279
APPARTEMENTS GROSVENOR Proximité plage	\$219	\$289
ACAPULCO, petit déjeuner	\$313	\$345

NOUVELLES HEURES DE BUREAU
Du lundi au jeudi: 9h30 à 8h p.m. Le vendredi: 9h30 à 7h p.m. Le samedi: 11h à 3h p.m.

382-2429 RÉSERVEZ MAINTENANT **382-3483**

POUR VOS WEEK-ENDS TOUR ISME

TOURVAC VACANCES

CIRCUITS ESCORTÉS - PAR AUTOBUS

LONG WEEK-END 21-24 JUIN FESTIVAL de la CREVETTE À MATANE

Départ: 21 juin à 11 h. p.m. \$64
2 nuits au motel La Marinara
Retour: 24 juin vers 8 h. p.m. double

LAKE GEORGE N.Y. \$54

Départ: 22 juin à 9 h. a.m.
2 nuits au motel Tiki double

LONG WEEK-END 27 JUIN FESTIVAL DE L'ARTISANAT À SAINT-JEAN-PORT-JOLI

2 nuits à l'Auberge du Faubourg \$59
Départ: 29 juin à 9 h. a.m. double
Retour: 1er juillet vers 9 h. p.m. double

CAPE COD PROVINCETOWN, Mass. \$87

Départ: 29 juin à 9 h. a.m.
2 nuits au Holiday Inn
Retour: 1er juillet vers 8 h. p.m. double

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

vous dit "vaut mieux trop tôt que trop tard"

AGENCE DE VOYAGE ATLAS

1821 est, rue Sherbrooke, Mtl 527-8881

VOYAGES **TRAVELAIDE**

1010 ouest, Ste-Catherine — Metro Peel 861-7272

Place St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
rue St-Denis 845-8225

Vous nous rencontrerez souvent sur la route de vos vacances au Québec.

hôte

Le réseau hôtelier no 1 du Québec

ou vous trouverez confort, qualité, classe, variété et distinction.

32 HÔTELS ET MOTELS RÉPUTÉS

48 salles à manger cotées
21 piscines int. et ext.
22 plages sur lacs ou mer
3 bateaux passagers

INOMBRABLES FACILITÉS RÉCRÉATIONNELLES
Récipiendaires de nombreux trophées d'excellence.

VILLES	CLASSE	HÔTES
Val d'Or	****	motel L'ESCALE
Val-David	****	hôtel-motel LA SAPINIÈRE
Ville Estérel	****	hôtel-motel L'ESTÉREL
Mtl St-Laurent	****	motel LE SÉVILLE
Mtl-Brossard	****	motel DES NATIONS
Châteauguay	****	motel LE RUSTIK
St-Marc du Richelieu	****	auberge HANDFIELD
Tracy	****	motel LE BERTRAND
Ganby	****	hôtel-motel LE CASTEL D'ESTRIE
Sherbrooke	****	hôtel-motel WELLINGTON
Drummondville	****	motel LE DAUPHIN
Drummondville	****	motel L'ALBATROS
Victoriaville	****	motel LE COLIBRI
Trois-Rivières	****	motel LE MONTCALM
La Tuque	****	motel LE GITE
Chicoutimi	****	hôtel CHICOUTIMI
Lac Delage	****	manoir DELAGE
Québec-Est	****	motel-hôtel VOYAGEUR
(Québec) Ste-Foy	****	motel-hôtel CARILLON
(Québec) St-Romuald	****	motel LE KÉBÉCOIS
St-Georges-de-Beauce	****	motel ARNOLD LODGE
Rivière-du-Loup	****	motel QUAI NARCISSE
Rivière-du-Loup	****	auberge-motel DE LA POINTE
Rimouski	****	hôtel ST-LOUIS
Matane	****	motel LE MARINA
Matane	****	hôtel BERNIER
Matapédia	****	motel RESTIGOUCHE
Carleton	****	motel LA BAIE BLEUE
Chandler	****	motel ST-LAURENT
Perce	****	hôtel-motel PERCE
Rivière-Madeleine	****	hôtel-motel BON ACCUEIL
Baie Comeau	****	auberge DU ROC

LE PLUS IMPORTANT RÉSEAU HÔTELIER DU QUÉBEC

VACANCES AUX QUATRE COINS DU MONDE

avec **Jet tours**

Des voyages de 18 jours de Montréal à Montréal
Départs en groupe les 10-24 juillet, 7-21 août, 4-18 septembre, 2 octobre

TUNISIE	GRÈCE	MAROC
• Un circuit • Un séjour • 2 jours à Paris	• Un circuit-séjour • Une croisière • 2 jours à Paris	• Un circuit • Un séjour • 2 jours à Paris
\$851	\$1089	\$846

En voyages individuels de 23 jours, avec une semaine à Paris. Départ à votre convenance:

\$895 **\$1133** **\$890**

Tarifs haute saison. Transport aérien transatlantique de Montréal à Montréal inclus.
Renseignez-vous et réservez vos places chez votre agent de voyages.
Demandez-lui nos catalogues illustrés en couleur.

VOYAGES **TRAVELAIDE**

1010 ouest, Ste-Catherine — Metro Peel, 861-7272

Place St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre Laval 688-5310
Rue St-Denis 845-8225

voyages SELECT Itée

620, RUE CATHCART, SUITE 504, MONTREAL H3B 1M1 TEL (514) 866-3345
Ouvert le samedi de 10 a.m. à 3 p.m.

Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.

1255, rue University suite 1220
Montréal H3B 3W9
"Qui dit voyages, dit Malavoy" 861-2485

VOYAGES **Montambault inc.**

512, boul. des Laurentides, Pont-Viau 689-1738 — 689-3585
PLACE SAUVÉ 350, boul. Sauvé St-Eustache — 627-4761
Centre d'achats Duvernay, 3100, boul. de la Concorde, 661-8860

L'AFRIQUE
CEST PAS AU BOUT DU MONDE.

C'est moins loin que Genève! Dakar, par exemple, c'est moins loin que Francfort. Ou que Rome. C'est tout juste à trois heures de plus que les Antilles françaises*. La porte à côté, qu'il Porte qui ouvre sur deux mondes. L'un, un dépaysement total: l'Afrique noire traditionnelle. Celle des villages de pailotes, de la jungle indomptée.

Pour obtenir gratuitement la brochure intitulée "L'Afrique, un visage à deux faces", veuillez remplir ce coupon.

NOM _____
ADRESSE _____
APP. _____
VILLE _____
PROVINCE _____
CODE POSTAL _____

POSTER À: AIR FRANCE SUITE 3321, PLACE VILLE-MARIE MONTREAL, QUÉ. H3B 3N4

des grands fauves et des rites mystérieux. L'autre, une Afrique à la pointe du progrès et du confort. Avec ses villes ultra-modernes et ses hôtels luxueux. Où l'on parle français. Et où rien n'est laissé au hasard... si ce n'est à celui de votre bon plaisir. Dans un cadre exotique, aux plages invitantes et à la température idyllique. Pourquoi ne pas vous renseigner? Consultez donc votre agent de voyages.

*Distances et envolées directes à partir de New York

AIR AFRIQUE
AGENT GÉNÉRAL AIR FRANCE

TREASURE TOURS
AU SERVICE DES CANADIENS DEPUIS 48 ANS

EUROPE '74

CIRCOLO — 22 jours **Départ AIR FRANCE**
Paris - Bruxelles, Amsterdam, Heidelberg, Lucerne, Innsbruck, Venise, Florence, Rome, Pise, Nice, Lyon - Paris

- Hôtel 1ère classe standard
- Tous les repas excepté à Rome, demi-pension, et à Paris petit déjeuner continental.
- Visites et excursions selon l'itinéraire avec guides locaux bilingues

Prix Portion Terrestre \$747

FRANCE BELGIQUE HOLLANDE
22 jours **Prix Portion Terrestre \$739**
Tarif aérien non inclus
Excursions 22-45 jours dépendant de la saison
Dates, départs 27 juin, 11 et 25 juillet, 22 août, 5 et 19 sept.

PÉNINSULE IBERIQUE + MAROC
Par avion avec TAP
Portions terrestres

2 semaines Portugal/Espagne	à partir \$308
2 semaines Lisbonne/Algarve	à partir \$360
2 semaines Portugal du Nord	à partir \$320
3 semaines Portugal-Espagne-Maroc	à partir \$570
3 semaines Portugal/Espagne/Torremolinos	à partir \$430
3 semaines Portugal/Espagne/Estoril	à partir \$442

Tarif aérien non inclus
Prix dépendant de la date de départ basé départ (GIT)

FLORIDE et BAHAMAS
DÉPART AVEC QUEBECAIR

MIAMI, Sheraton Beach Hotel	à partir de \$209	\$259
PALM BEACH, Colonnades Beach Hotel	à partir de \$204	\$249
NASSAU, Sheraton British Colonial	à partir de \$219	\$279
FREEPORT, Shalimar Hotel	à partir de \$203	\$249

INCLUANT: avion, hôtel, transfert, petit déjeuner continental ou cuisinette.
*Supplément de \$10 par adulte pour les départs du 22 juin au 30 août inc.

Agence de Voyages
St Denis INC. 5135, rue SAINT-DENIS (métro Laurier)
Tél.: 277-1126
MONTREAL H2J 2M1

Bureau ouvert de 9 a.m. à 6 p.m. du lundi au vendredi, le samedi de 10 a.m. à 5 p.m.

Vacances Été
Soleil de SkyLark

1 semaine à partir de **\$179***

SkyLark vous offre toute une gamme de voyages en jets nolisés! Votre agent de voyages chez Simpsons se fera un plaisir de vous donner tous les détails concernant ces aubaines-voyages:

- 1 semaine à Nassau, à partir de \$219*
- 2 semaines à partir de \$220*
- 2 semaines à la Barbade, à partir de \$317*
- 1 semaine à Miami Beach, à partir de \$179*
- 2 semaines à partir de \$219*
- 1 semaine à Ft. Lauderdale, à partir de \$189*
- 1 semaine en croisière et 1 semaine à Miami Beach, à partir de \$499*

*comprenant le logement sur la base de chambre ou cabine double ainsi que le transport aérien via Wardair ou Québecair, les services d'un représentant SkyLark plus un sac de plage.

AGENCE DE VOYAGES SIMPSONS
7e étage — En ville
977 St-Catherine ouest
Montréal, Qué.
Tél.: 842-3241, poste 865

Veuillez me faire parvenir la brochure SkyLark

NOM.....
ADRESSE.....

L'Europe en français

QUELQUES PLACES DISPONIBLES

Tours en Europe, sous le signe de la

"QUALITÉ MALAVOY"

FRANCE - ITALIE - SUISSE
1er - 23 juillet **\$1194**

EUROPE CENTRALE
1er - 23 juillet **\$1186**

PROVINCES DE FRANCE
1er - 23 juillet **\$1191**

GRÈCE - TURQUIE - YOUGOSLAVIE
6 juillet - 1er août **\$1836**
(avec croisière de 7 jours)

Prix tout compris, incluant l'avion transatlantique hôtels de toute première classe

Brochure illustrée sur demande.

VOYAGES ANDRÉ MALAVOY INC.
1255, rue Université
Suite 1220
Montréal H3B 3W9, P.Q.
Tél.: 861-2485
La maison aux milliers de références

GRATUIT!

THE EUROPE BOOK
BY AMERICAN EXPRESS
1974

24 exciting holiday choices.
Over 450 departures.
Especially for Canadians.

AIR CANADA
British airways

American Express Co. of Canada Ltd.
1200 rue PEEL, Montréal (Qué.) H3B 2T7

S.V.P. me faire parvenir votre livre "The Europe Book" gratuitement

Nom.....
Adresse.....
Ville..... Code.....

MEMBRE **AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**
COMPAGNIE DU CANADA LTÉE

1200 PEEL, Montréal — H3B 2T7
Tél.: 861-3611

2e Voyage cette année:

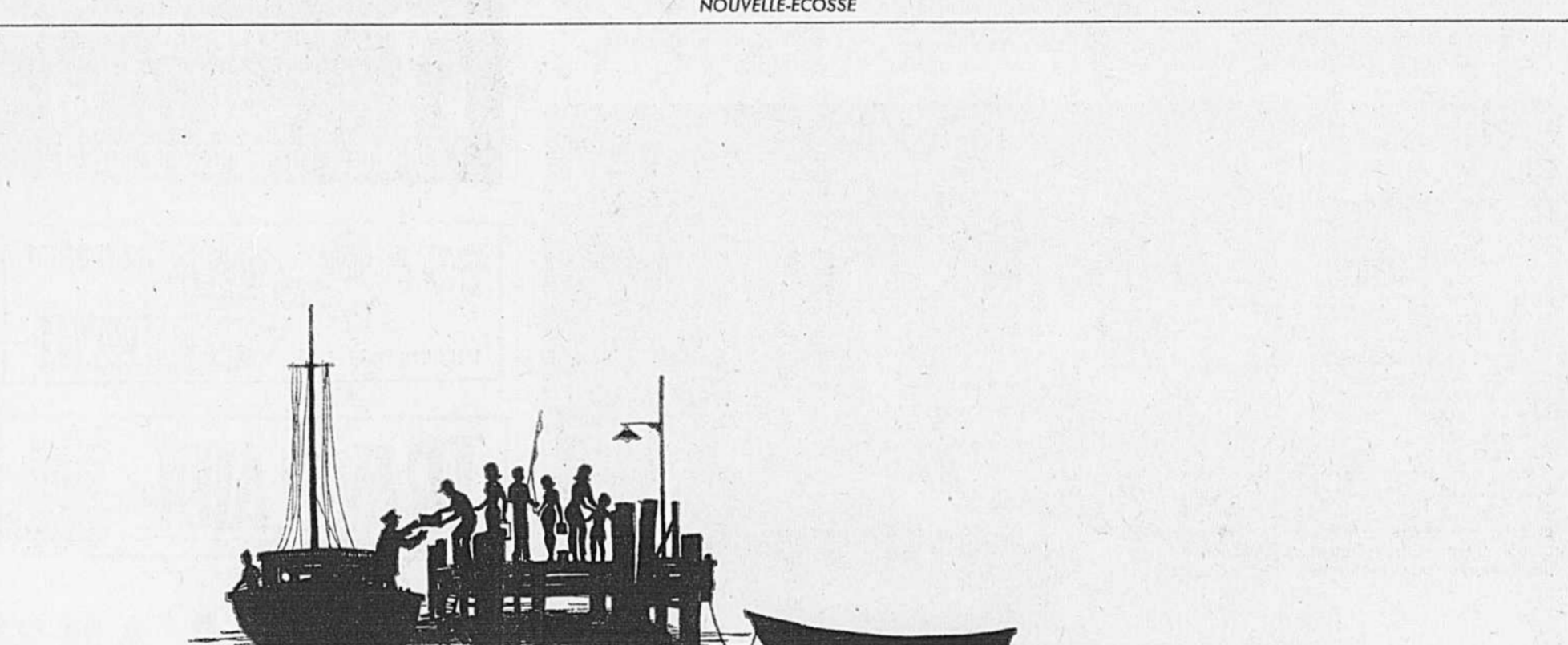
ÉGYPTE, GRÈCE, ROME, TERRE SAINTE
2, 23 sept et 30 sept, 21 octobre **\$1144**
Aussi **TERRE SAINTE**
chaque sem., 15 jours **\$868**

GRAND TOUR D'EUROPE
30 JOURS, 10 PAYS: France, Monaco, Italie, Espagne, Autriche, Lichtenstein, Suisse, Allemagne, Hollande, Angleterre.
DÉPARTS: 27 juin, 18 juillet **\$1051 à \$1128**
5 sept., 19 sept.

Escompte à L'ÂGE D'OR et aux JEUNES:
QUEST CANADIEN Stampede 29 juin au 14 juillet **\$389**
MARITIMES Le tour le plus complet 13 au 26 juillet **\$287**

Demandez notre brochure. Réservez tôt!

VOYAGES A.F. Ltée
(Agence Franciscaine)
811, 3e Ave. Québec
G1L 2W8
Tél.: 523-0031
Montréal
Tél.: 255-8701



Le plaisir de vos vacances sera rehaussé au tout nouveau

MARGY
LAKE PLACID'S GREAT RESORT

LAKE PLACID

GOLF
Trois excellentes parcours de golf à moins de 5 minutes de l'hôtel.

Trois jours Deux nuits **59.**
Incluant 2 repas par jour Occupation double

Sept jours sept nuits **189.**
Incluant 2 repas par jour Occupation double

À DEUX HEURES DE MONTREAL
PAVILION MARGY

PREMIÈRE SAISON!

CHAMBRES DE L'AVENIR
MAGNIFIQUE SALLE À DINER PANORAMIQUE
PISCINE INTÉRIEURE
CHAUFFÉE BIMINI
SAUNA/SPA
CLUB DE SANTÉ
LOUNGE SERENDIPITY

TOUT CECI GRATUITEMENT

- Piscines intérieures et extérieures
- Plage privée - Club de santé
- Sauna - Danse
- Danse avec orchestre
- Conseillers pour enfants

INCLUANT REPAS DEMI TARIF POUR ENFANTS

RESERVATIONS IMMÉDIATES
Écrivez, voyez votre agent de voyage ou nous accepterons avec plaisir votre appel

TELEPHONIQUE À FRAIS VIRÉS
Code régional (514) 523-2565
OU
VOYAGES **TRAVELAIDE**
CARREFOUR ST-DENIS, MT-ROYAL, 4454, ST-DENIS **845-8225**

La Nouvelle-Écosse... la meilleure réponse aux étés suffocants

Au lieu de suer sang et eau et être accablé de chaleur tout l'été pourquoi ne pas aller en Nouvelle-Écosse où l'air n'est jamais ni trop chaud ni trop frais.

Et quand vous serez en Nouvelle-Écosse vous découvrirez qu'il y a beaucoup de choses encore plus merveilleuses que le degré de température car...

Il y a la pêche en haute mer et la natation, la plongée sous-marine et la voile... et près de 4,600 milles de côtes déchiquetées, et autant de petits forts de pêches insolites que votre imagination puisse inventer.

Il y a l'Annapolis où vous pourrez vous balader et plonger quelques siècles en arrière en vous rendant à l'habitation de Port Royal — une reconstitution parfaite du premier établissement construit, au Nord de la Floride et en Amérique du Nord, par les blancs. Il y a Louisbourg et sa forteresse reconstruite.

La Nouvelle-Écosse c'est encore un pays à découvrir aussi bien à pied qu'en voiture. L'histoire y surgit à tout moment... que ce soit dans le pays d'Évangéline de la Vallée d'Annapolis, sur la fameuse route des phares du littoral Sud, sur la route de la Marine ou sur la corniche pittoresque de la Piste Cabot... vous découvrirez avec joie, à chaque virage, des plages magnifiques baignées par une mer qui voit se lever le soleil.

En Nouvelle-Écosse, il y a des acres et des acres enfouis au milieu des terres avec de petits sentiers cachés. Il y a plus de parcours de golf de compétition qu'il vous sera impossible de les utiliser tous. Il y a encore des chevaux à monter, des bateaux à louer...

Il y a des magasins fabuleux pour la chasse aux emplettes, des hôtels et des endroits de villégiatures très bien organisés où les repas sont succulents et les soirées endiablées...

Mais ce qu'il y a surtout, c'est la Nouvelle-Écosse, un pays qu'il faut voir.

Alors pourquoi ne pas y penser dès maintenant? Car, nous en sommes certains, en Nouvelle-Écosse vous trouverez le genre de vacances que vous avez toujours recherché.

La Nouvelle-Écosse... la meilleure réponse aux étés suffocants de chaleur.

Nouvelle-Écosse
N'aimeriez-vous pas en profiter dès maintenant?
Tél code 878-9746.

MINISTÈRE DU TOURISME DE NOUVELLE-ÉCOSSE

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les vacances en Nouvelle-Écosse, veuillez écrire à notre bureau d'information à BP-350 station des pas perdus ou téléphoner à (514) 878-9746.

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....
PROV.....
CODE POSTAL.....

le monde des congrès

PAR JOSEPH L. KLEIN (collaboration spéciale)

Hotac '74 vient d'avoir lieu. Il s'agit en fait d'un colloque HOTEL-ACTION - HOTEL-Actualité qui a été organisé par l'Association des élèves de l'Institut de Tourisme et d'Hôtellerie du Québec, situé au 550 de la rue Poupard à Montréal et qui dépend du Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche de la Province de Québec.

Ce premier HOTAC était axé sur le "monde des congrès". C'était le thème de cette rencontre qui voulait être un échange entre les élèves finissants en "techniques hôtelières" et environ une centaine d'invités, gens d'expérience, provenant presque tous du secteur hôtelier et touristique.

L'objectif de HOTAC était de faire vivre à l'étudiant, dans le cadre d'un travail d'équipe, l'expérience de planification et d'organisation du segment "congrès" dans un complexe hôtelier en utilisant toutes les connaissances acquises au cours des deux années précédentes.

Les élèves devaient donc effectuer un très gros travail de recherche et d'étude sur ce milieu bien particulier, rédiger un rapport écrit et, enfin, soutenir publiquement les résultats du projet devant un jury, composé de personnalités du monde hôtelier, de la restauration et du tourisme.

En fait, le projet avait des objectifs bien spécifiques et en particulier:

— la planification et l'organisation efficace d'un département de congrès. Il s'agissait d'étudier les techniques employées pour bien mettre sur pied la fonction "congrès" dans la petite, la moyenne et la grande entreprise hôtelière et leurs implications sur la tenue d'un congrès.

Il fallait donc d'abord procéder à une étude du complexe hôtelier choisi dans son environnement physique et socio-économique. Il était ensuite nécessaire de planifier le département congrès du complexe choisi, c'est-à-dire, assurer son organisation technique, administrative et humaine puis considérer comment vendre un congrès à partir de cette structure.

L'organisation d'un congrès. Il est, en effet, impossible de créer un département des congrès sans parler de

logement, d'alimentation (et de boissons!), d'agréments, de coordination, d'après-service, de contrôle, etc.

Tout cet énorme travail avait été réalisé par des élèves et nous étions soumis, aux "experts", pour fins d'évaluation. La présentation des projets s'est effectuée en trois ateliers selon le type d'entreprise choisie et, après d'intéressantes discussions, tous les compléments des travaux d'atelier et les rapports d'évaluation ont été soumis à une séance plénière.

Le premier HOTAC avait pour thème un sujet bien complexe et délicat. L'évaluation générale a été de reconnaître l'excellence du travail présenté. Il reflète bien la haute qualité de l'enseignement professionnel qui se donne à l'Institut de Tourisme et d'Hôtellerie du Québec.

Voici la liste des congrès qui se tiendront dans notre ville au cours des prochaines semaines.

- 8 juin - 12 juin — Canadian Institute of Food Science and Technology (Hôtel Reine Elizabeth).
- 8 juin - 13 juin — Appareil Salesmen's Market (Hôtel Sheraton-Mont-Royal).
- 9 juin - 11 juin — Ayerst Laboratories (Hôtel Château Champlain).
- 9 juin - 11 juin — Telecomputer Applications Group (Hôtel Sheraton-Mont-Royal).
- 9 juin - 12 juin — Canadian Nuclear Association (Hôtel Bonaventure).
- 9 juin - 14 juin — National Hockey League (Hôtel Reine Elizabeth).
- 10 juin - 13 juin — Conseil National de la Recherche (Université de Montréal).
- 10 juin - 15 juin — Xerox Corporation "International Engineering Conference" (Hôtel Château Champlain).
- 10 juin - 15 juin — Symposium de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (Univ. de Montréal).
- 11 juin - 14 juin — Electric Metal Makers Guild (Hôtel Château Champlain).
- 11 juin - 14 juin — Association de l'Immeuble du Québec (Hôtel Château Champlain).
- 11 juin - 14 juin — Graphic Arts Manufacturing and Information Service (Hôtel Reine Elizabeth).

Hotac '74

12 juin - 15 juin — Rice Millers Association (Hôtel Bonaventure).

16 juin - 18 juin — American Society for Testing and Materials "Committee C-24" (Hôtel Sheraton-Mont-Royal).

16 juin - 22 juin — World Confederation for Physical Therapy — (Hôtels Reine Elizabeth, Château Champlain, Bonaventure, Laurentien, Sheraton Mt-Royal, Univ. McGill).

17 juin - 21 juin — North Carolina Mutual Insurance Company (Hôtel Sheraton-Mont-Royal).

18 juin - 25 juin — Canadian Intercollegiate Athletic Union (Hôtel Sheraton-Mont-Royal).

22 juin - 27 juin — John Hancock Insurance Company (Hôtel Bonaventure).

23 juin - 25 juin — National Association of Collegiate Directors of Athletics (Hôtel Sheraton-Mont-Royal).

23 juin - 26 juin — The Travelers Insurance Company (Hôtel Château Champlain).

23 juin - 27 juin — American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers (Hôtels Reine Elizabeth et Laurentien).

28 juin - 1er juillet — Planning Research Corporation (Hôtel Château Champlain).

29 juin - 3 juillet — Aeterna-Vie Compagnie d'Assurance (Hôtel Aéroport-Hilton).

30 juin - 3 juillet — National Society of Sales Training Executives (Hôtel Bonaventure).

30 juin - 8 juillet — Chrysler - Plymouth/Dodge Groups "Travel Incentive Program" (Hôtel Château Champlain).

L'interprétation de la nature

Pour répondre aux besoins de nombreux organismes, les Cercles des Jeunes Naturalistes, en collaboration avec le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, offrent des stages de formation en interprétation de la nature qui apportent une nouvelle dimension aux activités de plein air.

Les différentes étapes de cette initiation à l'écologie sont: l'exploration — la découverte — le travail en équipe et l'interprétation de la nature. La matière qui fait l'objet de l'exploration constitue l'environnement naturel où évoluent les stagiaires. Pour assurer une plus grande efficacité, chaque professeur a charge d'un groupe de 10 personnes pour les excursions sur le terrain. On observe la nature, on se familiarise avec les ensembles biologiques et on acquiert ainsi une connaissance fondamentale de l'environnement humain.

Les stagiaires ont le choix entre trois formules:

- a) stage d'une semaine — 18 au 24 août — au camp Le Tremplin, à Bonsecours (Shefford);
- b) stage de deux semaines — 4 au 19 août, au Bic (près de Rimouski);
- c) stage échelonné sur 4 fins de semaines.

Les frais d'inscription, incluant le logement, la pension et les cours théoriques et pratiques, sont: \$45 pour une semaine; \$75 pour deux semaines; et \$50 pour 4 fins de semaines.

On peut obtenir de plus amples informations ou s'inscrire immédiatement en communiquant avec le secrétariat général des C.J.N., 455 rue Saint-Jean, Montréal, tél.: (514) 849-8141 ou 872-2896.

Les cercles des jeunes naturalistes organisent aussi des stages de découverte de la nature pour les jeunes de 8 à 16 ans. Voici les dates et endroits où auront lieu ces stages:

- 23 au 30 juin: Cap-à-l'Original, \$32.
- 7 au 13 juillet: Ville Dégoilés.
- 14 au 20 juillet: Côté Témiscouata, \$32.
- 21 au 27 juillet, 18 au 23 août: Rivière-à-Pierre, Côté Portneuf \$50.
- 9 au 15 juin: Lac Simon, \$30. Côté Portneuf.
- 23 au 29 juin: Duchesnay, \$50. Côté Portneuf.
- 30 juin au 17 août: Le Tremplin, \$40. Bonsecours, Côté Shefford.

L'ANGLAIS... EN ANGLETERRE!

Une formule logique et efficace pour maîtriser l'anglais!

Grâce à l'initiative de l'agence de voyage CB, les cours d'anglais de l'Anglo-Continental Educational Group sont offerts à la population québécoise.

L'ACEG est une organisation offrant une grande variété de programmes éducatifs et culturels. Elle réunit sous un même toit une gamme de cours d'anglais pour les étudiants étrangers. Le seul but de ses écoles est l'enseignement de l'anglais en temps que langue seconde. Spécialiste dans l'enseignement de l'anglais depuis 1950, l'expérience a permis de développer un système efficace et qui a fait ses preuves.

Le vaste programme d'étude est unique dans sa diversité. Seule une entreprise de cette taille peut offrir une organisation aussi souple, un personnel enseignant aussi qualifié.

Durant votre séjour, vous habitez chez une famille anglaise et c'est cette participation à la vie anglaise qui vous permet de profiter au maximum des théories apprises à l'école. Le souci du perfectionnement secondé par un équipement des plus modernes ont valu au groupe de l'ACEG une renommée mondiale enviable. Parmi les organismes et administrations qui confient à l'ACEG la responsabilité des cours spéciaux d'anglais, se trouvent le gouvernement algérien, le gouvernement saoudien, le gouvernement de l'Arabie Saoudite, le gouvernement suisse, le gouvernement britannique, Esso, Schering SA de Berlin, Shell, Suisse, l'Université de Libye, etc.

LES ÉCOLES DE L'ACEG

Bournemouth, station balnéaire de la côte sud anglaise, son climat privilégié, ses plages, ses

parcs et activités estivales en font un endroit très court.

Londres: Les cours se donnent dans l'ambiance typique d'une université anglaise et les étudiants disposent gratuitement des services universitaires.

L'ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH, avec son organisation complète et ses activités multiples vous offre des cours intensifs et des cours d'été dans une ambiance internationale. Tous les étudiants à cette école sont membres du Club de l'ACEG offrant de nombreux loisirs intelligents et agréables. La participation aux activités du Club est ouverte à tous et n'entraîne pas de frais supplémentaires.

COURS SPÉCIAUX DE L'ACEG pour les personnes intéressées aux voyages et tourisme, pour les secrétaires, pour les cadres commerciaux, pour les professeurs d'anglais, pour le personnel des banques et pour le personnel hôtelier, sont des cours conçus spécialement pour perfectionner les étudiants dans leurs branches respectives.

LES COURS DE L'INTERLINK: Ces cours sont taillés sur mesure pour utiliser au mieux le temps dont vous disposez et vous donner une connaissance aussi approfondie que possible de la langue écrite et parlée. L'INTERLINK vous offre des cours intensifs et des cours d'été même à un budget raisonnable.

LES COURS DE L'ACADEMIA vous permettent, avec un budget limité, d'apprendre correctement l'anglais. Même si les activités parascolaires sont réduites au strict minimum, la qualité de l'enseignement rencontre les normes les plus strictes établies par l'ACEG.



Station de métro Berri-De Montigny, Montréal, H2X3J8, Québec, Canada. Tél. 282-6585.
6371 St-Hubert, Montréal, H2S 2L9, Québec, Canada. Tél. 273-3347.
3117 West, Ste-Catherine West, Suite 425, Montréal, H3B 1H9, Québec, Canada. Tél. 282-3901.

Je suis intéressé à mieux connaître l'Anglo-Continental Educational Group et son système d'enseignement. Veuillez, sans obligation de ma part, m'envoyer une brochure détaillée et les dépliants touristiques.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____

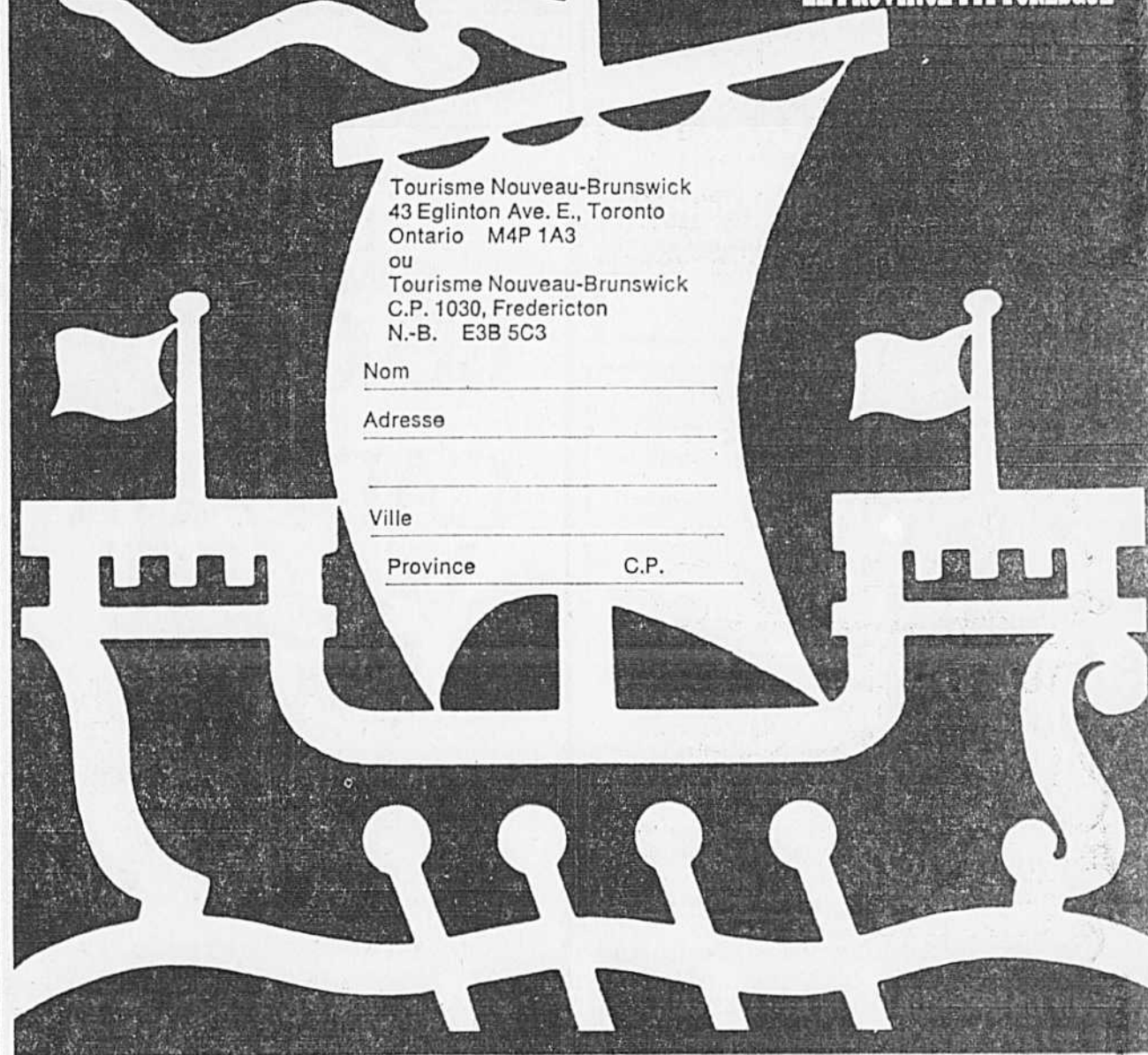
NOUVEAU-BRUNSWICK

NOUVEAU-BRUNSWICK

NOUVEAU-BRUNSWICK

Vous trouverez tout ce qu'il faut pour planifier votre visite au Nouveau-Brunswick dans notre nécessaire de renseignements gratuit qui comprend une carte routière, un guide d'hébergement et une brochure en couleur sur les nombreux attraits qu'offre le Nouveau-Brunswick aux vacanciers. Retournez-nous simplement le coupon. Notre personnel se fera une joie de vous aider. Ou bien demandez à votre agent de voyage ou au Bureau de Tourisme du Gouvernement canadien. Écrivez-nous aujourd'hui.

LA PROVINCE PITTORESQUE



Tourisme Nouveau-Brunswick
43 Eglinton Ave. E., Toronto
Ontario M4P 1A3
ou
Tourisme Nouveau-Brunswick
C.P. 1030, Fredericton
N.-B. E3B 5C3

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Province _____ C.P. _____

NEW YORK

Pourquoi payer plus cher?

TIMES SQUARE MOTOR HOTEL

STATIONNEMENT GRATUIT
Simple à compter de \$14.50
Double à compter de \$18.50

Billets canadiens acceptés au par.
Tarifs spéciaux pour séjours prolongés.
TV, Climatisation, Plan familial, etc. de plus.
Cin. sur place de Broadway.
New York City - 212 LA 4 6900
Montréal, tél. 288-1231
ou voyez votre agent de voyage.

NEW YORK

CET ÉTÉ VENEZ PASSER GRATUITEMENT UNE FIN DE SEMAINE DANS NOTRE ÎLE MANHATTAN

(DU 15 JUIN AU 30 SEPTEMBRE)

Venez vous détendre quelque peu avec nous. Central Park est notre voisin, et toute la ville n'est qu'à quelques minutes de chez nous.

Nous vous offrirons à tous deux une de nos meilleures chambres; vous prêterons gratuitement des bicyclettes et vous prendrez aussi plaisir aux concerts gratuits dans le parc. Notre service d'accueil vous offrira une brochure décrivant toutes les activités du New York Summer Festival. Séjour de 7 nuits \$87.50* / Séjour de 6 nuits: \$75.00* / Séjour de 5 nuits: \$62.50*

Le tarif ci-dessus inclus votre séjour GRATUIT samedi et dimanche. Gratuits pour les enfants de moins de 14 ans logeant dans la chambre de leurs parents.

Les prix mentionnés couvrent la location de la chambre durant tout votre séjour, taxes exceptées. Stationnement gratuit si désire**
Voyez votre agent de voyage ou téléphonez ou écrivez:

Barbizon Plaza Hotel
DIRECTEMENT SUR CENTRAL PARK À UN COIN DE RUE DE LA 5ème AVENUE
106 CENTRAL PARK SOUTH, NEW YORK, N.Y. 10019. TEL: (212) CI-7-7000

* Prix par personne, 2 par chambre
** Garage \$6.36 par jour; nous prendrons votre voiture et vous la ramènerons (1 jour seulement) \$2.00 de supplément pour cueillette et livraison supplémentaire.

VOYAGES

MANDOIR CACOUNA HOTEL - MOTEL

- Cabines situées près de la mer, pension à la semaine
- Location de chalet avec repas inclus. Cuisine canadienne. Prix raisonnables
- Mer J. S. Prop. (418) 862-2262
- Sur la route de Gaspé

VIRGINIE

Nul autre motel ou hôtel de Virginia Beach ne vous offre autant d'attractions. Quelles belles vacances en perspective!



- 1 Pour toute l'année. Piscine intérieure (80') Qu'importe la température extérieure. Il fait toujours soleil.
 - 2 Système TV couleur en circuit fermé qui présente les films les plus nouveaux dans votre propre chambre, pour un coût nominal.
 - 3 Bicyclettes gratuites pour la promenade sur la grève, 2 miles 1/2 de jetée bien entretenue.
 - 4 Magnifiques terrains de golf à proximité.
 - 5 Pêche depuis le quai ou en haute mer.
 - 6 Source thermale romaine.
 - 7 Toutes les chambres splendorifères en bois et comportent un grand balcon privé: elles sont pourvues de l'air conditionné. Bar-salon, salle à manger et stationnement gratuit sur les lieux.
- Pour vous procurer le dépliant, veuillez écrire ou téléphoner: (804) 428-5611

Princess Anne INN VIRGINIA BEACH, VIRGINIA

Comment parcourir l'Europe en voiture à prix d'aubaine.

Faites une réservation pour des vacances Fly & Drive de Lufthansa. Le prix de nos vacances Explorer de 3 semaines comprend le billet aller-retour en classe économique par avion Lufthansa à destination de l'Europe. Une voiture d'Avis avec millage illimité. Les chambres d'hôtel pour 14 nuits (votre première nuit dans un hôtel de première classe ou de luxe et des pensions très confortables pendant 13 nuits). Le trajet aller-retour entre l'hôtel et l'aéroport. Et les extra suivants: une carte de membre qui vous donne droit à des escomptes dans certains hôtels, une trousse de voyage, des renseignements sur l'itinéraire et les services de la World Association of Travel Agents pour s'occuper de toutes vos autres exigences.

Nos vacances Bonus de 3 semaines comprennent tout cela, avec en plus l'avantage de pouvoir atterrir dans une ville, faire le tour de l'Europe, laisser la voiture dans une deuxième ville et repartir de là pour rentrer au Canada.

Ces deux voyages sont spécialement organisés pour vous permettre de voir l'Europe tout en économisant. Et en atterrissant à Francfort, vous pouvez profiter au maximum de votre temps et de votre argent.

Paris, Amsterdam, Copenhague, Bruxelles, Zurich, Munich, Hambourg, Vienne, etc., etc., toutes ces villes sont à une distance d'une journée en automobile de Francfort. Vous vous trouvez donc à un emplacement stratégique pour profiter au maximum du millage illimité dont vous bénéficiez avec la voiture. Nous pouvons vous guider pour vous permettre de profiter des meilleures aubaines dans les villes historiques d'Europe et dans les campagnes paisibles qui s'étendent entre ces villes. Ou bien, vous avez la possibilité de partir à la découverte par vous-même.

Lorsque vous faites les réservations pour des vacances Fly & Drive de Lufthansa, vous avez affaire à des compagnies qui s'y connaissent. Lufthansa pour le voyage en avion. Avis pour la location de l'automobile. Il est généralement peu connu que c'est Lufthansa qui a lancé en premier les vacances Fly & Drive il y a huit ans. Depuis lors, Lufthansa a organisé ce genre de vacances sur les routes d'Europe pour plus de 100,000 voyageurs. Or, maintenant, tous ces voyageurs sont rentrés chez eux. Les routes d'Europe vous appartiennent donc.

Nous recommandons les routes au départ de Francfort. Mais si vous désirez commencer votre itinéraire ailleurs, nous pouvons également vous permettre d'atterrir dans d'autres villes européennes. Et une voiture vous y attendra à votre arrivée.

Après tout, des aubaines, on en trouve partout en Europe. Si vous prenez des vacances Fly & Drive de Lufthansa.

Pour plus de renseignements et pour les réservations, consultez votre agent de voyages ou écrivez à Lufthansa.

Je suis presque convaincu, mais pas tout à fait. Veuillez m'envoyer de plus amples renseignements sur les vacances Fly & Drive.

Nom _____
Rue _____
Ville _____ Province _____
Téléphone _____

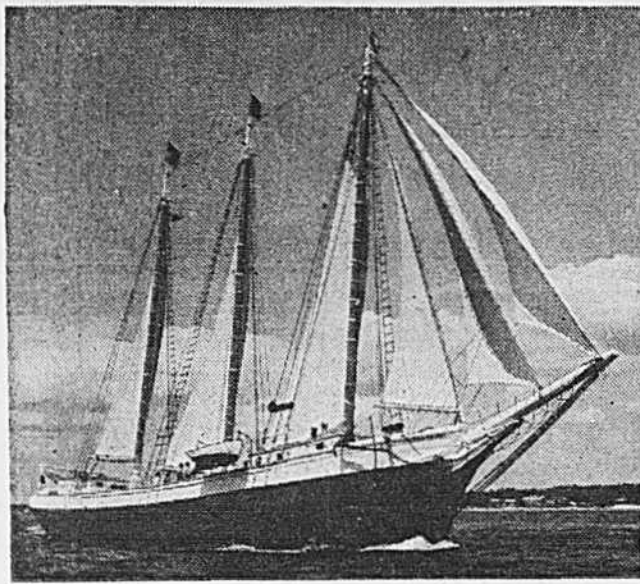
Nom de mon agent de voyages: _____
A envoyer à: Lufthansa, 666 ouest, rue Sherbrooke, Montréal 110, P.Q. H3A 1E7

Lufthansa
Nous desservons...110 villes dans 69 pays.

MLP-2

Vois quotidiens entre le Canada et l'Allemagne en collaboration avec Air Canada.

BOOTHBAY HARBOR



12^{ème} FESTIVAL ANNUEL "WINDJAMMER DAYS" BOOTHBAY HARBOR, MAINE les 9, 10 et 11 juillet 1974

Sous les auspices de la Boothbay Harbor Region Chamber of Commerce

Le douzième festival annuel "Windjammer Days", sous les auspices de la chambre de commerce de la région de Boothbay Harbor, qui se déroulera les 9, 10 et 11 juillet, marquera le point culminant de la saison d'été 1974.

C'est durant cette période que les Windjammers, au terme d'une croisière le long des côtes du Maine, croisière d'une semaine, à laquelle sont conviés des passagers, viennent poser l'ancre à Boothbay Harbor. Cette arrivée remémore l'époque où les pionniers venaient s'abriter dans la baie aux eaux calmes et profondes, et l'on y retrouvait vers cette époque des cargos de gros tonnage et de hardis pêcheurs qui sillonnaient les mers du globe.

Cette année, la flotte Windjammer comprendra entre autres: Victory Chimes, Timberwind, Adventure, Mary Day et le schooner America.

Le concours pour le titre de "Miss Windjammer" aura lieu le 9 juillet à 20 heures, dans l'école secondaire de la région de Boothbay; Miss Windjammer 1974 sera couronnée par Miss Maine et Miss Becky Kelley, Miss Windjammer 1973.

Le défilé des bateaux débutera la journée Windjammer, le 10 juillet; il prendra le départ à 10 heures, depuis le port intérieur. On y retrouvera tous les genres de bateaux et Miss Windjammer et Miss Maine prendront place dans le bateau de tête.

Le Défilé Windjammer débutera à 13 heures; le départ aura lieu à l'école secondaire; la parade suivra ensuite l'avenue Townsend jusqu'au bord de l'océan.

La parade permettra d'admirer Miss Windjammer, Miss Maine, de nombreux chars, des voitures du genre "Belles d'autrefois", des orchestres, des corps de tambours et clairons, le corps de tambours et clairons 1812 du Connecticut, une harmonie entièrement composée de trompettistes féminines, venus du Canada; des chevaux et des clowns.

Après la parade, les navires de l'escorte officielle quitteront le port, au son d'un orchestre Dixieland, pour accueillir les Windjammers faisant voile dans le port.

Sprucewood Lodge
Boothbay Harbor, Maine 04538
Calm retraite au milieu du bois, piscine, tennis, Plan européen
Demandez le dépliant
Clare L. THORNTON, directrice
Ouvrez le 15 juin - tarifs spéciaux en juin
(207) 633-3600

ROUTE 96 ROUTE 96
LINEKIN VILLAGE
CABINES ET MOTELS SUR LA BAIE LINEKIN
Unités tout équipées — Hébergement 2 à 4 personnes par unité — charmant coin tranquille — docks et mouillage, pêche.
Brochures — E. Boothbay, ME 04544

CAMPING SHORE HILLS
En plein coeur de la région de Boothbay
Beaux emplacements boisés, nombreux au bord de l'océan. Toutes les commodités modernes. Pêche et cueillette des coques.
Réservation conseillée. Veuillez écrire ou appeler
207-633-4782
Route 27, Boothbay Harbor, Maine

OUVERT TOUTE L'ANNÉE SEAGATE MOTEL
Route 27, Boothbay Harbor, Maine
Tout près du port, des bateaux, des boutiques, des restaurants et des facilités de pêche.
Tél.: (207) 633-3900

BROWN BROS. wharf Motel et Restaurant
Notre 30^e saison au bord de l'eau. Spectacles à l'irlandaise, directement de Dublin chaque soir.
25 unités ultra-modernes
BOOTHBAY HARBOR, MAINE
Principales cartes de crédit acceptées.

UN CADRE RUSTIQUE ET LUXUEUX THE PINES MOTEL
BOOTHBAY HARBOR, MAINE 207-633-4555

NEWAGEN INN
Révisants suberger de style Nouvelle-Angleterre, avec plusieurs cottages, nichés à l'extrémité du Cap Newagen. Pas besoin de reprendre le volant après votre arrivée. Magnifique choix de distractions pour tous les âges.
SALLE & MANGER
Choix de plan européen et plan américain modifié.
Pour obtenir la brochure, veuillez écrire: BOX 33
CAPE NEWAGEN, ME 04552

Découvrez... LA RÉGION DE BOOTHBAY HARBOR
Sur la côte du Maine
PASSEZ-Y TOUTES VOS VACANCES DÉCOUVREZ CE TRANQUILLE VILLAGE
aux multiples activités
• Facilités d'hébergement dans une ambiance amicale
• Musée ferroviaire du Maine - Théâtre de Boothbay
• Musée "B Grand Banks Schooner"
• Plus de 45 départs de bateaux par jour
• Excursions de pêche privées ou en groupe
• Succulents repas aux coques - Excellents restaurants - Pêche au homard
• Grand centre commercial - Boutiques pour cadeaux - Galeries d'art - Antiquités
Demandez notre brochure sans frais
Boothbay Harbor Region Chamber of Commerce
P.O. Box 105, Boothbay Harbor, Maine 04538

CAPE COD
GUIDE-VACANCES Cape Cod
64 PAGES GRATUIT
Plus de 700 établissements où loger — une très grande variété de choses à voir et à faire.
Écrivez-nous pour obtenir notre Guide gratuit en précisant la date et la durée de vos vacances, le nombre de chambres à coucher ainsi que le genre d'établissement désiré: motel, hôtel, chalet, maison de tourisme, appartements. (N'oubliez pas de signaler votre code postal).
CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
Hyannis 32 Massachusetts 02 601

Absolument de tout sous notre soleil!
OLD ORCHARD BEACH
Old Orchard Beach — vous offre pratiquement tout pour des vacances réussies... Le plus vaste plage sablonneuse de la Nouvelle-Angleterre. Des divertissements pour vos enfants. Golf, tennis, pêche en haute mer; courses de chevaux sous harnais et des compétitions de voitures de série. Des logements et des restaurants de toutes catégories. Écrivez-nous pour obtenir GRATUITEMENT une brochure en couleurs et le répertoire des logements. Veuillez indiquer la date de vos vacances, le nombre de personnes et le genre de logement désiré. Dept. 19, Chamber of Commerce, OLD ORCHARD BEACH, MAINE 04064

L'INDE \$605
tarif aller-retour
Plusieurs excursions sont disponibles.
Appelez le seul Agent de l'Inde à Montréal
UNITED TRAVELS
871-8022
1010 Ste-Catherine Ouest
Montréal H3B 1E6

LA GRÈCE ET SES ÎLES
22 jours
Départ chaque semaine \$916
LE TOUR COMPREND TARIF AÉRIEN MONTREAL-ATHENES-MONTREAL
5 nuits à Athènes — 5 nuits en Crète — 6 nuits à Rhodes — 5 nuits à Corfu. Tous les vols aériens en Grèce. Transferts entre aéroports et hôtels (aller-retour). Hôtels en demi-pension.
Départ de septembre \$20.00 en moins. Départs d'octobre \$40.00 en moins.
INCLUS: Transferts entre aéroports et hôtels (aller-retour). Hôtels en demi-pension.
TOURS GALAXY inc.
Des tours de plus courts et longue durée sont disponibles. Consultez votre agent de voyage.
AGENCE DE VOYAGES **rex** LES SPECIALISTES SUR LA GRÈCE
5622, avenue du Parc — 273-4416

L'EUROPE COMMENCE EN BELGIQUE
36 CADEAUX VALANT \$200
vous sont offerts en toute saison.
DINERS • HOTELS • AUTOS
VOYAGES EN TRAIN • OPÉRA • BALLET
CONCERTS • TOURISME URBAIN • MUSÉES

DEMANDEZ À VOTRE AGENT DE VOYAGE, à Sabena ou Air-Canada de vous donner la nouvelle brochure, gratuite, "L'EUROPE COMMENCE EN BELGIQUE AVEC DES CADEAUX". Elle contient le précieux certificat de Cadeaux BBD. Elle vous fournira tous renseignements et conditions pour obtenir les cadeaux et remises offerts aux visiteurs Canadiens et Américains. C'est si facile! Arrangez simplement votre voyage de façon que Bruxelles soit votre première (ou dernière) escale sur un vol transatlantique régulier direct. La brochure BBD contient des photos splendides et la description détaillée des villes participant au programme. Une carte géographique commode et plusieurs suggestions d'itinéraires vous aideront à profiter pleinement des BBD.
Sept villes vous accueillent chaleureusement
ANVERS BRUGES BRUXELLES BELGIUM'S BONUS DAYS GAND LIEGE NAMUR TOURNAI
OFFICE NATIONAL BELGE DU TOURISME
5801, avenue Monkland • Montréal 261, Québec
La valeur globale en dollars Can indiquée ci-dessus est basée sur le cours de change en vigueur à la date de la rédaction de cette annonce. Ce cours de change peut varier d'un jour à l'autre pendant la durée de validité de cette offre (du 1^{er} avril 1974 jusqu'au 31 mars 1975). Un séjour en Belgique d'au moins douze heures est nécessaire pour pouvoir participer à ce programme.

JAMAÏQUE
"Personne ne bat nos tarifs réduits d'été! A partir de \$6.00 par personne!" (à 4 par chambre)
TURTLE BEACH Towers
OCHO RIOS, JAMAÏQUE
Station estivale de luxe, au bord de l'océan, à la Jamaïque. L'endroit parfait pour tout le monde, et les familles en particulier. Appartements climatisés comprenant studio et salon, avec cuisine complète et télévision (certains appartements ont aussi une véranda). Femmes de chambre tous les jours. Coffee shop/restaurant. Boîtes de nuit et supermarchés à proximité. L'hôtel se trouve directement sur une jolie plage de sable fin. Grande piscine d'eau douce, voile et ski nautique.
Consultez votre agence de voyages ou téléphonez à (514) 861-9074.
Consultez votre agence de voyages ou téléphonez à (416) 962-5711.

GRATUIT!
THE MEXICO BOOK 1974
AMERICAN EXPRESS
12 of the most imaginative vacation tours to the great cities and scenic sites of Mexico and Central America
Low fare G.I. air fares on selected flights of American Airlines, Braniff, Mexicana and Pan Am
Go south of the border with American Express.
American Express Co. of Canada Ltd.
1200 rue PEEL, Montréal (Qué.) H3B 2T7
S.V.P. me faire parvenir votre livre "The Mexico Book" gratuitement
Nom
Adresse
Ville Code
AGENCE DE VOYAGES **AMERICAN EXPRESS** COMPAGNIE DU CANADA LTÉE
MEMBRE
1200 PEEL, Montréal — H3B 2T7
Tél.: 861-3611

Les Bermudes sans notre passeport peuvent vous coûter \$40 de plus
Notre passeport vous donne droit à "plus de Bermudes" pour votre argent. Il est évalué à \$55, mais vous pouvez l'obtenir pour \$15 si vous êtes des nôtres.
Il signifie un livret bourré d'excuses incroyables dont: une bouteille de champagne gratuite, un pique-nique festoyant, une soirée divertissante au Showcase Club, un après-midi de golf professionnel donnant droit à de fabuleux prix (tournoi avec handicap).
Il y a plus! Du tennis de grande forme, des heures amusantes au Dolphin Show, un vélo-moteur pour une journée entière, une croisière en bateau à vrière pour les fonds marins, une photo de passeport officielle dès que vous aurez acquis un beau hâle. Et ce n'est pas tout!
Par dessus tout, grâce au passeport spécial, vous êtes logé dans le grand établissement, vous jouissez de privilèges spéciaux offerts par ces trois établissements. Ainsi, vous menez vraiment la belle vie aux Bermudes.
Pour prospectus et réservations (passeport inclus) écrire ou téléphonez à frais virés à: 1-800-261-8667 au Canada.
ou consultez votre agent de voyages.
The Belmont The Bermudiana Harmony Hall
Trust Houses Forte Hotels Inc.
600 University av. Toronto, Ontario.

ESPAGNE
Devenez propriétaire d'une résidence secondaire sur les côtes ensoleillées d'Espagne: vous y passerez vos vacances ou vous ferez un excellent investissement. Tarifs réduits pour excursion permettant la visite des propriétés. Consultez des experts — pour obtenir des renseignements gratuits, veuillez écrire ou appeler:
E.S.P. PLACEMENTS, INC.
625 ouest, boul. Dorchester
Montréal, Qué. H3B 1K2
(514) 871-8365

TOURVAC VAC ANCES
CIRCUITS ESCORTÉS - PAR AUTOBUS
GASPÉSIE et MARITIMES
16 JOURS Unique, ce circuit réunit deux régions réputées et recherchées pour l'accueil chaleureux des gens et les paysages pittoresques et inoubliables.
Départ: 13 juillet \$433
LAURENTIDES - GATINEAU OUTAOUAIS - NIAGARA
7 JOURS Inédit ce circuit montre les Laurentides jusqu'à Mont-Laurier, suit le cours de la Gatineau puis l'Outaouais et ce, jus qu'aux chutes du Niagara.
Départs: 15 et 29 juillet 12 et 26 août, 16 septembre \$219
SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN GASPÉSIE
9 JOURS Pour quoi vous limiter à la Gaspésie seulement quand nous vous offrons un tour sans pareil incluant le Saguenay et le tour du Lac-Saint-Jean?
Départ: 6 juillet \$236
LAC-SAINT-JEAN - SAGUENAY MANIC - BAIE-COMEAU
7 JOURS La grande nouveauté. Découvrez le Saguenay et le Lac-Saint-Jean, admirez Manic 5 et laissez-vous charmer par ces régions millionnaires d'attrait pittoresques.
Départs: 30 juin, 21 juillet 4 et 18 août, 22 septembre \$179
VOTRE AGENT DE VOYAGES

vous dit "vaut mieux trop tôt que trop tard"
AGENCE DE VOYAGES ATLAS
527-8881
1821 est, rue Sherbrooke, Mt

VOYAGES TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel, 861-7272
Place St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre-Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

OCEANIC NASSAU
la croisière de 7 jours la plus recherchée au départ de New York!
(elle reprend le 23 mars)
A chaque année, l'Oceanic est le paquebot-croisière le plus recherché... et pour cause! Il s'agit d'un bâtiment superbe avec pont unique Magdome muni d'un toit de verre amovible. Côté divertissements, on y trouve 4 orchestres, des spectacles à l'Européenne, des spectacles de variétés et du cinéma. On y offre, 6 fois par jour, une cuisine exquise. Toutes ses cabines comportent salle de bains privée, téléphone, musique stéréo, commande individuelle de la température. Et pour vous servir... un équipage tout italien attentif et dévoué qui parle notre langue et connaît notre style de vie. On peut faire escale à Nassau sans frais supplémentaires.
Tarifs assujettis aux hausses des carburants
Service de qualité incomparable...
Et toujours le personnel entièrement italien de la Home Lines
Voyez votre agent de voyage ou demandez notre brochure couleur gratuite
Veuillez me faire parvenir la brochure gratuite sur les croisières OCEANIC, 7 jours à destination de Nassau.
Nom
Adresse
Ville Province
Mon agent de voyage est

EN SUPPLEMENT Home Lines ajoute à son calendrier 2 croisières "ACHATS AVANT NOËL" à bord du S/S OCEANIC
30 novembre... Croisière de 13 jours dans les Antilles. 5 ports - de \$635 à \$1,710
13 décembre... Croisière surprise de fin de semaine. Départ de New York le vendredi à 21 heures, retour le lundi à 9 heures du matin de \$160 à \$335
Tarif par personnes, 2 personnes par cabine, selon les disponibilités; surcharge combustible INCLUS dans les prix.
BONI SUPPLÉMENTAIRE: 20% d'escompte additionnel sur tout le stock de marchandise importée dans les boutiques de l'Océanic. Demandez les détails à votre agent de voyage.

Voyages R Bergeron inc.
VOTRE AGENT DE VOYAGES
7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1550 de Malmeubue Suite 403 — 935-1182

VOYAGES TRAVELAIDE
1010 ouest, Ste-Catherine — Métro Peel, 861-7272
Place St-Hubert 273-7755
Place Longueuil 679-3777
Centre-Laval 688-5310
Rue Saint-Denis 845-8225

AMERICAN EXPRESS
COMPAGNIE DU CANADA LTÉE
1200 PEEL, Montréal 861-3611

Voyez l'agence de voyages **martin** SUITE 420 PLACE VERSAILLES (PRÈS TUNNEL) 353-6930

Douvres et ses falaises sur le pas de Calais

Les blanches falaises de Douvres, bastions symboliques de l'Angleterre, appartiennent dorénavant officiellement à la nation. En effet, la partie centrale des fameuses aspérités de craie sera protégée à perpétuité par le National Trust, une organisation volontaire qui s'occupe des endroits naturellement beaux et historiquement intéressants.

Le trust, qui est entièrement financé par souscriptions privées, est actuellement le plus grand propriétaire privé de Grande-Bretagne, puisqu'il possède 420,000 acres de terre.

La section des falaises de Douvres, que le trust vient d'acquérir, et qui mesure un mille de long, est une de ses

plus spectaculaires possessions. Jusqu'à maintenant, 346 milles le long des côtes britanniques se trouvent sous sa protection, contre l'enlèvement de l'exploitation immobilière.

Les falaises, qui s'étendent depuis la baie St. Margaret jusqu'à Kingsdown, s'élèvent à 250 pieds au-dessus de la Manche. La ferme Bockhill, située au sommet, sera louée à un fermier des environs, et le public sera admis à visiter les falaises elles-mêmes.

Non loin se trouve le Dover Patrol Memorial, un monument en granit à la mémoire des hommes qui ont protégé les détroits de Douvres contre les sous-marins ennemis pendant la Première Guerre mondiale. Les falaises de

craie sont une caractéristique de la côte sud de l'Angleterre, depuis le Kent jusqu'à Dorset, mais la partie qui s'étend autour du pas de Douvres est célèbre depuis des siècles comme étant la porte vers l'Angleterre. Elle est le symbole de l'exil et du retour au pays.

C'est sous ces sentinelles impressionnantes que Jules César et ses légions romaines s'embarquèrent vers leur tête de pont, l'an 55 avant Jésus-Christ. On dit que les falaises l'incitèrent à baptiser la nouvelle colonie du nom d'Albion, du latin "albus", qui signifie blanc.

Dans les siècles qui suivirent, cet endroit est censé avoir été le lieu d'arrivée de Hengist et Horsa, les deux

frères capitaines qui amenèrent les Saxons en Grande-Bretagne pour aider le roi Vortigern à repousser les Pictes venus du nord.

Saint Augustin, premier archevêque de Canterbury, mit pied à terre ici; le roi Richard Ier s'y embarqua pour

la Troisième Croisade, et Charles II revint d'exil pour reprendre son royaume à la domination républicaine d'Olivier Cromwell.

Un symbole

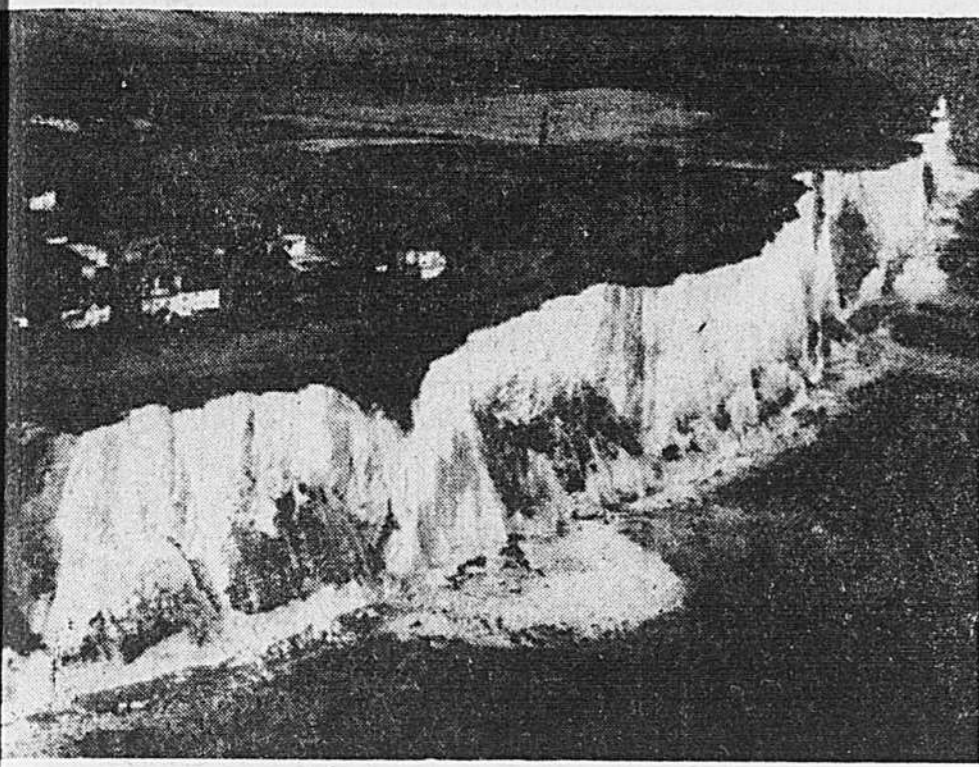
Pendant la Seconde Guerre

mondiale, les falaises de Douvres devinrent un symbole mondial de cette île qui résista vaillamment contre les forces hitlériennes. Une chanson écrite pendant la guerre, en 1941, devait célébrer une fois de plus les "White Cliffs of Dover". La

chanson, incidemment, avait été écrite par deux Américains.

Au cours des dernières années, les villes de St. Margaret et de Kingsdown se sont étendues de plus en plus dans la campagne qui couvre le sommet des falaises, et les

autorités du trust ont l'impression que l'acquisition a été décidée juste à temps. L'emplacement proposé pour la percée du Tunnel de la Manche, à 12 milles de là, près de Folkestone, amènera dans la région une recrudescence de développement.



Les célèbres falaises de Douvres.

C'est un produit
MAT VOYAGES

Les plages ensoleillées de la **Mer Noire**

SÉJOUR DE 2 SEMAINES
Possibilité d'une
3e SEMAINE GRATUITE

BULGARIE A partir de \$275 pension complète Plus tarif aérien Montréal-Paris et retour VIA AIR FRANCE	ROUMANIE A partir de \$250 pension complète Plus tarif aérien Montréal-Paris et retour VIA AIR FRANCE
---	---

CIRCUIT DES BALKANS
21 JOURS

Bulgarie - Yougoslavie - Turquie - Grèce - France

Départs les 27 juin, 25 juillet,
15 août, 5 et 26 septembre **\$557**
plus tarif aérien VIA AIR FRANCE

VOYAGES INDIVIDUELS *en Bulgarie et en Roumanie*
organisés sur demande.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

Montambault inc.

VOYAGES TATA	PONT-VIAU 512, Boul. des Laurentides LAVAL	DUVERNAY Centre d'Achats Duvernay LAVAL	ST-EUSTACHE 350, Place Saue TEL: 627-4761
-----------------------------------	---	--	--

STATIONNEMENT GRATUIT

LAURENTIDES

ST-DONAT

"Site enchanteur"

On y arrive par l'autoroute des Laurentides jusqu'à Ste-Agathe qui est à 20 minutes de ce magnifique endroit touristique, ou par la route 18 via Terrebonne Rawdon: 1 1/2 heure de Montréal à St-Donat tout au long du voyage, on peut admirer à loisir ces coins pittoresques qui jalonnent le parcours. Mais au bout de la route, c'est l'émerveillement. Un beau village entouré de 2 immenses lacs Ouareau et Archambault.

Qu'est-ce qui a valu à Saint-Donat ce surnom prestigieux? Selon les résidents de la région, c'est l'harmonie du paysage enchanteur de lacs limpides.

Les hôtels et motels attirent la clientèle par leur site grandiose et aussi par les nombreuses activités récréatives: natation, voile, canotage, équitation, golf. Une tradition gastronomique toujours surpassée a valu à Saint-Donat une réputation enviable auprès des fins gourmets.

Nous voyons ici sur cette photo le Manoir des Laurentides. On y vient tromper son ennui, sa fatigue ou ses tracas, à St-Donat, au Manoir des Laurentides.

Faites comme moi, voyez... vous aurez alors un goût de "revenez-y".

GASTRONOMIE LES VACANCES LAURENTIDES

STE-ADELE

Dans les Laurentides
42 milles au nord de Montréal

STE-ADELE

Pour Bien manger S'amuser Y demeurer

STE-ADELE

Renseignements Bureau Touristique.

\$65 ET PLUS PAR SEMAINE

Dans le cœur des Laurentides, pleine, chalet, situé au flanc d'une montagne, face au lac. Délicieuse cuisine. 16 chambres. Tapis mur à mur sont à votre disposition. Endroit idéal pour de joyeuses vacances et repos.

Écrire pour dépliants
VILLA DES CÉDRES, Lac Maskinonge
Saint-Jovite
Tel. MTL 522-5678

LES LAURENTIDES

B.M. MOTEL

SAINT-GABRIEL-DE-BRANDON

SITUÉ FACE AU LAC MASKINONGÉ

OUVERT A L'ANNÉE

- 48 motels des plus modernes, avec douche et bain dans chaque motel, tapis mur à mur, radio et télévision.
- Tous les motels donnent accès directement à 2 piscines (extérieure et intérieure) à eau filtrée. Spacieuse salle à manger.
- Magnifique salon-bar.
- Chambre et pension si désiré. O Cavo chez Danielle. Discothèque. Venez visiter notre nouvelle piscine intérieure chauffée et prendre un moment de détente à la lueur du foyer de notre nouveau cocktail lounge, le salon Colonial.

Pour information, réservations, écrire à Bruno Myre, prop. ou téléphonez à 835-4744, Saint-Gabriel-de-Brandon. Dépliant sur demande ou à votre bureau du tourisme.

A SUN VALLEY TOUT EST SUISSE

(même nos vaches en montagne)

L'hospitalité à son meilleur pour d'innoubliables vacances ou de brefs séjours. Cuisine française et spécialités Suisses tous les jours.

l'Estérel

STATION CLIMATIQUE

la première en Amérique du nord...

...qui vient s'ajouter aux nombreux services qu'offre déjà l'Estérel aux congressistes, nouveaux mariés et vacanciers.

Grâce à sa situation géographique exceptionnelle et à ses récentes installations médico-thérapeutiques, l'Estérel répond à toutes les exigences de la médecine préventive moderne.

UN PERSONNEL MÉDICAL COMPLET ET DES INSTALLATIONS ULTRA-MODERNES, permettent de traiter le surmenage, l'obésité, le rhumatisme et autres affections.

L'Estérel vous offre aussi:

- soins esthétiques;
- programme de réconditionnement physique;
- activités: golf, tennis éclairé, voile, équitation, ski nautique, pédalos, bicyclette, mini-golf, piscine, bain fourbillon, sauna.

UNE VÉRITABLE CURE DE REPOS ET DE SANTÉ. Profitez-en dès maintenant.

Hôtel l'Estérel: 866-8224 ou 866-3594 (lignes directes de Montréal) ou encore (514) 228-2571.

DÉTENTE ET PLAISIRS

MOTEL DE LUXE SITUÉ EN FACE DE LA CHUTE DU FAMEUX LAC TREMBLANT • ATMOSPHERE IDEALE POUR LUNE DE MIEL • CHALET PRIVÉ OU SUITE COMPLETE • PISCINE CHAUFFEE • DANSE TOUS LES SOIRS • TOUS LES SPORTS D'ÉTÉ.

Chalets des Chutes M. Leo Samson, Mont-Tremblant
Tel.: (819) 425-2738

Qui veut de belles vacances?

Quel que soit votre sport préféré, le tennis, le golf (parcours de 18 trous), l'équitation, les activités nautiques, vous pourrez les pratiquer tous dans un décor de 2,000 acres de beautés naturelles.

Le soir, dînez au son d'un orchestre, assistez au spectacle après un excellent dîner. Bar complet.

Nous avons probablement un spécial qui vous plaira comme par exemple nos semaines familiales. Y compris un programme de surveillance et d'amusement des enfants. Demandez votre brochure gratuite et nos tarifs.

GRAY ROCKS
Sur Le Château
DEUX ENDROITS MAGNIFIQUES

St-Jovite — Mt-Tremblant
Boîte Postale 1000 - St-Jovite, P.Q., Canada
Tel.: (819) 425-2711

VISITEZ VILLAGE DE SÉRAPHIN

STE-ADELE

OUVERT JUSQU'AU 14 OCTOBRE

Vous apprécierez le confort de l'hôtel, le luxe de nos motels et de nos chalets privés. Quant à votre "budget-vacances" il s'en accommodera à merveille.

Piscine chauffée, jeux divers, accès à la plage, équitation, théâtre d'été, bar, discothèque, golfs à proximité, visites touristiques, etc.

La Réserve LODGE

B.P. Lussier
Saint-Donat
Cité Montcalm, Qué.
JOT-1X0

(Toutes les chambres avec bain, téléphone et TV en couleurs).

SPECIAL LUNE DE MIEL (6 nuits) (COUPLE) \$316

COMPREND:

- 3 repas
- des fleurs dans la chambre
- champagne à l'arrivée
- cocktail de bienvenue
- souvenir au départ

FACILITÉS:

- Piscine chauffée • 1,000 pieds de plage sablonneuse • tennis • badminton • danse avec orchestre, jeux intérieurs • tennis de table • table de billard.

LA RÉSERVE, LUSSIER, P.O. ST-DONAT, CO. MONTCALM, QUÉ. 819-424-2441
MONTREAL (514) 878-2458 (sans frais)
(QUÉBEC - OTTAWA - HAWKESBURY) 1-800-567-6746

Veuillez m'envoyer votre dépliant

NOM
ADRESSE

Joie de vivre

au Manoir des Laurentides

Lac Archambault — Saint-Donat — comté Montcalm

SUR LES BORDS DU LAC ARCHAMBAULT

Cuisine excellente, chambre, chalet ou motel avec salle de bain privée, télévision, téléphone, salle de jeu, allées de quilles, piscine, tennis, ski nautique, golf, équitation, bal masqué, pique-nique, feux de camp, jeux organisés avec moniteur.

Prix raisonnable, déjeuner, souper inclus. Salle à manger et salle de danse — air climatisé.

Aussi chalets équipés avec cuisine de 1-2-3 chambres, téléphone et télévision.

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE ET LISTE DE PRIX
RESERVATIONS: MANOIR DES LAURENTIDES
SAINT-DONAT (819) 424-2121

Le citadin a soif d'air pur et de silence. Il rêve d'entendre, au hasard d'une promenade, le gazouillis de l'oiseau des bois, de découvrir la piste d'une bête sauvage, de respirer le parfum du sapin. Mieux que partout ailleurs, c'est dans les Laurentides qu'il peut vivre ce retour à la nature. Notre photo, empreinte de sérénité et de poésie, a été prise à

L'HÔTEL LA RÉSERVE À ST-DONAT

La Petite Suisse

ST-DONAT-DE-MONTCALM

Venez déguster notre FONDUE ou notre BIFTECK sur charbon de bois

Réservations: (819) 424-2933
Ouvert tous les jours de midi à l'heure de fermeture

Sun valley

Sainte-Adèle, Québec (administration Suisse)
Sainte-Adèle 229-3511
Montréal 861-4801

LA VOIE DU LAC, (Ouareau)

Hôtel MOTEL Cabines

- Piscine chauffée, terrasse
- Chambre et pension, salle à manger
- excellente cuisine, prix modique
- Disco musique de tout genre pour tous âges.
- Chalets à louer pour l'été
- Pêche à la grosse truite grise

Renseignements: Saint-Donat (819) 424-2272

Voyages de noces VACANCES

HOTEL • MOTEL • CHALET

Situé sur une péninsule du Lac Archambault
Piscine, plages sablonneuses, tennis, badminton, croquet, chaloupes, pique-nique, appareil de TV, pêche à la truite, GOLF, vert de pratique, équitation, etc. Danse avec orchestre, mascarade, soirée d'amateurs et jeux de société. Service d'autobus express via P.T.C. directement au port de

HÔTEL-MOTEL
Château du Lac
ST-DONAT
CITÉ DE MONTCALM, P.Q. JOT 2C0
Tel.: (819) 424-2111

SPECIAL HORS SAISON
Hôtel: \$115.00; motel: \$13.50 par personne. Minimum 2 personnes incluant déjeuner et alcool. Jusqu'au 22 juin et 7 sept. ou 21 déc. Remarque sur sa cuisine.

Manoir du Lac

ST-GABRIEL-DE-BRANDON, RIVE NORD

- Situé à 1 heure de Montréal et 2 heures de Québec — Situé sur la plage du Lac Maskinonge.
- Hôtel à l'épreuve du feu. 30 chambres modernes avec toilette. Tapis mur à mur.
- 32 motels avec chambre de bain privée et TV — Tapis mur à mur.
- Piscine à eau filtrée. Plage. Salle de jeux intérieurs. Jeux extérieurs.
- Cuisine de gourmet. Permis complet de la Société des Alcools.
- Bar salon. Orchestre avec spectacles. Réception au champagne le lundi soir.
- Programme de divertissements tous les jours.

ROLAND ARMSTRONG, prop. depuis 26 ans
Demandez notre dépliant en couleur ou téléphonez à St-Gabriel — 835-4711

MOT-MYSTÈRE

VOYAGE EN AFRIQUE — Un mot de 7 lettres

1	K	E	L	A	S	U	G	E	N	A	J	D	I	B	A
2	A	A	E	I	V	O	I	R	I	E	N	U	G	U	A
3	E	D	B	N	V	S	R	E	O	B	D	N	I	L	E
4	I	A	N	Y	A	R	O	U	G	E	J	E	G	B	R
5	S	T	E	A	L	N	E	M	E	R	E	E	A	A	T
6	E	T	S	I	U	E	A	Y	I	H	R	R	N	A	A
7	D	I	S	D	P	R	B	B	R	G	A	I	N	I	B
8	O	E	U	A	O	I	I	Y	B	A	D	A	G	R	A
9	H	R	O	C	L	S	U	A	E	M	A	H	C	P	R
10	R	E	S	S	A	N	T	R	E	I	F	N	I	I	D
11	F	E	L	L	A	H	E	H	X	A	F	S	D	J	A
12	U	R	U	H	U	R	A	I	Y	M	T	A	I	L	T
13	D	N	A	R	E	L	E	A	L	E	G	N	L	O	U
14	R	A	S	Y	L	I	O	N	R	A	N	E	A	M	E
15	S	T	N	A	D	I	R	E	J	D	M	E	M	E	C

- | | | | | |
|----------|---------|----------|----------|--------|
| ABIDJAN | DATTIER | IBIS | MAROC | ROUGE |
| AGADIR | DINAR | IFNI | MEHALLA | RUANDA |
| AIR | DJERADA | IVOIRIEN | NASSER | SALE |
| ALGER | DJERID | KABYLE | NEGUS | SFAX |
| ARABE | DJINN | LIBYE | NIL | SOUSSE |
| BANANE | DRAA | LION | NYERERE | TANA |
| BATHURST | EBRIE | LIVRE | PISTE | UHURU |
| BOERS | EDEA | LOME | RABAT | |
| CADI | ENUGU | MAGHREB | RAND | |
| CHAMEAU | FELLAH | MALI | RAS | |
| CEUTA | HYENE | MALIEN | RHODESIE | |

Solution du dernier problème : CENDRES

Explication du jeu

Éliminez un à un les mots de la liste que vous repérez dans la grille. Ces mots peuvent se lire horizontalement, verticalement, diagonalement, de droite à gauche, de gauche à droite, de bas en haut et de haut en bas.

Les lettres qui vous resteront composent le mot mystère.

L'ultimatum de Phaneuf laisse peu de choix aux dirigeants de la Confédération des loisirs

par Denis VINCENT

"Un ministre qui ne comprend rien, mais qui a l'argent ou un ministre qui comprend, mais n'a pas d'argent."

C'est le président de la Confédération des loisirs du Québec, M. Grégoire Marcell, qui résume ainsi les rencontres que les dirigeants de la CLQ avaient, mercredi, avec le ministre Paul Phaneuf et le ministre Denis Hardy,

quelques heures avant le début de l'assemblée générale de cet organisme, à Drummondville.

Et cette opposition entre les deux ministres, celui qui peut et ne veut pas, et celui qui veut et ne peut pas, marquera certainement les décisions prises par les membres de la CLQ et l'orientation qu'ils seront peut-être obligés de prendre.

Parce que la rencontre de mercredi aura permis au ministre Paul Phaneuf de répéter son ultimatum:

— ou la Confédération des loisirs du Québec se joint au secrétariat administratif où cohabitent déjà la confédération des sports du Québec et la Fédération québécoise du plein air, et ce sera la richesse;

— ou elle préfère son autonomie, et ce sera la misère.

En somme, une version moderne de la fable de La Fontaine: "Le loup et le chien".

Ce que les dirigeants de la CLQ reprochent toutefois, davantage, au ministre Phaneuf, c'est l'incapacité où ce dernier se place de comprendre le phénomène du loisir, de ne vouloir le reconnaître que dans la mesure où il se traduit en compétition, de le juger par son aspect quantitatif et non pas qualitatif.

Et malgré tout, le service socio-culturel du Haut-Commissariat a, cette année, épaulé de façon efficace le travail des bénévoles et des permanents de la CLQ.

Mais depuis que le dossier de la centrale administrative unique est ouvert, les problèmes d'intendance prennent le dessus. Et maintenant que le torchage de bras se fait plus immédiat, c'est l'orientation même que veulent prendre les membres de la CLQ qui devra être remise en question. Il ne s'agit pas d'étatisation du loisir au Québec, bien sûr. Il s'agit plus simplement d'une prise en main, par les fonctionnaires, du contenu

des organisations du milieu de façon à leur libérer l'esprit pour leur permettre de faire de l'animation.

Aujourd'hui, à Drummondville, devant l'assemblée générale, l'exécutif de la CLQ ne proposera pas de choix dans le débat qui se dessine

entre divers ministères du gouvernement Bourassa.

Mais le monde du loisir socio-culturel sera placé devant une alternative vieille comme le monde: l'oeuf de la liberté ou l'argent du secrétaire hanté par les fonctionnaires.

Un meilleur avenir pour la recherche

Les chercheurs réunis à l'hôtel Hilton de Dorval pour un congrès sur les leucémies ont reçu du ministre Marc Lalonde, hier, la presque assurance de jours meilleurs pour la recherche au Canada.

"J'espère être en mesure d'annoncer avant longtemps des nouvelles encourageantes", a dit le ministre de la Santé nationale, commentant la situation maintes fois dénoncée par diverses associations professionnelles, qui

craignent que la recherche ne se remette pas des blocages de crédit dans une période inflationniste aussi grave.

Le ministre a aussi rendu hommage à l'Institut d'hématologie-oncologie de l'hôpital du Sacré-Coeur, organisateur de ce congrès, et initiateur de recherches intéressantes qui donnent de plus en plus d'espoir aux malades souffrant de cancer.

Un estomac de fer

NOUAKCHOTT (Reuter)

Deux couteaux, une pipe en fer, huit cartouches de mass 36, trois pièces de 25 francs CFA, trois pièces de cinq ouguyas, trois de 1 ouguya, des écrous de voiture, huit pointes, diverses petites pierres, des morceaux de tissus et de fil barbelé, telle est la liste approximative des objets extraits de l'estomac d'un patient sur lequel une équipe de médecins vient d'effectuer une opération chirurgicale à l'hôpital de Nouakchott.

Le patient se porte bien. L'opération a duré cinq heures. Les objets extraits de l'estomac du malade pèsent deux kilogrammes.

Infirmer d'état jusqu'en 1964, le malade avait dû abandonner son travail à la suite de troubles mentaux et vivre avec sa famille dans la brousse, près d'Atar, dans le nord de la Mauritanie.

êtes-vous observateur?

Ces deux dessins de LAPLACE sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux huit petites différences.

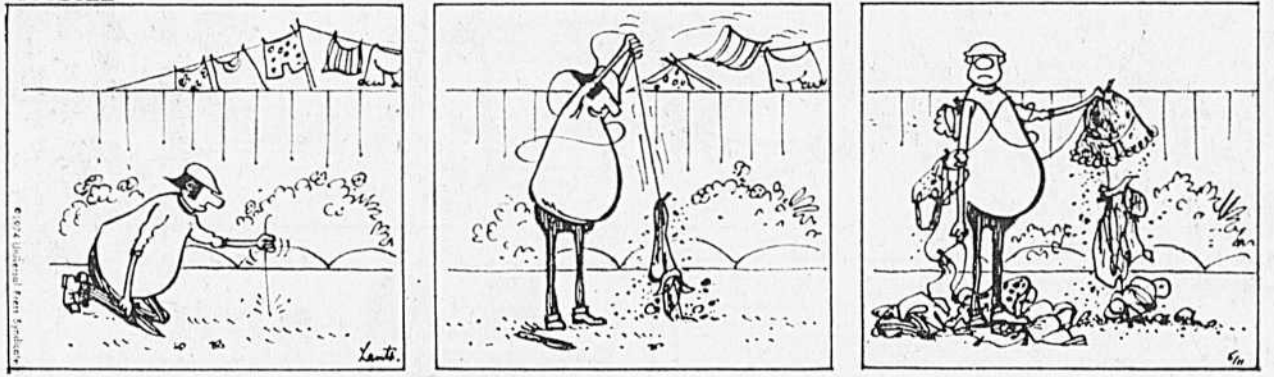


VOIR SOLUTION A LA FIN DES ANNONCES CLASSEES

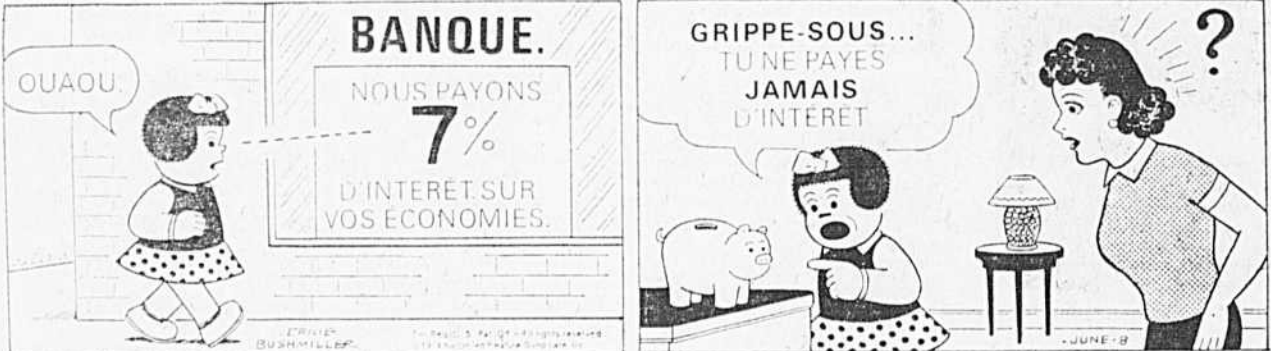
BASILE



BASILE



PHILOMÈNE



MUTT ET JEFF



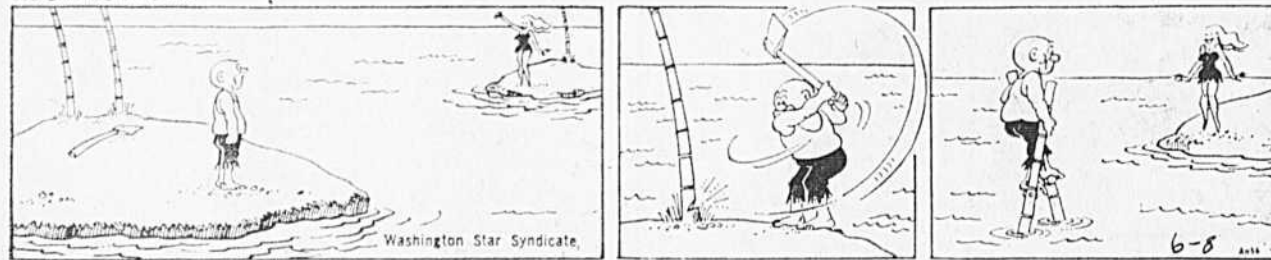
RODOLPHE



LES MICROBES



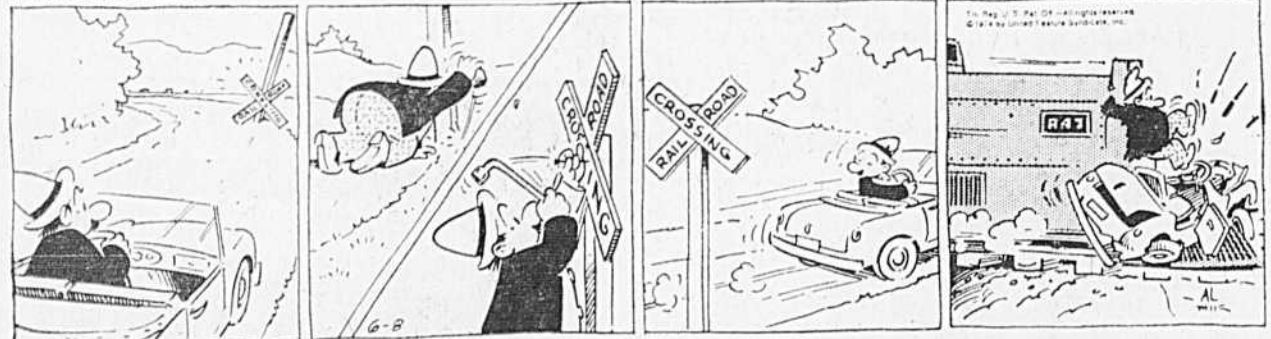
MON ONCLE



LES PIERRES A FEU



FERDINAND



LES NAUFRAGES



BOZO



PEANUTS



TROUVEZ QUI ou QUOI ... C'EST GRATUIT!

L'ÉNIGME DE LA SEMAINE AVEC LE PROFESSEUR JISSÉ

Chers lecteurs du professeur Jissé. Vous permettrez que je (Florence) prenne la place du vieux, cette semaine, parce que c'est complètement à plat qu'il est, le prof. S'il avait pu vous décrire lui-même la cause de son état, il vous aurait sans doute raconté qu'en raison du beau temps, il a passé toute la semaine à labourer, herser et semer. Mais il aurait négligé les raisons profondes.

Il a effectivement travaillé dans les champs, et les coups de soleil sur la tête y sont peut-être aussi pour quelque chose. Mais la vérité, c'est qu'il a reçu cette semaine la visite de quelques G.T.O. montréalaises, et qu'il a fêté avec elles un peu plus que de raison. Je ne peux malheureusement pas nommer nos charmants visiteurs, mais j'ose espérer que MM. Louis Poirier et Richard Tremblay ont fait un bon voyage de retour. Et j'en profite pour rassurer M. Poirier. La maladie dont souffre Marguerite n'est pas contagieuse: le vétérinaire l'a dit à mon bourreau, je veux dire à Jissé.

Pendant que c'est moi qui ai le gros bout de la plume, je voudrais en profiter pour rectifier certaines exagérations que Jissé se plaît à charrier. D'abord, il a tort de parler aussi souvent de mon monokini, puisqu'il y a belle lurette que je ne le porte plus. Depuis qu'il m'a imposé la campagne, j'ai découvert les charmes du soleil et des fermiers blonds du voisinage, ne lui déplaise.

Autant vous le dire, il est jaloux comme un pigeon. Mais est-ce que je me plains, moi, quand il parle de sa collection de deuxièmes meilleures, de Diane Richer, de Carmen Champagne, quand il parle de sa Lolo en or et de tout ce qu'il(s) se propose(nt) de faire dans la tasserie?

Et pendant qu'il rêve ainsi à toutes sortes de choses et de cochonneries, il m'impose la préparation du jardin, semences et sarclage. Mais j'aime autant vous dire que la vengeance sera douce à l'occasion du party. Car pendant qu'il fera visiter tasserie et porcherie à toutes ses deuxièmes meilleures, j'inviterai, moi, les G.T.O. du sexe que je préfère, à faire le tour de mon jardin, qui est peut-être plus grand que ne le pense Jissé.

Il faut aussi que je vous dise que le Jissé m'oblige à lire et à classer tout le courrier, et même à tenir le fichier à jour. De sorte qu'en définitive, c'est moi qui fais le travail, et lui qui reçoit la paye. Alors qu'il n'est même pas fichu de m'acheter un nouveau monokini.

Remarquez que je ne me plains pas, parce qu'en définitive, il y a plus d'hommes que de femmes qui répondent à ses petits problèmes mathématiques à la noix. Et si l'on excepte M. Duhamel, ils sont en général très gentils à mon égard.

Je constate dans le courrier de cette semaine, que tous ces beaux messieurs semblent perdre leur sens de l'humour, quand ils sont "pognés" pour démêler des problèmes d'ingénieurs. Quand ce ne se-

rait que pour faire les pieds au prof, dites-moi des mois gentils. On verra bien s'il a lui-même le sens de l'humour?

Mon métier à moi n'est pas d'écrire, mais de vous lire. Alors faites-moi vos lettres plutôt qu'à lui, à la boîte postale 2142, rang 3 ouest, Bic, comté de Rimouski.

Hélas, je n'aurai peut-être plus l'occasion de vous écrire, mais sachez, messieurs, que je vous porte tous sur mon cœur et que je rêve de l'occasion de vous le prouver.

En bonne secrétaire, je dois pourtant vous transmettre les tour-lous de l'autre, et de toute la ménagerie, le zèbre compris.

Florence

L'énigme de la donne de bridge

Je vous prie de trouver les quatre mains d'une donne de bridge, sachant que:

1—chaque joueur a le même total de points dans chaque couleur, c'est-à-dire que si le joueur A a 16 points à pique, il en a également 16 à coeur, à trèfle et à carreau. (Pour l'occasion, le compte des points s'obtient en donnant aux cartes du 2 au 10 leur valeur nominale, et en comptant le valet pour 11, la dame pour 12, le roi pour 13 et l'as pour 14.)

Les totaux des quatre joueurs sont tous différents, et forment une progression arithmétique.

2—Le premier joueur, qui a le plus bas total, a moins de cartes à carreau que dans les autres couleurs. Il a le même nombre de cartes à trèfle et à coeur, et pas de carte plus forte que le 6, à pique.

3—Le deuxième joueur, qui a le deuxième plus haut total, a le même nombre de cartes dans toutes les couleurs, sauf à trèfle.

4—Le quatrième joueur, qui a le plus haut total, a sa plus longue couleur à carreau.

5—Tous les joueurs ont au moins une carte, c'est-à-dire une série de quatre cartes consécutives.

(Enigme soumise par M. R. Langlet, de Boucherville.)

Garneau promet un complexe portuaire majeur à Québec

par Denis MASSE
envoyé spécial de LA PRESSE

QUÉBEC — "La Société Interport deviendra l'outil privilégié permettant au gouvernement du Québec l'établissement d'un complexe industriel et portuaire majeur à Québec", a déclaré hier soir le ministre provincial des Finances, M. Raymond Garneau, au terme de la journée du port de Québec.

Pour M. Garneau, la réinscription au feuillet de la Chambre du projet de loi créant la Société Interport témoigne de la volonté du gouverne-

ment de faire du port de Québec le principal point de transbordement sur le Saint-Laurent. Mais aucun des hommes politiques, qui ont participé à cette journée, ne s'est vraiment compromis, et, en particulier, le ministre fédéral des Transports, M. Jean Marchand, de qui on attendait une prise de position décisive, a échappé aux intentions qu'on lui prêtait en maints milieux.

Le ministre a tout simplement continué d'affirmer que "le port de Québec avait une vocation différente de celle de Montréal, d'Halifax ou d'ailleurs" et qu'il fallait continuer de se battre pour assurer son développement.

A aucun moment de la journée, du reste, n'a-t-il été fait mention de la création prochaine d'un superport sur le Saint-Laurent et aucun nom, pas plus celui de Gros Cacouna, de Grand-Île ou de l'Île Verte n'a été prononcé.

Il semble qu'à défaut d'un accord entre gouvernements ou d'une décision ferme, les hommes politiques ont préféré ménager la chèvre et le chou en taisant tout à fait leurs intentions.

En dépit du succès éclatant remporté par la journée du port, à Québec, tant par le nombre des participants que par la qualité des interventions, en plus de la présence remarquable d'une délégation du port d'Anvers en Belgique, il semble que cette promotion exceptionnelle a raté le bateau, puisque aucun investissement nouveau n'a été annoncé pas plus qu'aucune décision informant l'avenir du port. A une question de journalistes, M. Marchand s'est contenté de repousser l'idée d'un nouveau creusement du chenal de l'Île d'Orléans comme absolument farfelu. Rappelons que le port de Québec sera prochainement en mesure d'accueillir des navires de cent mille tonnes grâce au creusement du chenal longeant l'Île d'Orléans, ce qui lui assurera une voie d'accès d'une profondeur de cinquante-six pieds à marée haute.

La seule indication d'une promesse d'avenir est venue de M. Garneau, en toute fin de journée, alors qu'il a rappelé l'adoption prochaine de mesures gouvernementales créant la Société Interport, dont le port de Québec pourrait bénéficier grâce à sa position géographique avantageuse et à la volonté dynamique de ses promoteurs.

Selon M. Garneau, "c'est tout le Québec, voire tout l'Est du pays qui bénéficierait d'un développement rapide du port de Québec."

"Cette journée du port de Québec, a-t-il conclu, aura permis de mesurer le chemin à parcourir."

Subvention de \$50,000 au Patriote

par Christiane BERTHIAUME

A la suite des demandes répétées d'aides et de subventions des propriétaires du Patriote, ce printemps, au ministre des Affaires culturelles, le ministère vient d'accorder au Patriote une subvention de \$50,000, la dite subvention devant servir à la production de théâtre expérimental, de jeune théâtre.

Les propriétaires du Patriote avaient également demandé au gouvernement provincial de l'aide pour promouvoir la chanson québécoise.

Le ministre, M. Hardy, s'est réservé l'année qui vient pour étudier la question. Les propriétaires du Patriote préparent également, de leur côté, un mémoire sur la chanson qu'ils présenteront au ministre.

Au chapitre des demandes de MM. Yves Blais et Percival Broomfield, figurent toujours ce nouvel établissement, un bureau de poste désaffecté non loin de l'actuel boîte à chansons située au 1474 est, rue Sainte-Catherine, pour le transformer en salle de spectacles. Ils attendent toujours une réponse du gouvernement fédéral.

Pour l'an prochain, c'est dans l'actuel établissement du Patriote que sera présenté du théâtre expérimental.

L'INFAILLIBLE ZED-13 ET L'ÉNIGME DE L'INGÉNIEUR

LES FACTEURS PREMIERS DE 43,646,421 SONT: (5*7*13*29*37*149)

COMME LA NIÈCE EST ENVIRON 10 FOIS MOINS ÂGÉE QUE L'INGÉNIEUR, DEUX SEULS CHIFFRES PEUVENT NOUS SATISFAIRE: 3 ET 29.

... COMME UNE HORLOGE NE PEUT SONNER PLUS DE DIX SEPT COUPS, UN SEUL CHIFFRE EST SATISFAISANT: 7.

RESTENT 13, 37 ET 149 POUR REPRÉSENTER: LE NOMBRE DE MARCHES, LE NIVEAU DE LA MAISON, ET LA PROFONDEUR DU PUITS; SI PAR SIMPLE DISTRACTION, L'INGÉNIEUR A OUBLIÉ DE COMPTER 22 MARCHES, IL NE PEUT EN AVOIR COMPTÉ NI 13 NI 37 (CE NE SERAIT PLUS DE LA DISTRACTION); IL EN A DONC COMPTÉ 149. ET EN A MONTÉ 149+22 = 171...

... SA MAISON ÉTAIT SITUÉE ASSEZ HAUT SUR LE ROC, UN PUITS DE 13 PIEDS ÉTAIT NETTEMENT INSUFFISANT; LE PUITS FAIT DONC 37 PIEDS, ET LE N° DE LA MAISON EST 13...

C'EST D'AILLEURS CET INGÉNIEUR QUI A CONSTRUIT CE GENTIL PETIT PONT.

... ET JE SOUHAITE FORTEMENT CET INGÉNIEUR D'ÊTRE UN INFAMÉ SABOTEUR À LA SOLDE DU KREMLIN.

DONC: L'INGÉNIEUR A 29 ANS, SA NIÈCE A 3 ANS; IL EST REINTÉ À 7 HEURES DANS SA MAISON QUI PORTE LE N° 13, APRÈS AVOIR MONTÉ 171 MARCHES.

Solution à l'énigme de l'ingénieur

En décomposant le produit 43,646,421 en ses facteurs premiers, on trouve 3, 7, 13, 37 et 149.

L'âge de la petite nièce, qui est environ dix fois moindre que l'âge de l'ingénieur, doit être trois ans et celui de l'ingénieur doit être exprimé par le nombre environ dix fois plus élevé, soit 29 ans.

L'heure sonnée au Vieux Beffroi ne peut alors être que 7. Si l'ingénieur a oublié 22 marches, c'est que selon toute vraisemblance, il y en avait plusieurs. Disons 171 (149 plus 22). Si l'on exprime la profondeur du puits en mètres, il y a peu de chance qu'il en ait 37. Et dans ce cas, le puits aurait 13 mètres de profondeur, 37 étant le numéro de sa maison.

Mais j'ai bon coeur, et j'ai accordé de bonnes réponses à ceux qui ont interverti les nombres 13, 37 et 149.

MA LIGNE

avec nomand fuson

Le jeu est facile: il s'agit simplement de faire des dessins à partir des traits qui apparaissent dans les colonnes 1 et 4. Mes dessins à moi, dans les colonnes 2 et 3, ne sont que des exemples; ils illustrent ce que ça peut donner, à l'endroit et sans dessus dessous. Vous devez, vous, non pas copier mes dessins, mais en inventer d'autres en vous servant des colonnes 1 et 4. Exercez-vous sur une autre feuille pour éviter de percer le papier en effaçant.

Vous n'êtes pas tenu de faire les six dessins. Faites ceux que vous désirez, inscrivez votre nom et votre adresse et envoyez le tout à: "Ma ligne maligne", 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Qué. H2Y 1K9. Votre envoi doit nous parvenir avant le samedi suivant.

Un prix de \$40 est attribué chaque semaine par LA PRESSE, soit pour le meilleur dessin, soit encore pour le meilleur ensemble de dessins, selon la décision du jury. Le gagnant de chaque concours est annoncé le lundi, deux semaines après la publication, dans la page des loisirs. Tous peuvent participer, quel que soit l'âge.

Bonne chance!

1	2	3	4
1	2	3	4
1	2	3	4

Nom
 Adresse
 Ville
 Nom
 Adresse
 Ville
 Nom
 Adresse
 Ville



**LA GRANDE
VENTE D'UN JOUR
AVEC DE GRANDS RABAIS POUR VOUS
JOUR
SIMPSON
AU CANADA
JEUDI, 13 JUIN**

**NE LA
MANQUEZ
PAS!**

**VENEZ
ACHETER
D'AVANCE**

**lundi, mardi et mercredi
les 10, 11 et 12 juin**

Tous ces articles et ceux du "Jour Simpson" en vente jusqu'au jeudi 13 juin

**Venez chez Simpsons en ville
Fairview, Anjou et
au Carrefour Laval.**

Ecrivez ou composez 842-7221

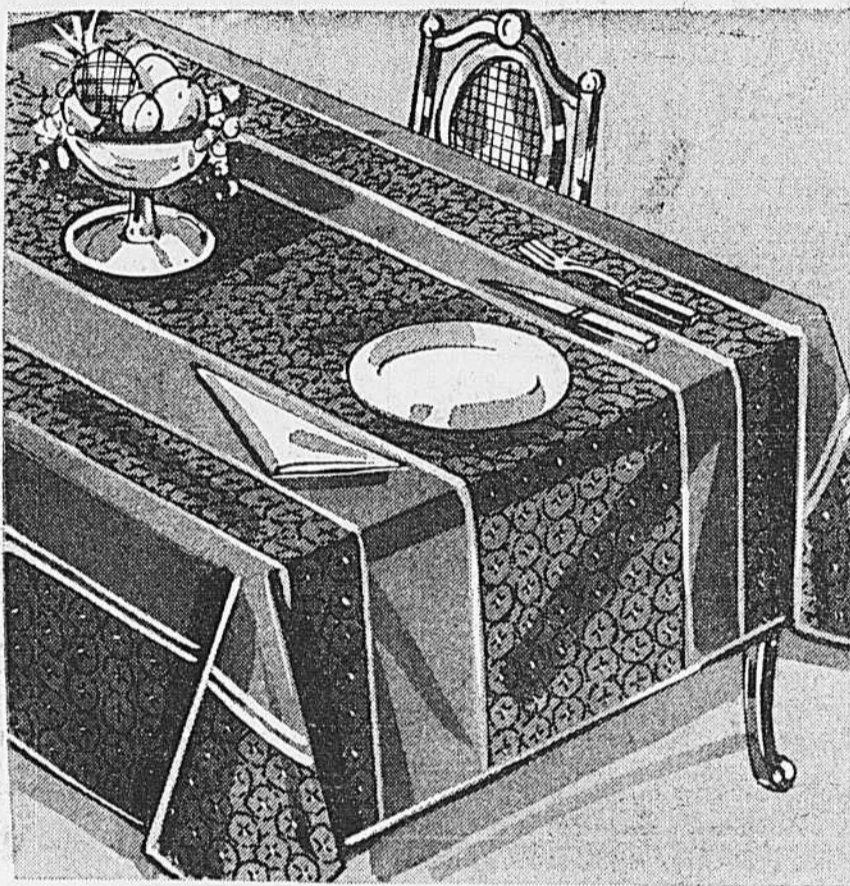


**Pull en tissu éponge
extensible pour la plage**

Prix "Jour Simpson" **7⁹⁹**

Pour la plage, la piscine, la détente, un pull de confection canadienne en coton éponge extensible tout confort. Longueur 24 po. avec courtes manches bouffantes raglan, encolure ronde. Blanc avec garniture élastique bleu/blanc/rouge à l'encolure et aux manches. T.P.P.M.

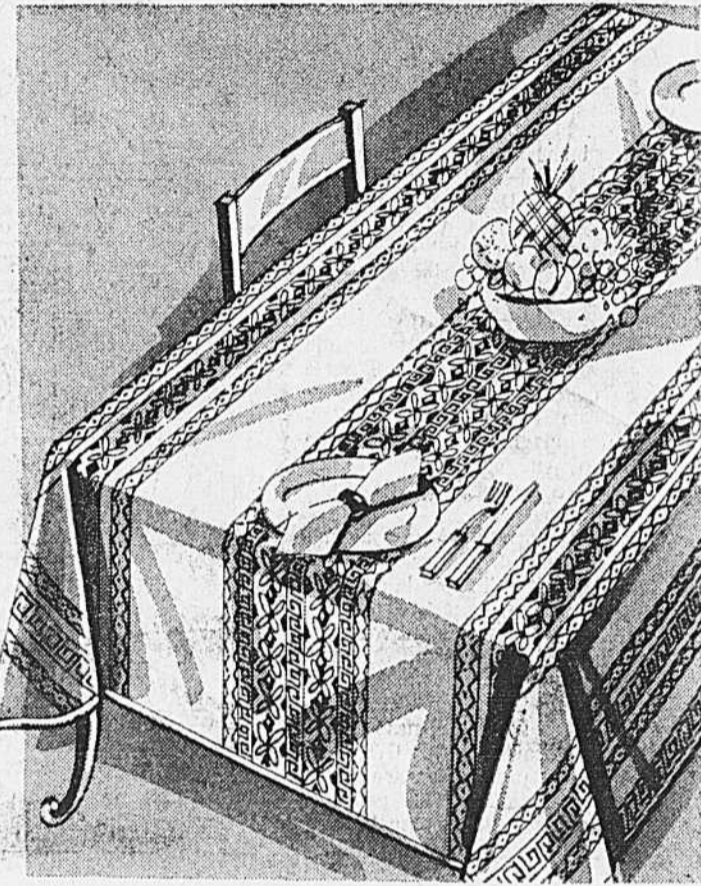
Rayon 741 au quatrième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.



**Rabais 1/3 Nappes légères
doublées polyéthylène**

60"x72"	60"x86"	60"x104"	60"x86" (ovale) Diam. 68" (ronde)
Rég. 12.49	Rég. 14.99	Rég. 19.99	Rég. 16.99
8³²	9⁹⁹	13³³	11³³

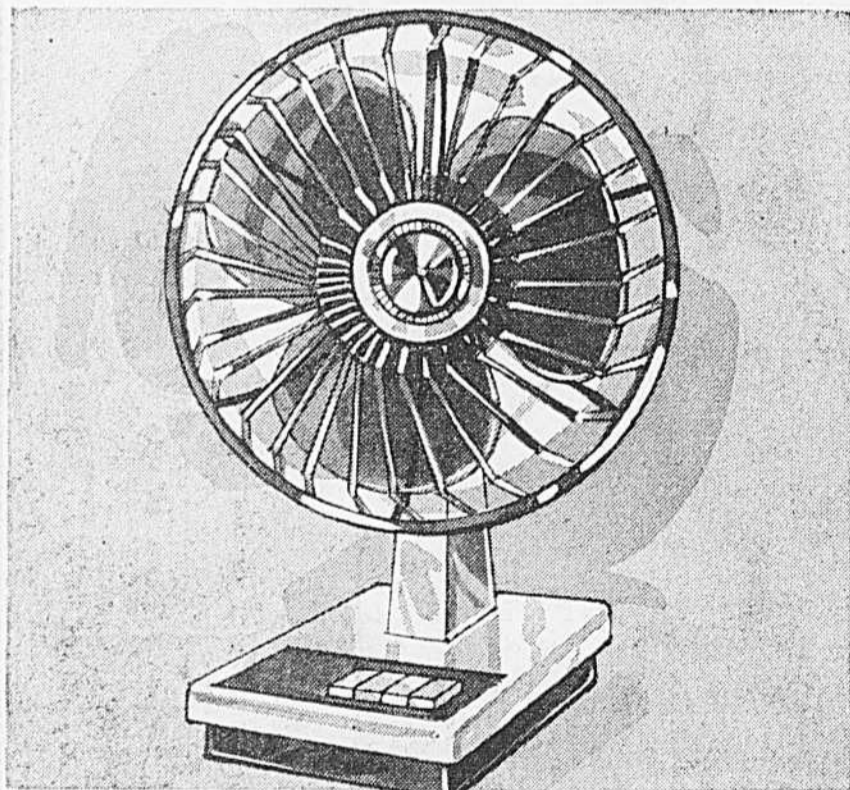
Une nappe superbe, légère et diaphane pour décorer votre table. Tis- su fantaisie 100% "Dacron" polyester se lavant à merveille, peu ou pas de repassage. Doublure polyéthylène de ton assorti. Nappe ronde avec volant tout autour, autres formats à ourlet uni. Or, ivoire blanc ou vert.



**Rabais 20%! Nappes
dentelle "Sleater"**

52"x70"	60"x80" ovale	
Rég. 11.99	Rég. 15.99	
9⁵⁹	12⁷⁹	
60"x90"	60"x104"	Diam. 70" (ronde)
Rég. 16.99	Rég. 19.99	Rég. 18.99
13⁵⁹	15⁹⁹	15¹⁹

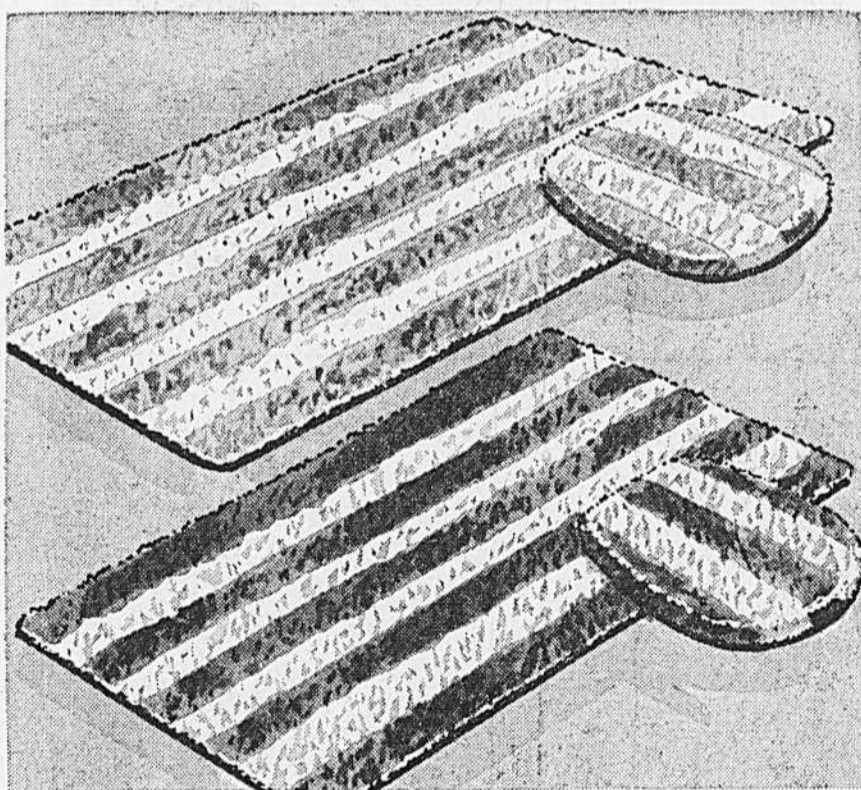
Rabais intéressants sur élégantes nappes "Sleater". Tissu genre dentelle 32% nylon-38% acétate 30% polyester lavable, sans repassage. Bordure et rayures de tons contrastants — or, brun, rose ou bleu. Achetez-en pour vous-même ou pour offrir en cadeaux. **Veillez donner un second choix de couleur.** Rayon 751 au quatrième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.



**Ventilateur oscillant
12 po. modèle 3 vitesses**

Prix "Jour Simpson" **28⁹⁹**

Une idée agréablement fraîche! Ventilateur électrique oscillant 12" efficace et silencieux. 3 vitesses, inclinable de haut en bas. Contrôle 4 boutons-poussoir; transformable en position fixe. 3 pales bleues et base plastique. À prix spécial aux 4 magasins. Rayon 755 au cinquième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.

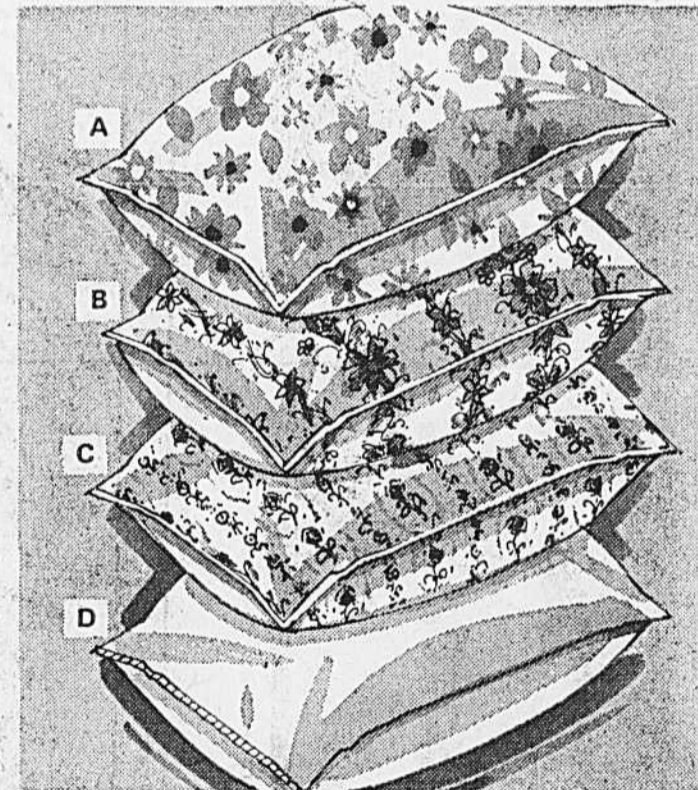


**Rabais 1/3 Ens. "Safari"
pour la salle de bain**

Rég. 8.99 **5⁹⁹**

Ensemble "Safari" composé d'un couvre-siège standard à tour élastique et d'une descente de bain 24 x 36 po., envers antidérapant. En douce peluche longues mèches 55% polypropylène, 45% nylon se lavant et séchant dans la machine. Larges rayures décoratives en tons de beige, or, rouille, vert ou brun sur fond blanc.

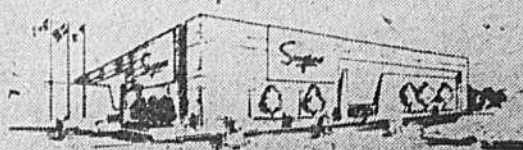
Rayon 751 au quatrième. Aussi à Fairview, Anjou et au Carrefour Laval.



**Rabais 19% à 24%.
Oreillers à la paire**

Oreillers doux, tout confort pour la ville ou la maison de campagne. Choix de modèles aux bas prix "Jour Simpson"
A. Oreiller 100% Fortrel® polyester non allergène, lavable à la machine. Recouvrement coton floral. 19" x 25". 4.99 ch. **2 pour 7⁹⁹**
B. Oreillers 100% plume d'oiseaux aquatiques. Recouvrement coutil à motif floral. 19" x 25". 8.99 ch. **2 pour 13⁹⁹**
C. Oreillers duvet mixte 70% duvet/30% plume d'oiseaux aquatiques. Recouvrement coutil à motif floral. 19" x 25". 15.99 ch. **2 pour 23⁹⁹**
D. Bloc mousse aéré non allergène avec recouvrement coton blanc à plissière. 24" x 15" x 5". 7.99 ch. **2 pour 12⁴⁹** (non représenté) Housse avec glissière pour oreillers coton percale blanc. 1.39 ch.

Venez en personne, écrivez ou composez 842-7221 pour tous les articles de cette page.



VENEZ ACHETER CHEZ SIMPSONS AU

CARREFOUR LAVAL

POUR Y ALLER C'EST FACILE! IL SUFFIT DE PRENDRE LA SORTIE 7 SUR L'AUTOROUTE DES LAURENTIDES!